Chocolat

5

Kubonouchi
Eisaku

■スピリッツコミックス好評発売中♪■

YAWARA！（浦沢直樹）……全29巻
JIGORO!（浦沢直樹）……全1巻
Happy!（浦沢直樹）……全23巻
めぞん一刻［ワイド版］（高橋留美子）…全10巻
14歳（榎団のずお）……全20巻
男組（本宮ひろ志）……全6巻
結婚しようよ（星里もちる）……全6巻
りぎべーしょんプリーズ（細野不二彦）…全2巻
あどりぶシネ倶楽部（細野不二彦）……全1巻
うにばーしてぃBOYS（細野不二彦）……全1巻
やったろうじゃん!!（原秀則）……全19巻
よいこ（石川優吾）……全15巻
いいひと。（高橋しん）……全26巻
チューロウ（盛田賢司）……全2巻
アイ・ラブ・ユー（盛田賢司）……全3巻
しゃぶりどう（盛田賢司）……全11巻
ブルーダー（周防泰・盛田賢司）……全3巻
九龍で会いましょう（柴門ふみ）……上・下巻
ダイヤモンド（青山広美）……全8巻
IWAMAL（玉井雪雄）……全9巻
ONE & ONLY（山田貴敏）……全5巻
SHOP百合（稲沢ネみお）……全6巻
PAPER WOMAN（吉田まゆみ）……全3巻

COVER DESIGN　TAKAHASHI JUNZI

CHOCOLAT

ショコラ

BIG SPIRITS COMICS

5

You'll regret if you continue.

窪之内英策

KUBONOUCHI EISAKU

BIG COMICS

CHOCOLAT 5

You'll regret if you continue.

KUBONOUCHI EISAKU

Shogakukan

BIG5675

ISBN4-09-185675-6

C9979 ¥505E

9784091856753

1929979005054

定価：本体505円＋税

雑誌 45696-75　小学館

Lalala- it's Shuuzou-♪
I'm the number one hitman from the Omugi group. I'm also doing the traditional cooking that I learned from Maya-neesan. But this time, I can't get involved! Though they're meant to be pals, Ichigo and Shiina are fighting pretty hard... I've got a feeling this'll end in tears, no matter who wins...

Kubonouchi Eisaku
Collected Works

■BIG COMICS

Tsurumoku Dokushin Ryou……11 vols.
Wotonobe……3 vols.
Chocolat……5 vols.

■スピリッツコミックス好評発売中♪■

美味しんぼ（雁屋哲・花咲アキラ）…1～80巻
ギャラリーフェイク（細野不二彦）…1～23巻
東京大学物語（江川達也）……全34巻
日露戦争物語（江川達也）……1巻
月下の棋士（能條純一）……全32巻
幸福予（牧田佳弘・中原裕）……1～32巻
最終兵器彼女（高橋しん）……1～5巻
電光石火（盛田賢司）……1～5巻
プロファイリング猟奇犯罪大清（石井建也）…1～2巻
青空（原秀則）……1～10巻
20世紀少年（浦沢直樹）……1～6巻
漢（山本康人）……1～9巻
ショコラ（窪之内英策）……1～5巻
おたんこナース（佐々木倫子・原作／林光恵）…全7巻
ホスバル（安田正人）……1～6巻
指MONEY（木村真理・原案／市川恵）……1～2巻
父通検告人 病べ!!（今井秀一・ウヒョ助）…上・下巻
365歩の電太（矢島正雄・環ちひろ）……全2巻
ふたりの大井川 就職日誌（ロドリゲス井之介）1～2巻
平乙女タイフーン（くじらいいくよ）……1巻
格闘太陽伝ガチ（青山広美）……1巻
8.エイト（上條淳士）……1巻
花園メリーゴーランド（柏木ハルコ）……1巻

インターネットでビッグコミックスが購入できます。
http://www.bigcomics.shogakukan.co.jp

SUPPORTING CHARACTER ILLUSTRATION

—Ramen shopkeeper Ume-chan—

Owner of the ramen shop "Number One Plum". Advisor of Ichigo & co. Was actually a former member of the Omugi group, and was like a brother to Matsukichi, but he hated the yakuza business and bowed out. 55 years old. Divorced.
It was good to start a shop for ramen lovers, but being naturally short-tempered, he repeatedly got in fights with bad-mannered customers on the store's grand opening. He's quite affable with the gorgeous customers though
The ramen is his homestyle ramen from Hokkaido. It tastes pretty good, but he has an incurable habit of dipping his finger into the soup, so his customer base is not expanding.
He has a strong sense of duty, empathy, he's sentimental and likes festivals; That's old-fashioned Ume-chan. Currently, he's recruiting business partners who can help out with the store. He doesn't appear that often, but that's his only worry.
To hide his youthful indiscretion, no matter how hot of a kitchen he is in, he never takes off his long-sleeved shirt.

BIG COMICS

CHOCOLAT 5

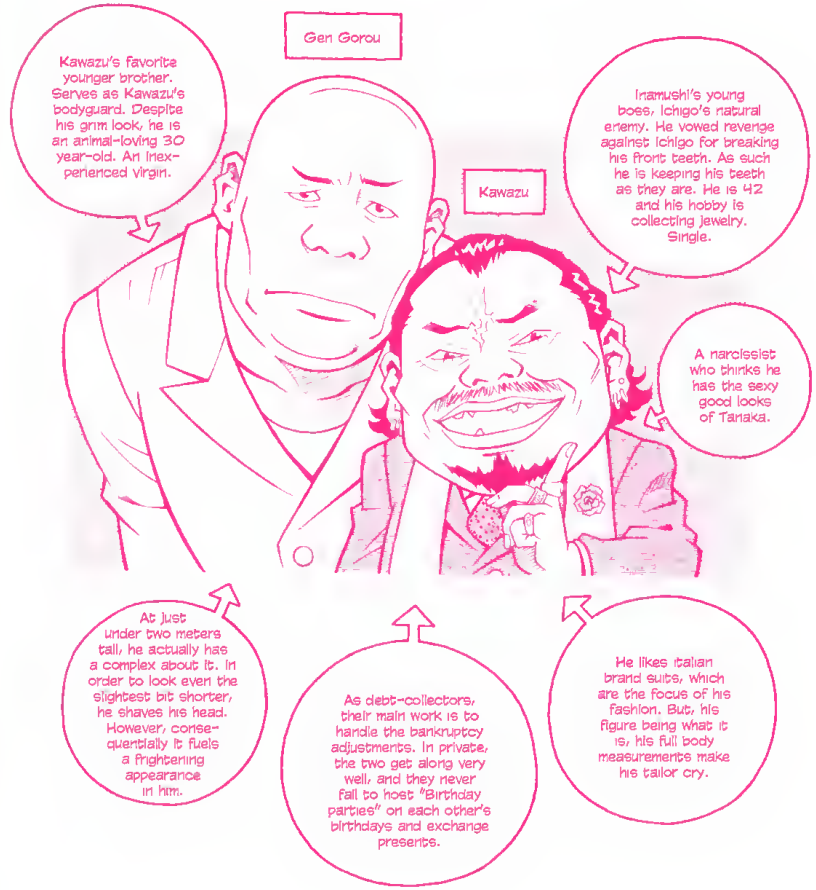
You'll regret if you continue.

EISAKU KUBONOUCHI

Shogakukan

SUPPORTING CHARACTER ILLUSTRATION

—Inamushi Gang members—


Gen Gorou
Kawazu
Kawazu's favorite younger brother. Serves as Kawazu's bodyguard. Despite his grim look, he is an animal-loving 30 year-old. An inexperienced virgin.
Inamushi's young boss, Ichigo's natural enemy. He vowed revenge against Ichigo for breaking his front teeth. As such he is keeping his teeth as they are. He is 42 and his hobby is collecting jewelry. Single.
A narcissist who thinks he has the sexy good looks of Tanaka.
At just under two meters tall, he actually has a complex about it. In order to look even the slightest bit shorter, he shaves his head. However, consequentially it fuels a frightening appearance in him.
As debt-collectors, their main work is to handle the bankruptcy adjustments. In private, the two get along very well, and they never fail to host "Birthday parties" on each other's birthdays and exchange presents.
He likes Italian brand suits, which are the focus of his fashion. But, his figure being what it is, his full body measurements make his tailor cry.

CHOCOLAT
ショコラ

BIG SPIRITS COMICS

5

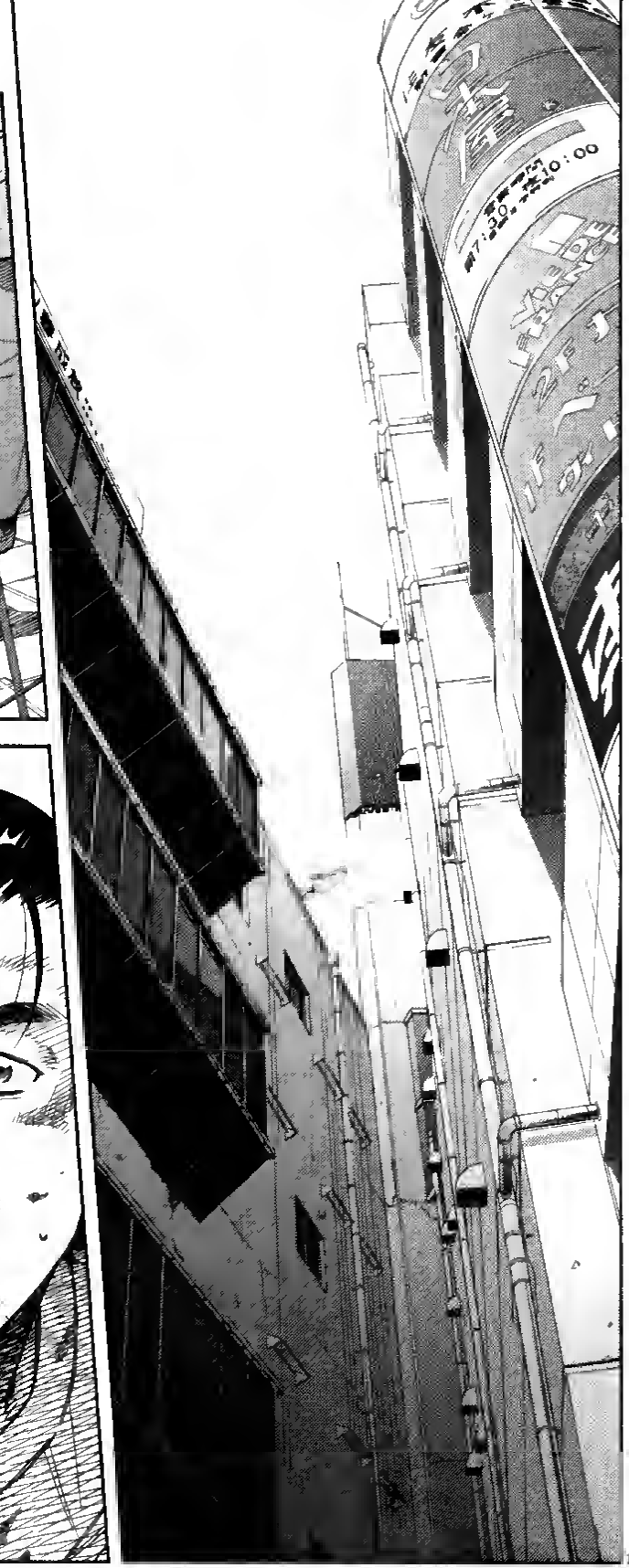
You'll regret if you continue.

窪之内英策

KUBONOUCHI EISAKU

Contents

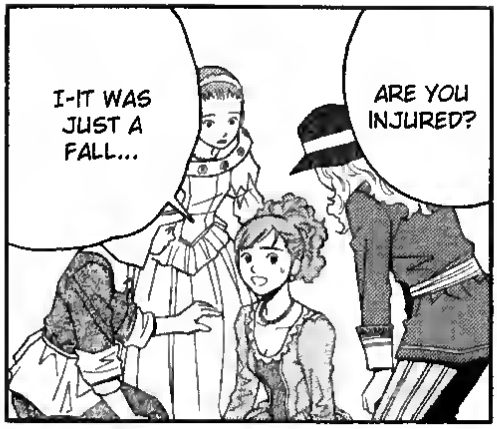
Chapter 1 - Everyone has times like those... — 5
Chapter 2 - But it's fine now... ——— 23
Chapter 3 - Returning to the usual days? — 41
Chapter 4 - We're back to usual, but... ——— 59
Chapter 5 - Seems like something's missing... - 77
Chapter 6 - What exactly is missing? ——— 95
Chapter 7 - Being frank comes first, right? — 113
Chapter 8 - That's pretty tough! ——— 131
Chapter 9 - You'll end up regretting this. — 149
Chapter 10 - Try it with determination! —— 167
Chapter 11 - Try it with determination!! —— 185

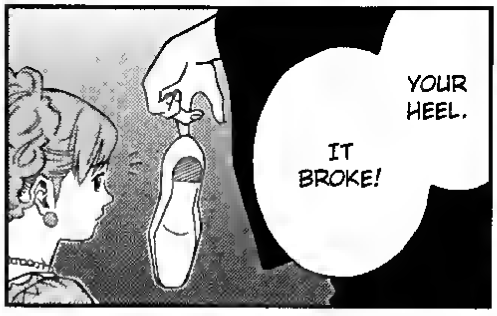


chapter 1
everyone has times like those...

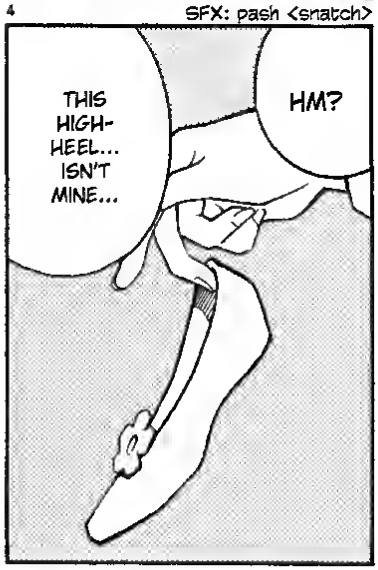
chapter 1
everyone has times like those...

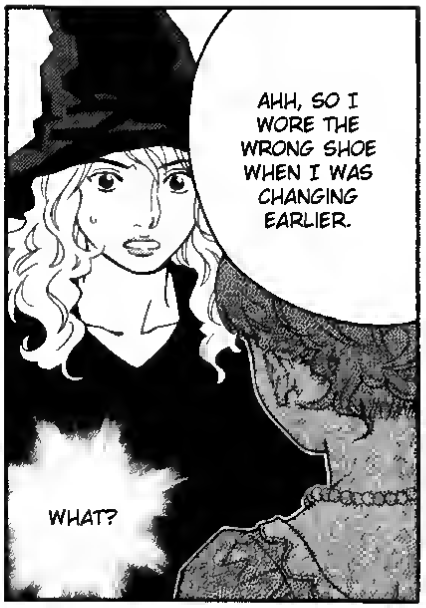
TA...
TATSUMI-SAN!





4 SFX: pash <snatch>

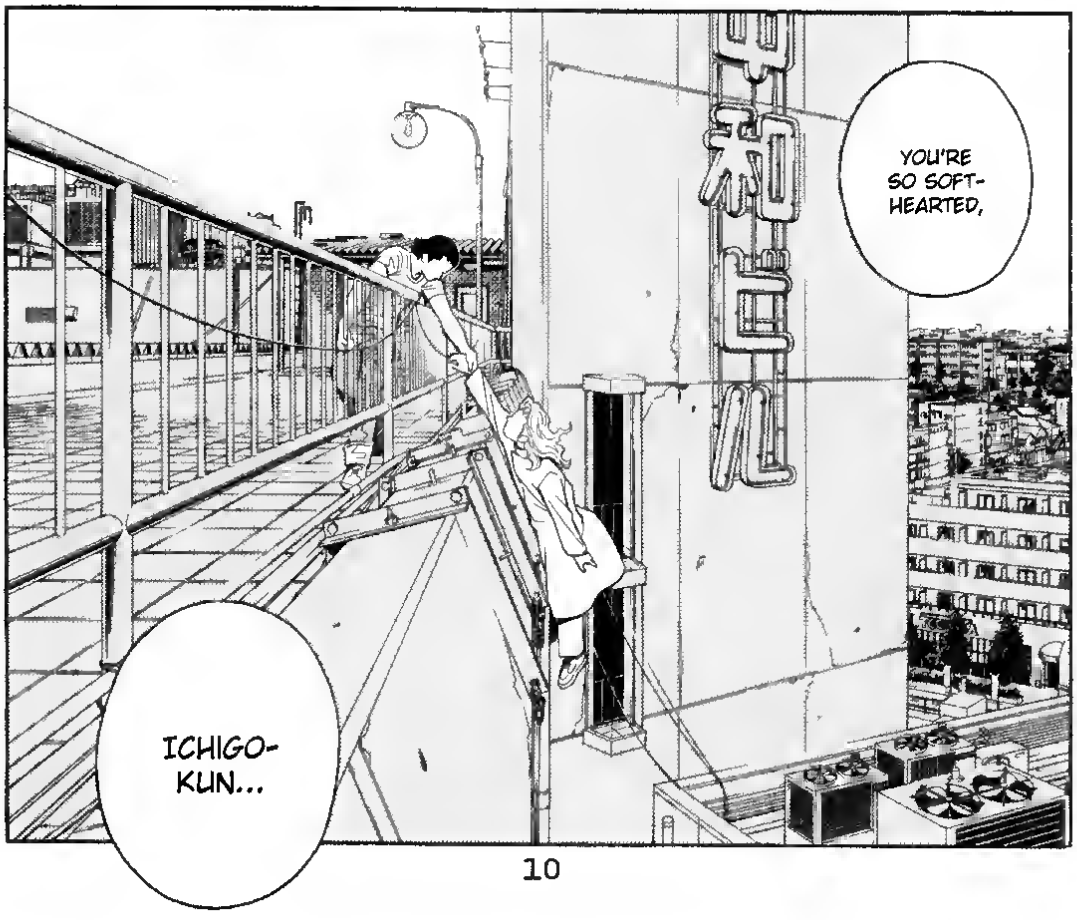




WHAT?

WHAT'S THIS FEELING...

6



SHIINA...

DO YOU REMEMBER HOW YOUR PARENTS LOOK LIKE?

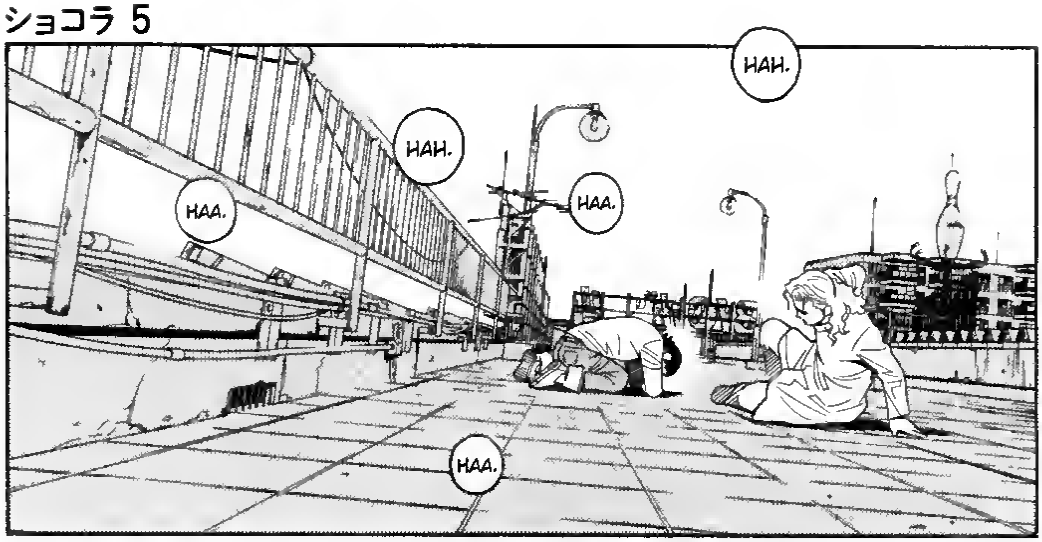
MY MOM...
I REMEMBER...
LOOK! LOOK!
HEY, MAMA!
SO HIGH. WE'RE SO HIGH UP!
WHOA!
IT'S JUST FOR AN INSTANT, THOUGH.
WON'T YOU FEEL...
A LITTLE SAD?

MAMA IS STILL HERE...
BUT ...
PAPA...
ISN'T HERE ANYMORE, YOU KNOW.
SORRY...

MAMA?
MAMA?
MAMA!?

SFX: dosa <thud>

12


HAH.
HAH.
HAA.
HAA.
HAA.

THIS IS YOUR WEAK POINT.
DIDN'T I SAY IT ALREADY?

13

TRICKS WON'T WORK ON A DEAD MAN.
IT'S KILL OR BE KILLED!

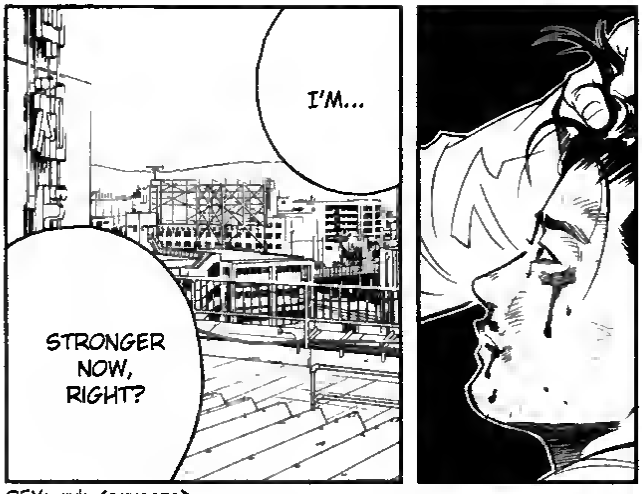
I'VE ALREADY DIED ONCE IN THE PAST!

HYA-HAHAH!
SFX: guh <grab>
SFX: goh <smack>
14
WAS THAT ONE OF YOUR TECHNIQUES OR SOME-THING, HUH?!
WHAT'S WRONG?! HUH?!
YOU REGRET SAVING ME NOW?!
SFX: doh gasu gon <thud smack wallop>

SFX: gokya gah pagu bogo <smack crack bish bash>

SFX: pota pota <drip drop> 15

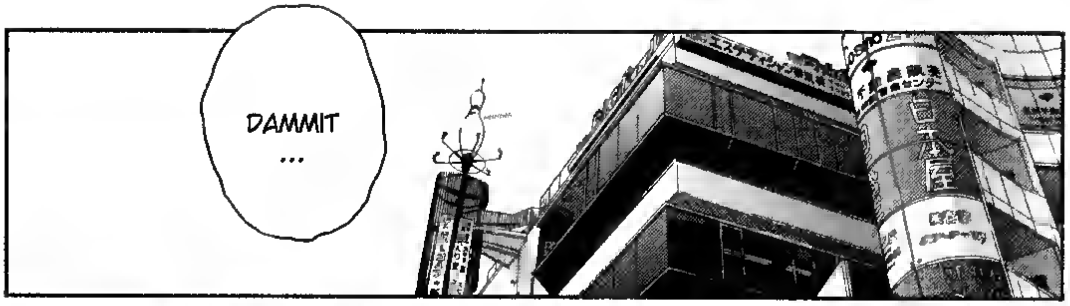
16



SFX: guh <squeeze>

LET'S SEE YOU SEND THAT FIST STRAIGHT THROUGH...
TO MY SOUL!
18

SCANNER STMATED TRANSLATOR `_SAM PROOFREADER
MOLOKIOAN EDITOR & QC MIYAGICE SPECIAL
THANKS UNCEMPT & WANDERING MYSTIC
SCUM-SCANS



1

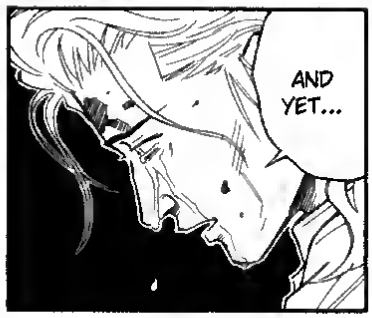
Chapter 2

But it's fine now...

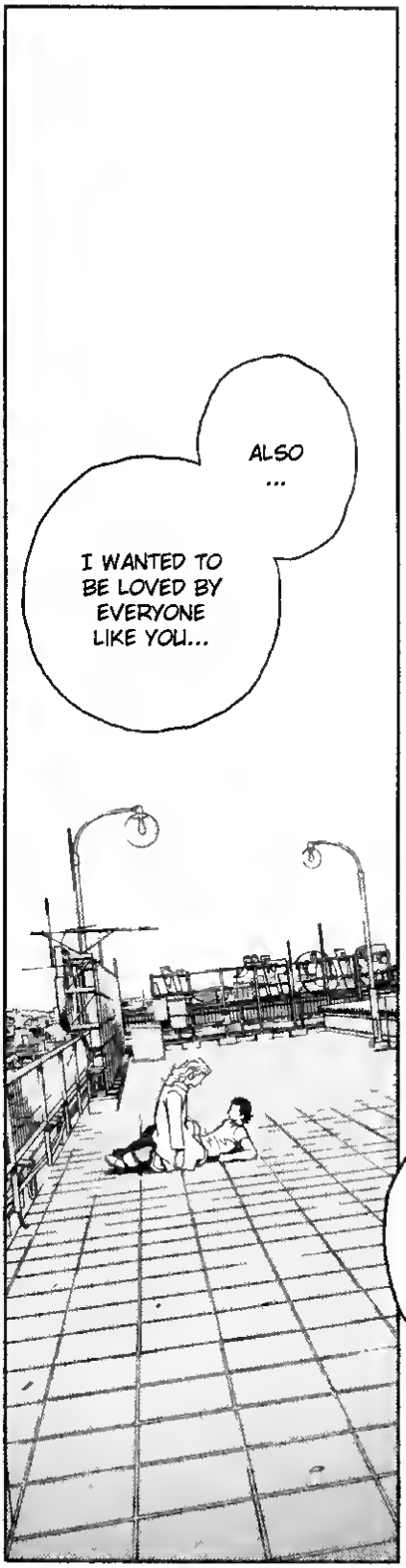
GRAAH!!!

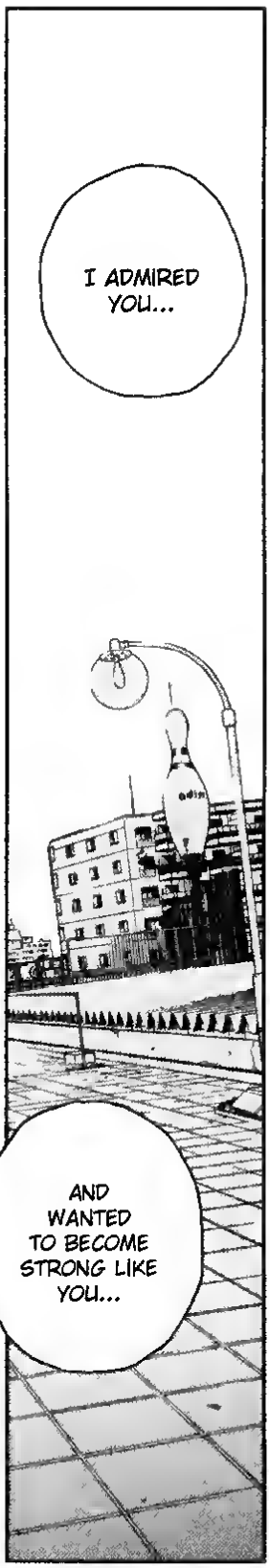
SFX: gah <wham>
WHAT DO YOU KNOW?!
SFX: gozu dokya baku <crick crack bam>3
IN ORDER TO PAY BACK THOSE WHO BETRAYED ME AND LEFT ME TO DIE...
OF A MAN WHO'S NEVER BEEN VALUED?!
WHAT DO YOU KNOW OF THE LONE-LINESS...
ゴズッ
バクッ
ドキッ
WHAT DO YOU KNOW OF HIS DESPAIR?!
I'VE FOUGHT ON AND ON WITH THESE BLOOD-STAINED FISTS!

4
YOU WERE...
ピタ!!
SFX: pitah <stop>
MY ONLY FRIEND...


AND
YET...

YET...


ALSO
...
I WANTED TO
BE LOVED BY
EVERYONE
LIKE YOU...


I ADMIRED
YOU...
AND
WANTED
TO BECOME
STRONG LIKE
YOU...

IT'S THAT GUY'S FAULT.
WHAT?
RIGHT, ICHIGO?
I'M NOT A NEWBIE HERE.
I DON'T CARE IF YOU'RE A MEMBER OF THE OMUGI GROUP, IT DOESN'T MATTER!
HOW DARE YOU ACT LIKE YOU'RE THE BOSS HERE.

YOU...
CONSIDER YOURSELF A GANGSTER?
THOSE WHO ONLY SHOW OFF THEIR PUNCHES,
CAN NEVER GAIN PEOPLE'S SUPPORT!
YOU JUST WANT TO BEAT HIM UP BECAUSE YOU DON'T LIKE HIM.

WHY...
WHAT?
WH...
IS EVERYONE LOOKING AT ME LIKE THAT WITH THOSE EYES...
8
THOSE EYES...
WHY...

I'M LONELY...

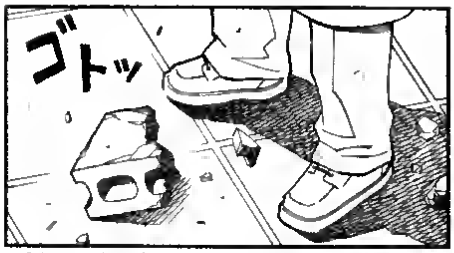
10 SFX: gasu goh dogah <bam wham crack>

SFX: uwaan (waah)

SFX: gubah <smack>
ADMIT IT!
THEY WON'T WORK AT ALL
SFX: bota bota <drip drop>11
THOSE WON'T WORK...

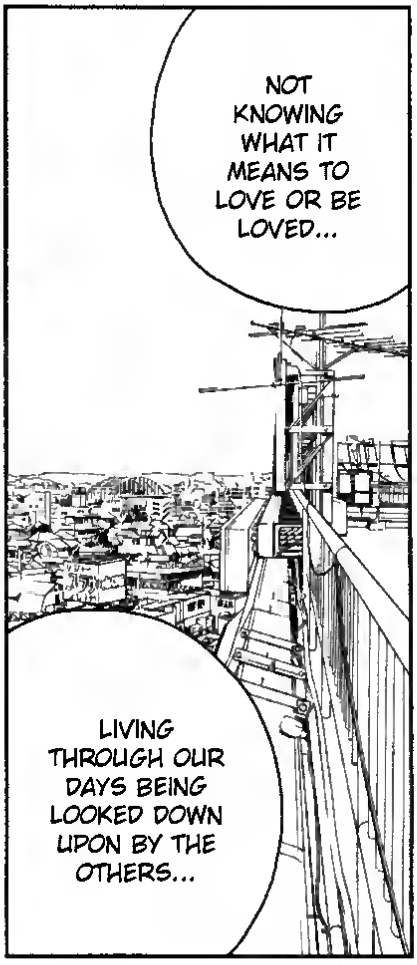
SFX: gash <grab>
がしっ
HIEE!
HIEEE!
12
AAAH
WAAAAAA

13
THOSE FISTS OF YOURS...
HAVEN'T REACHED MY SOUL YET!



SFX: gotoh <clunk>

14 SFX: guh <grab>



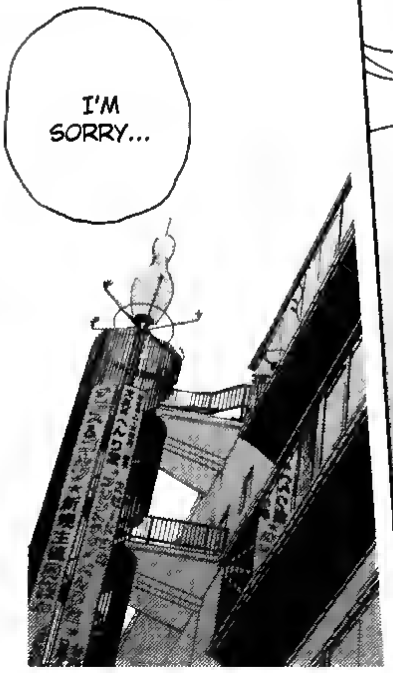
SFX: yoro <stagger>

WE LOVED TILL NOW, RIGHT?
THE BONDS...
WE HAD WITH PEOPLE...
15

SFX: guh <hug>

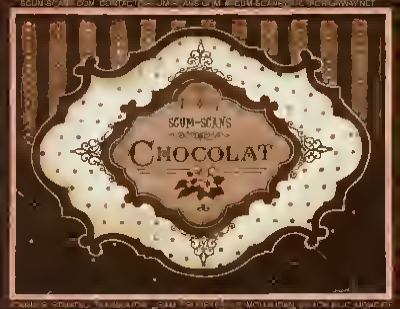
16

SFX: guh <squeeze>



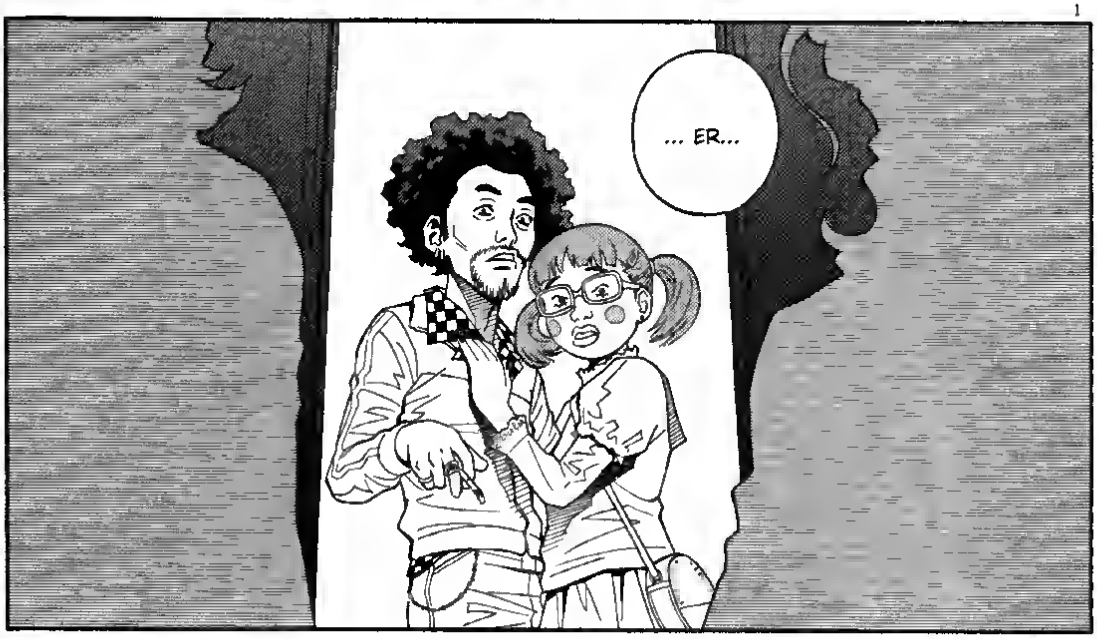
17

18 SFX: hikku hikku hikku hikku <sob sob sniff sniff>

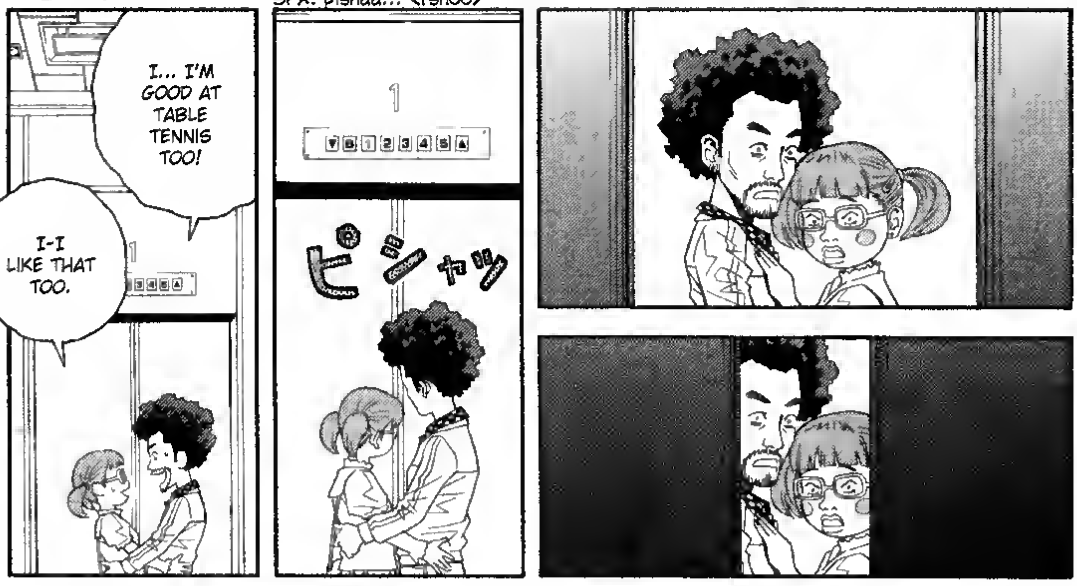

SCUM-SCANS
CHOCOLAT

Sign: "Big Bowl"
200 IS REALLY EASY?
IT'S TRUE, REALLY!
EH? NO WAY—!
ACTUALLY I'VE BEEN THINKING LIKE ABOUT...
B 1 2 3
PING!
BECOMING A PROFESSIONAL BOWL...
WHOA! KON-CHAN YOU'RE GREAT!
LIKE RECENTLY, I'VE BEEN GETTING NOTHING BUT STRIKES, RIGHT?
Chapter 3
Returning to the Usual Days?

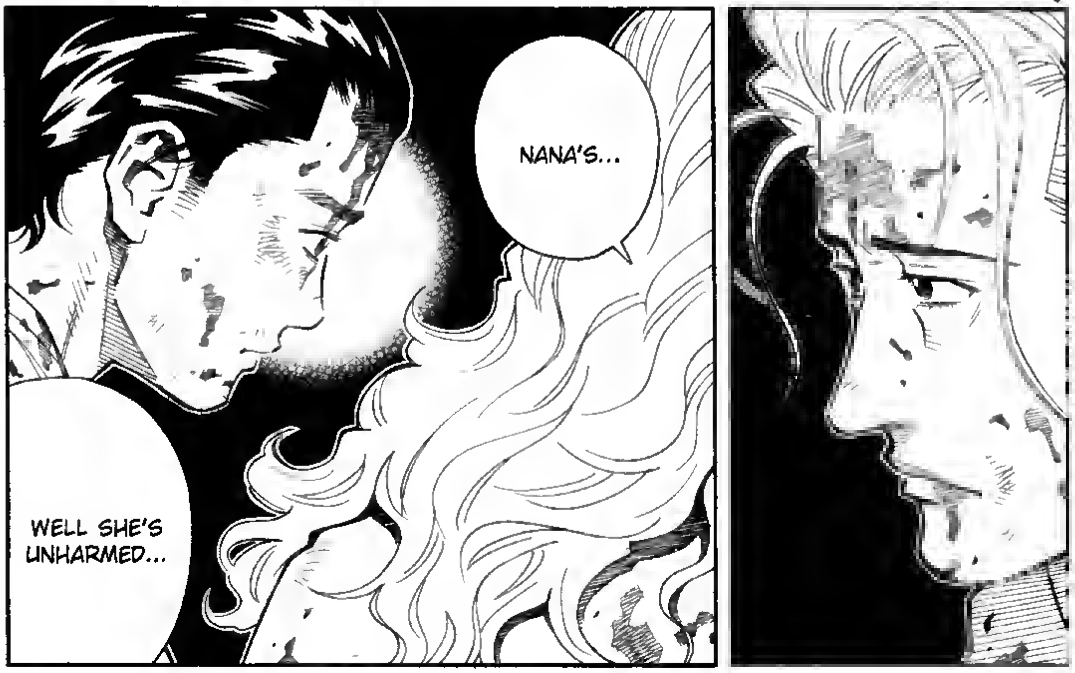
1


... ER...

5F BIG BOWL
Chapter 3
Returning to the usual days?


I... I'M GOOD AT TABLE TENNIS TOO!
I-I LIKE THAT TOO.
SFX: pishaa... <fshoo>
ピシャッ

3

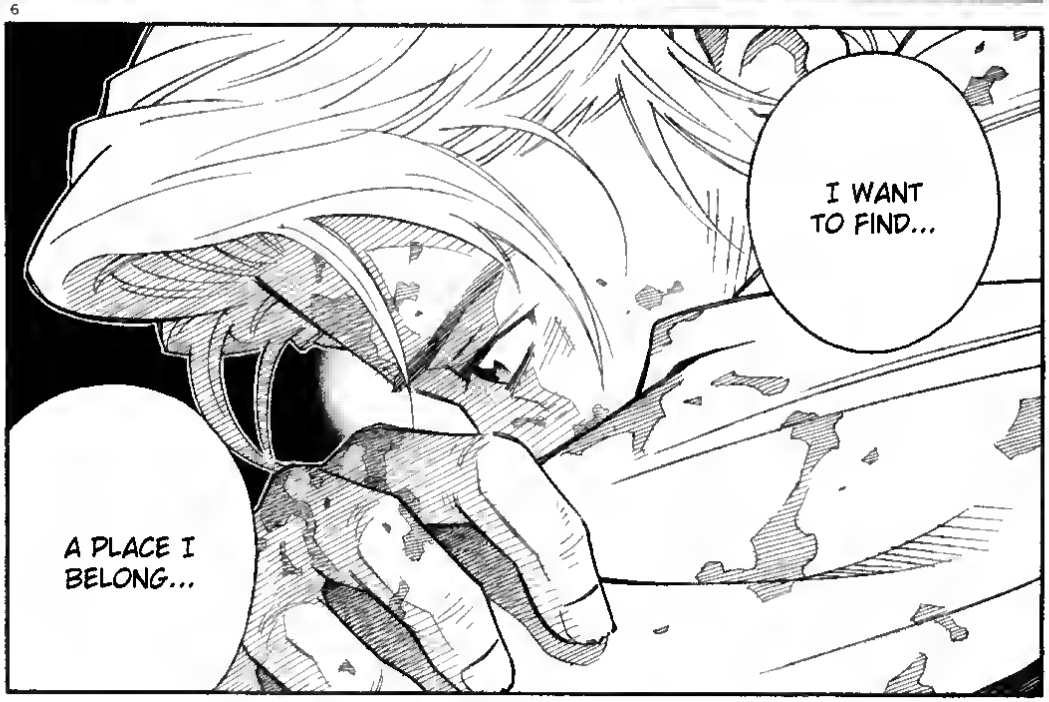

NANA'S...
WELL SHE'S UNHARMED...

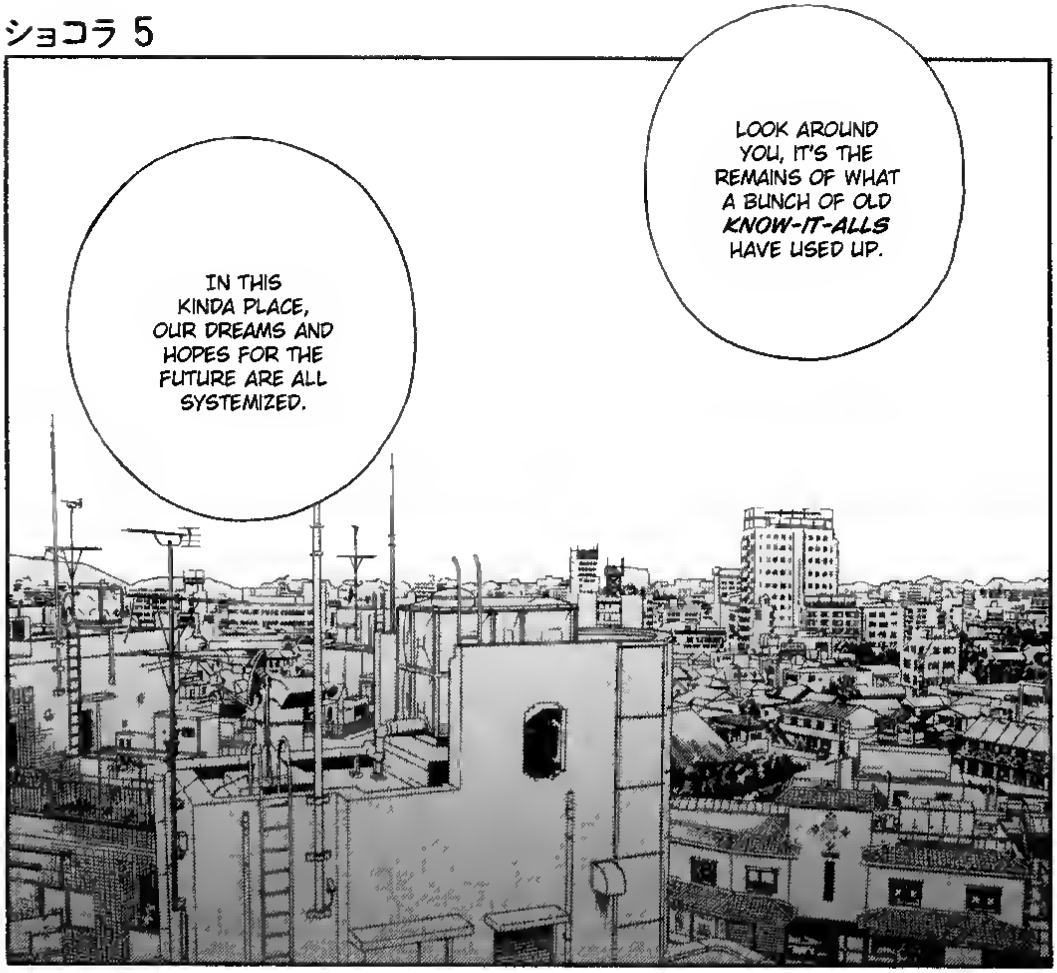
I'M REALLY...
REALLY SORRY...
I NEVER ...
LAID A HAND ON HER.
I JUST KNOCKED HER OUT WITH SOME DRUGS.
SHE'S SLEEPING AT HOME.
WHAT DO YOU PLAN TO DO NEXT?
YOU DIDN'T KILL ME.
JUST THE OPPOSITE, NOW YOU'VE ENDED UP A TARGET.

WE...
CAN RETURN TO THE BOSS' SIDE...
AND CRASH TOGETHER AGAIN.
WANNA...
JOIN US?

I WANT... TO GO OVERSEAS.
I WANT TO FIND...
IT'S ONLY THERE,
THAT TRASH LIKE ME WOULD HAVE A CHANCE, RIGHT?
WITH THAT KIND OF PLACE...
A LAND...
SWEPT IN CHAOS AND VIOLENCE...

6


I WANT TO FIND...
A PLACE I BELONG...

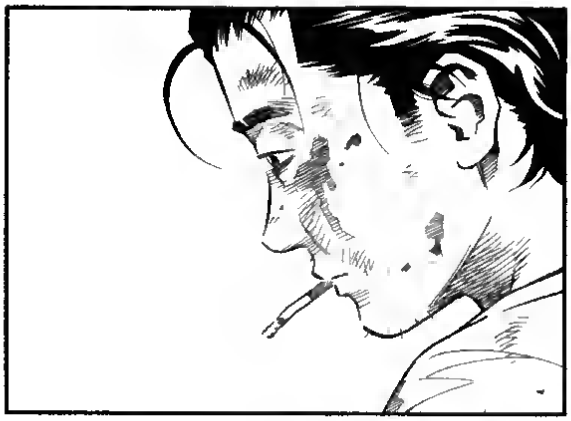

LOOK AROUND YOU, IT'S THE REMAINS OF WHAT A BUNCH OF OLD KNOW-IT-ALLS HAVE USED UP.
IN THIS KINDA PLACE, OUR DREAMS AND HOPES FOR THE FUTURE ARE ALL SYSTEMIZED.

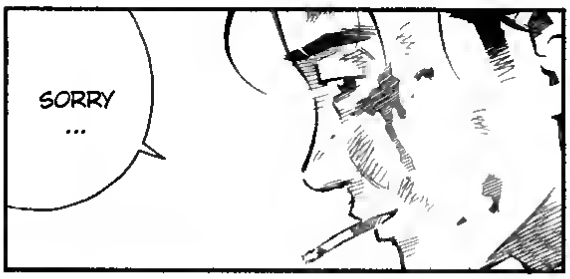
7

I WANNA SEE THE TOP,
A VIEW SO HIGH, ONE LIKE YOU'D NEVER DREAM.

WE AREN'T OLD ENOUGH TO SEE LIFE LIKE THAT YET!

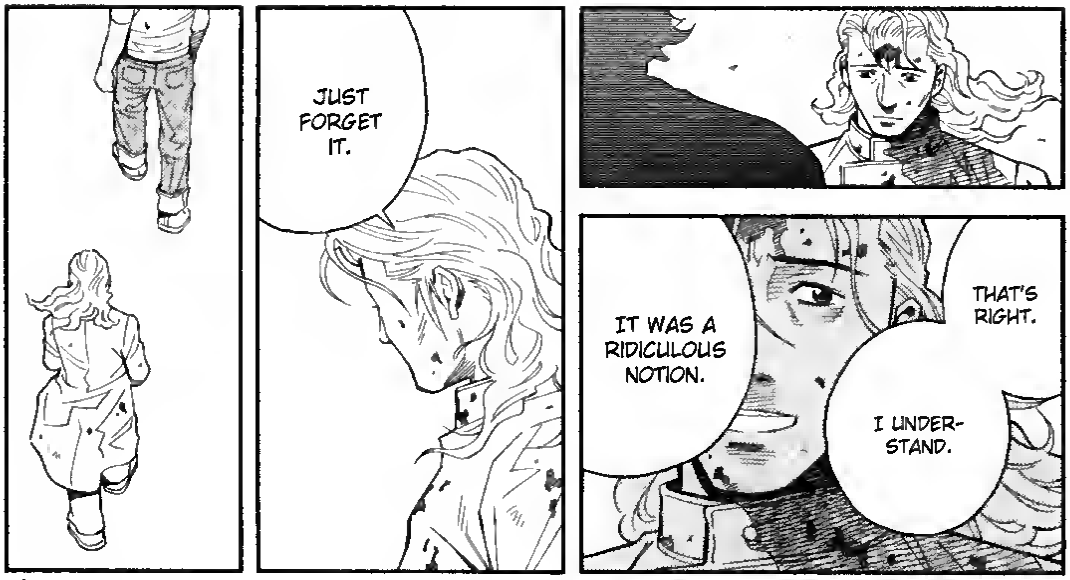
8
SFX: su... <pick up>
WANT TO SEE IT?
YOU AND ME...
LET'S GIVE IT A SHOT...

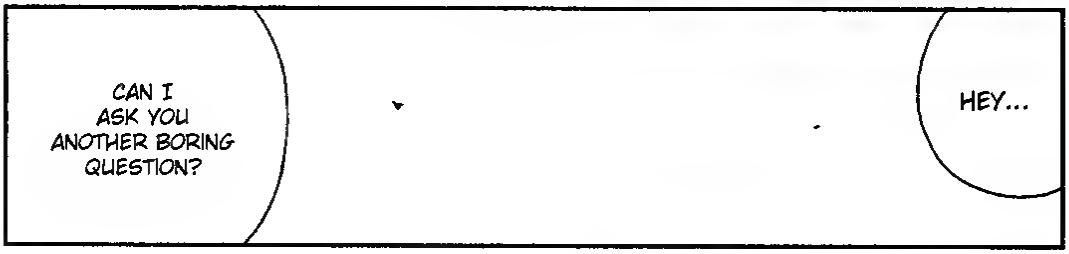


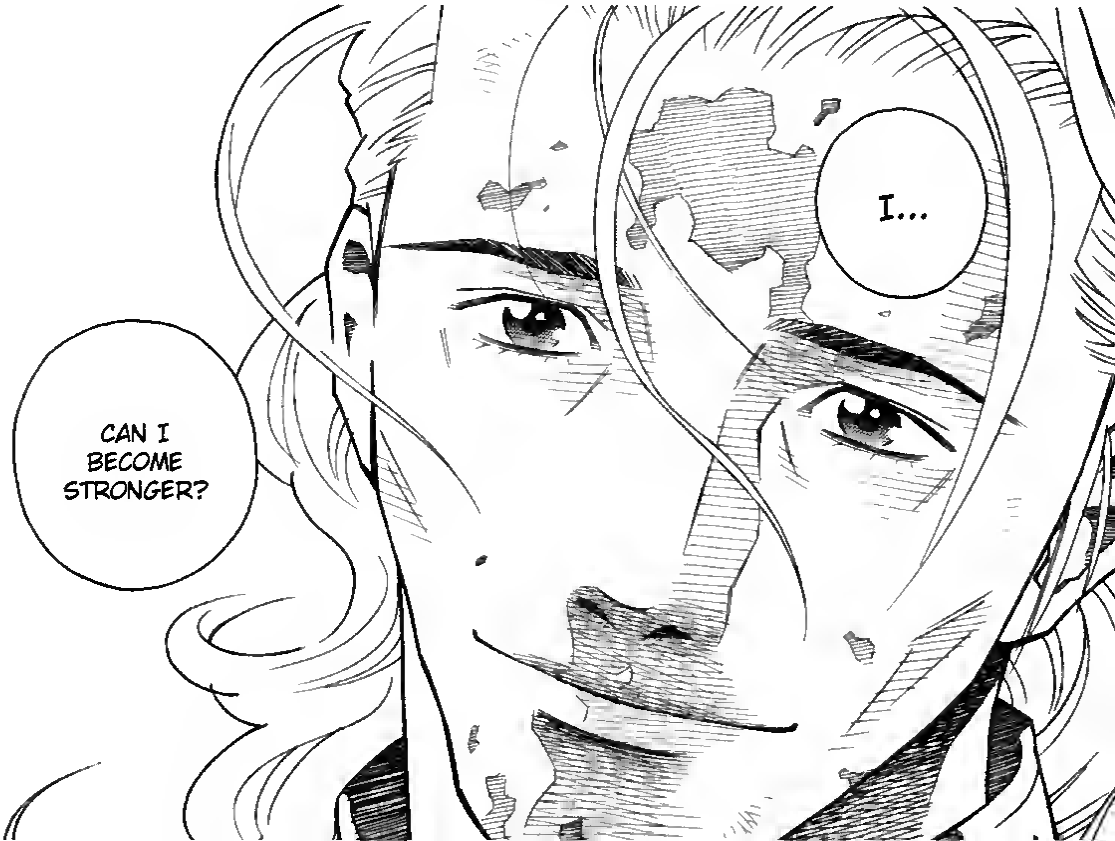

SORRY
...

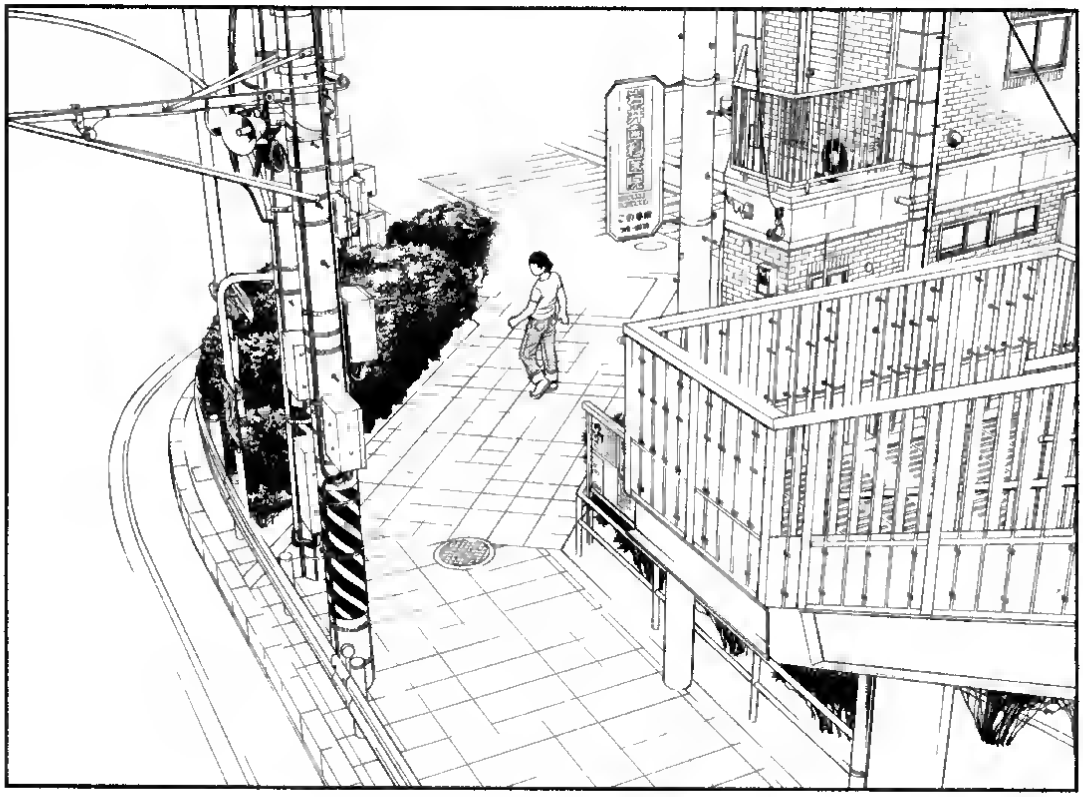
I
STILL...
カラオケ
HAVE
A VERY
IMPORTANT
REASON TO
STAY HERE.

HEY,
ICHIGO...

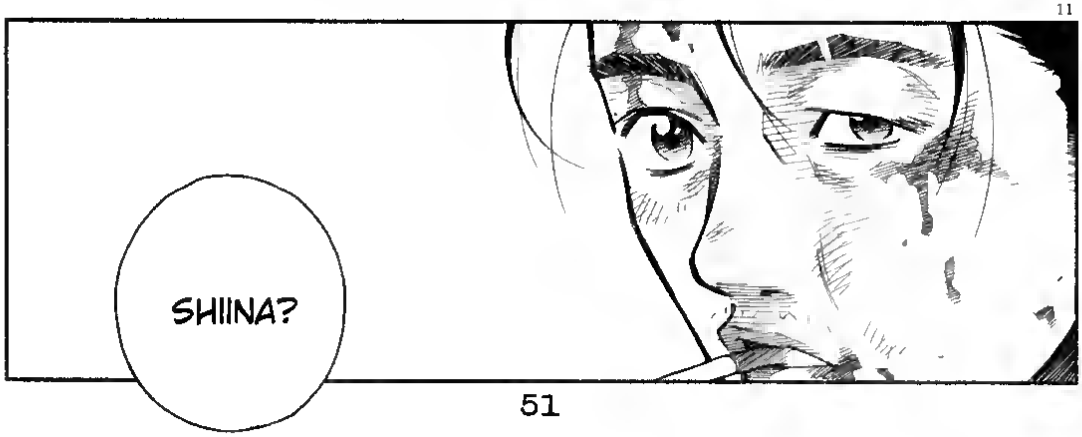

JUST FORGET IT.
IT WAS A RIDICULOUS NOTION.
THAT'S RIGHT.
I UNDER-STAND.


CAN I ASK YOU ANOTHER BORING QUESTION?
HEY...


I...
CAN I BECOME STRONGER?



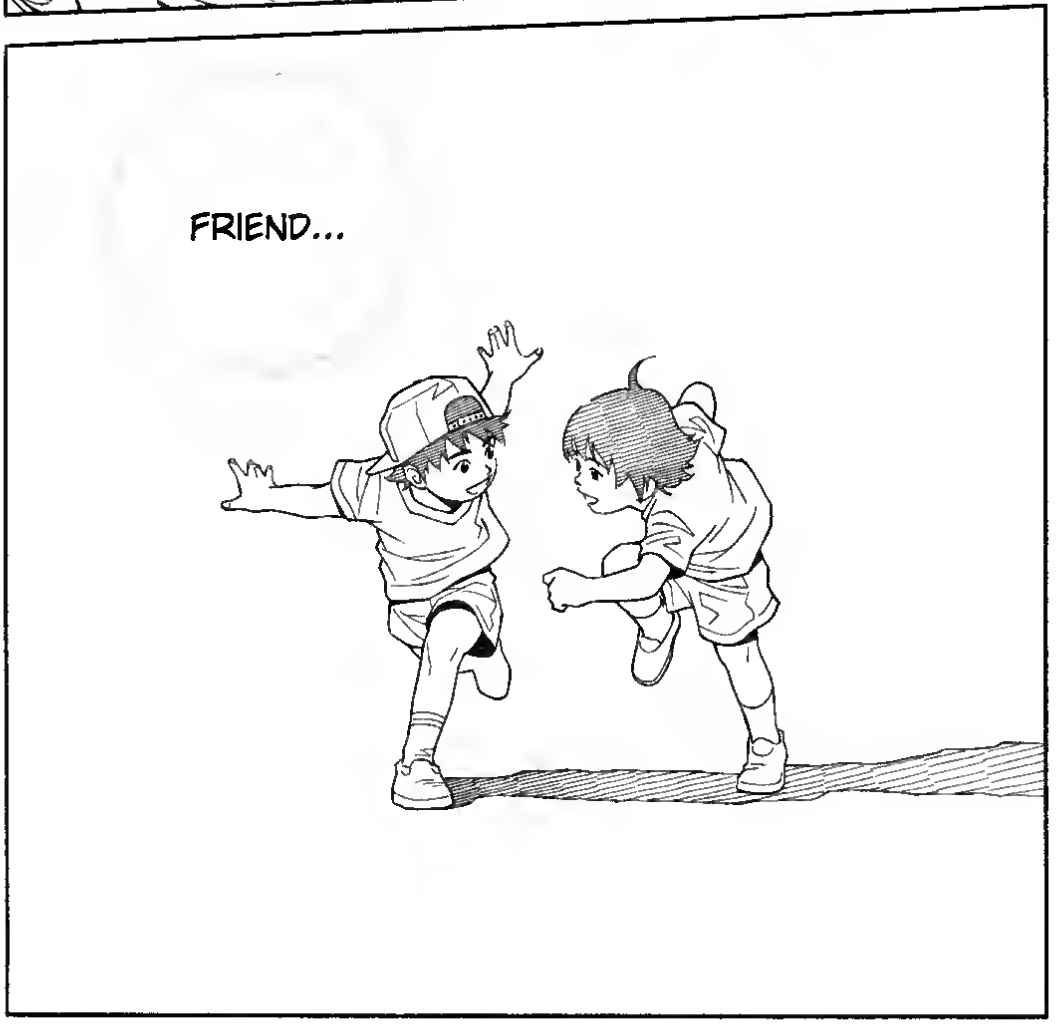
11



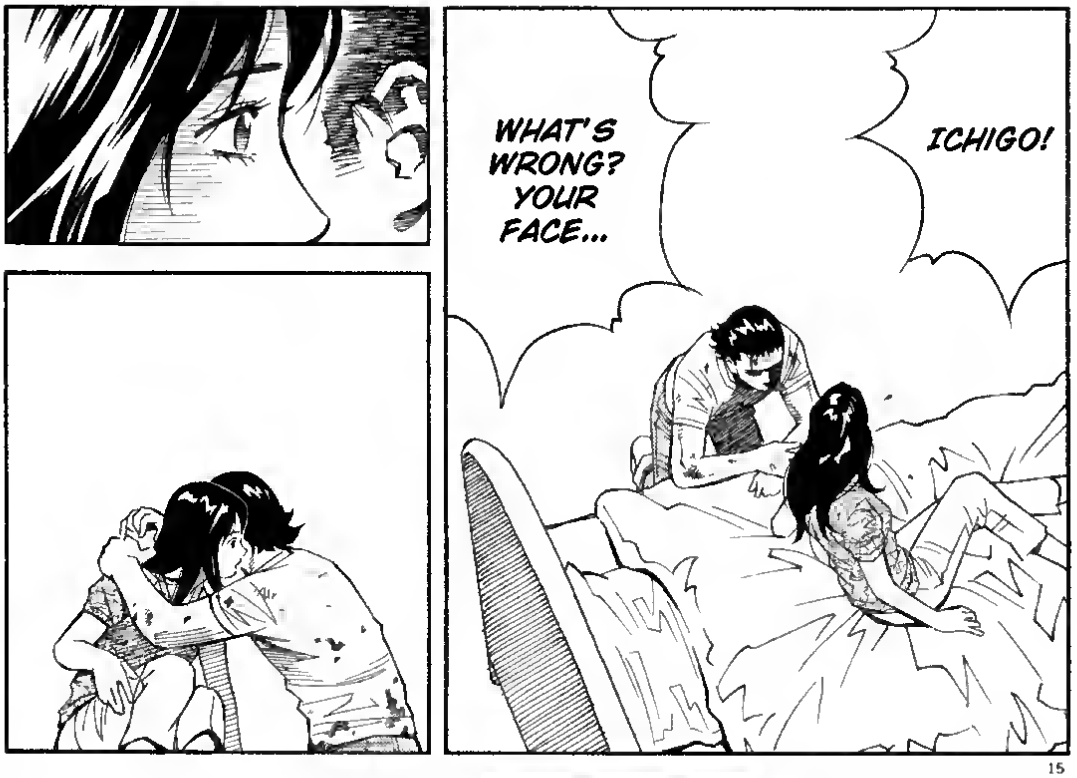
LATER,

ICHIGO...

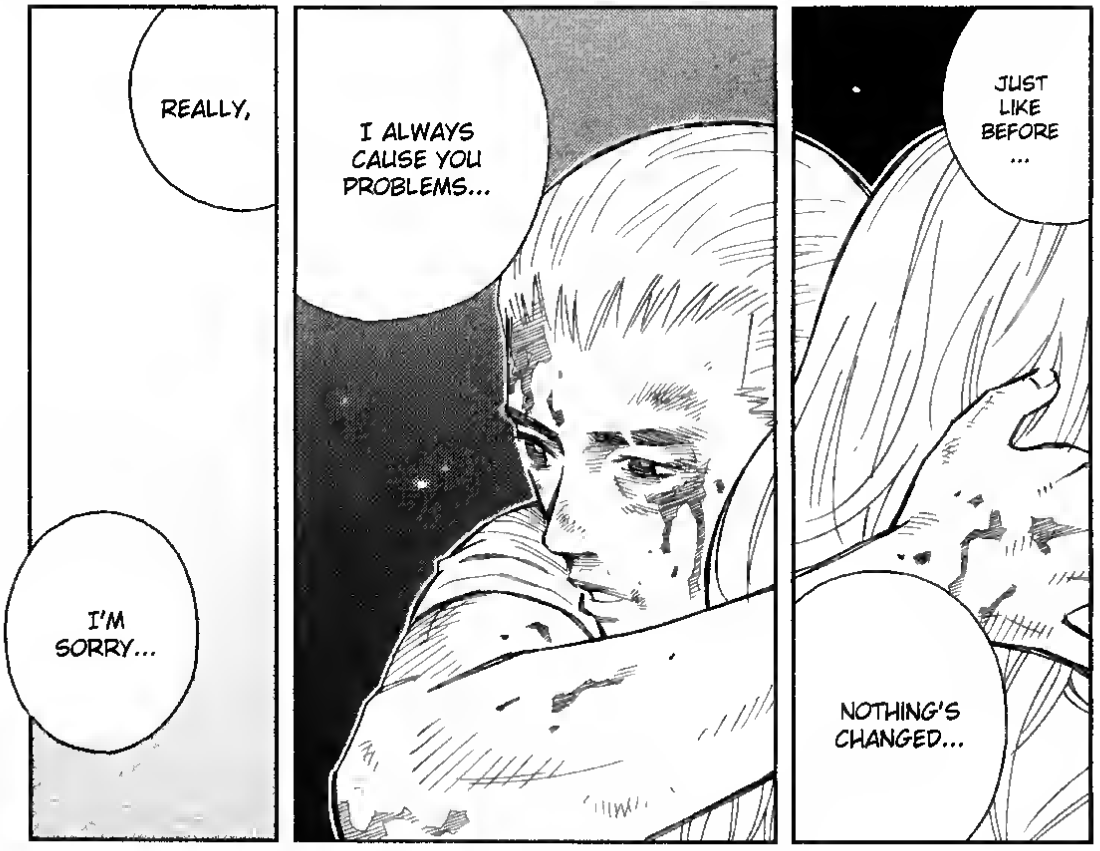
13

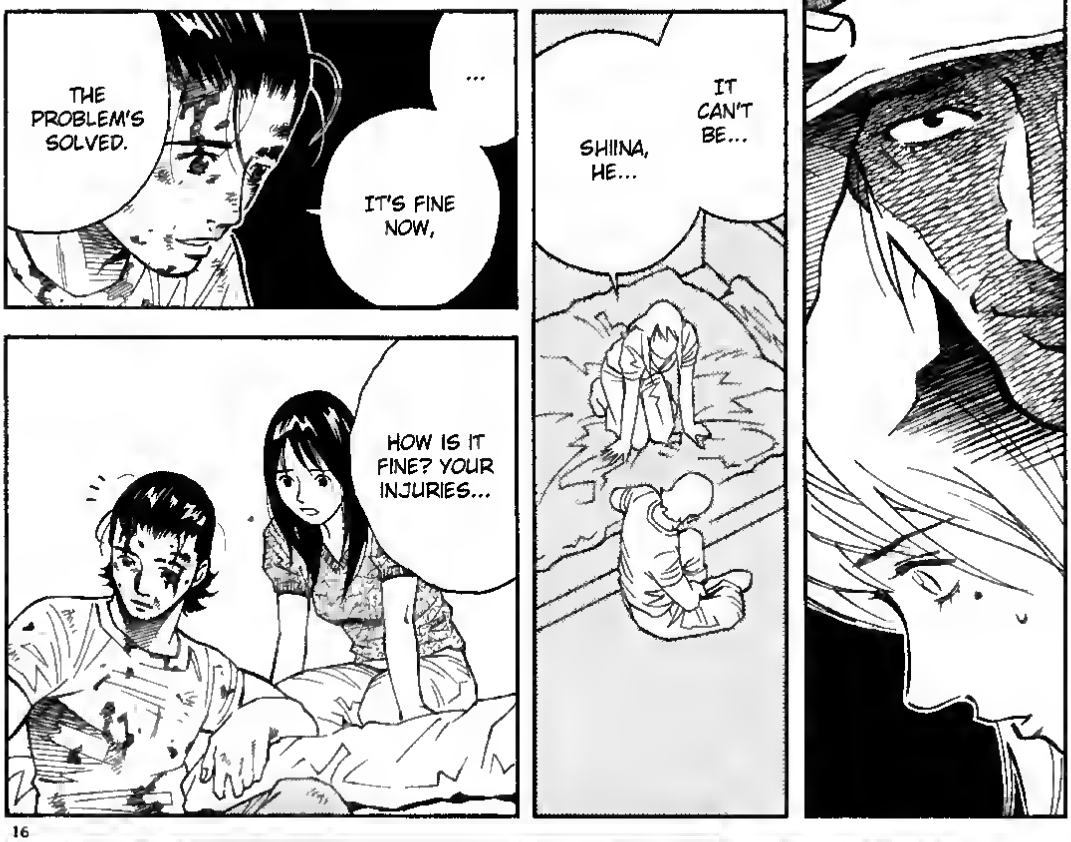


I-

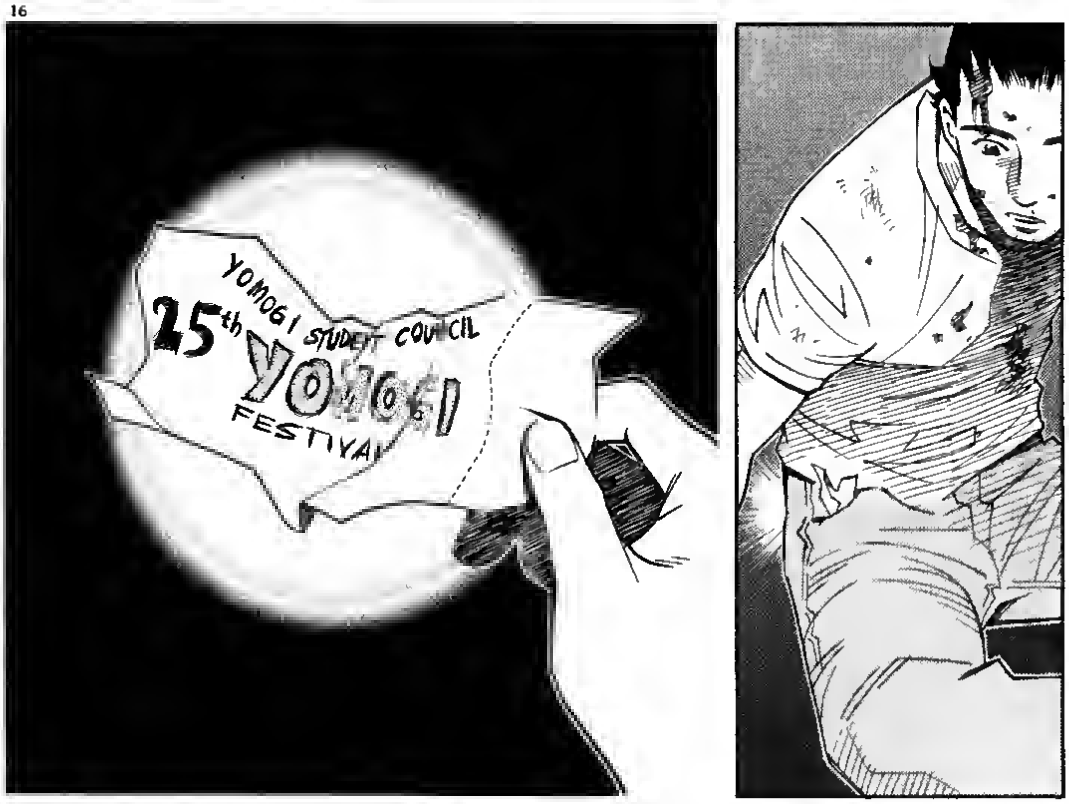

WHAT'S WRONG? YOUR FACE...
ICHIGO!

15

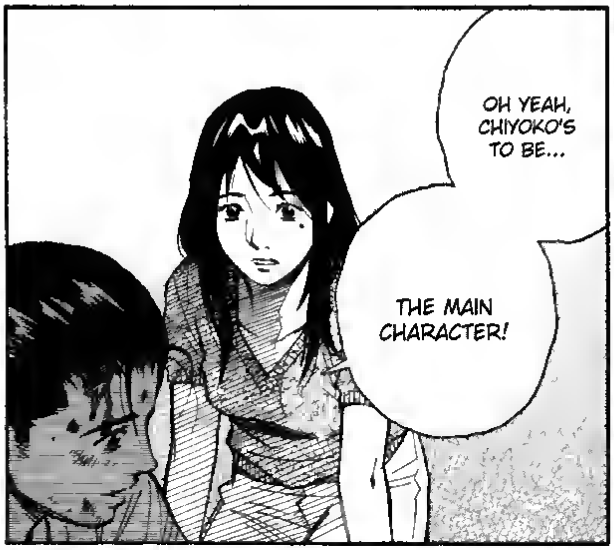

REALLY,
I'M SORRY...
I ALWAYS CAUSE YOU PROBLEMS...
JUST LIKE BEFORE ...
NOTHING'S CHANGED...


THE PROBLEM'S SOLVED.
...
IT'S FINE NOW,
SHIINA, HE...
IT CAN'T BE...
HOW IS IT FINE? YOUR INJURIES...

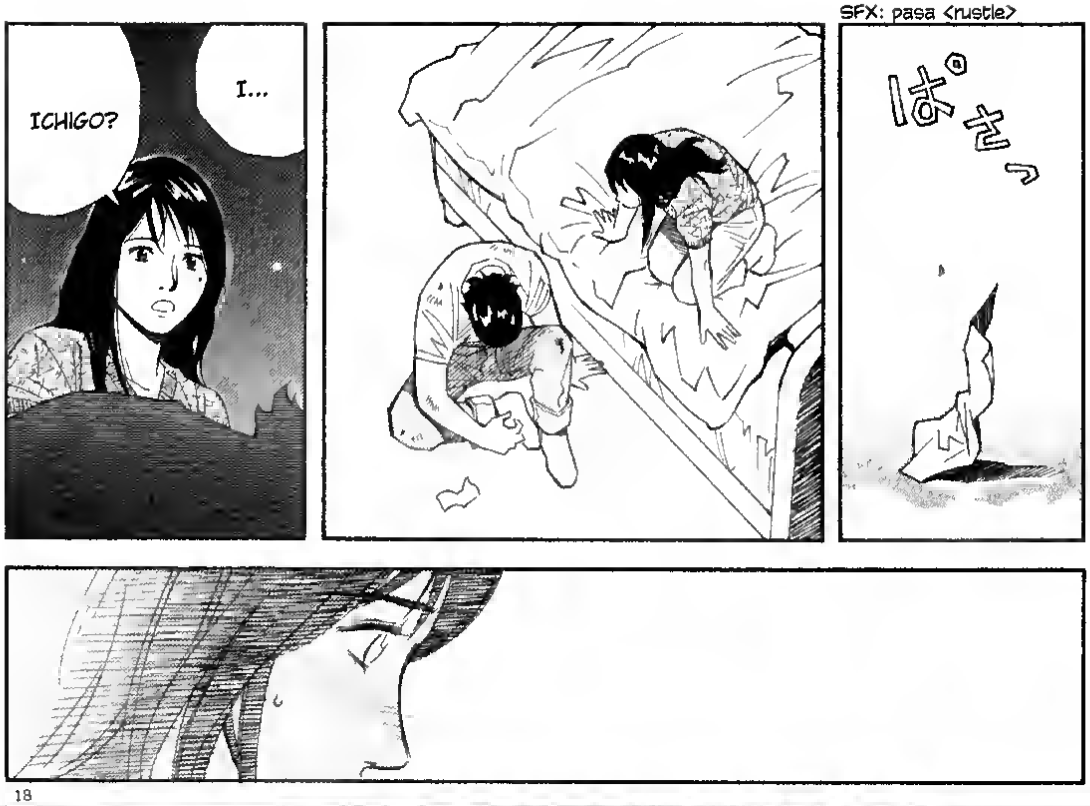
16

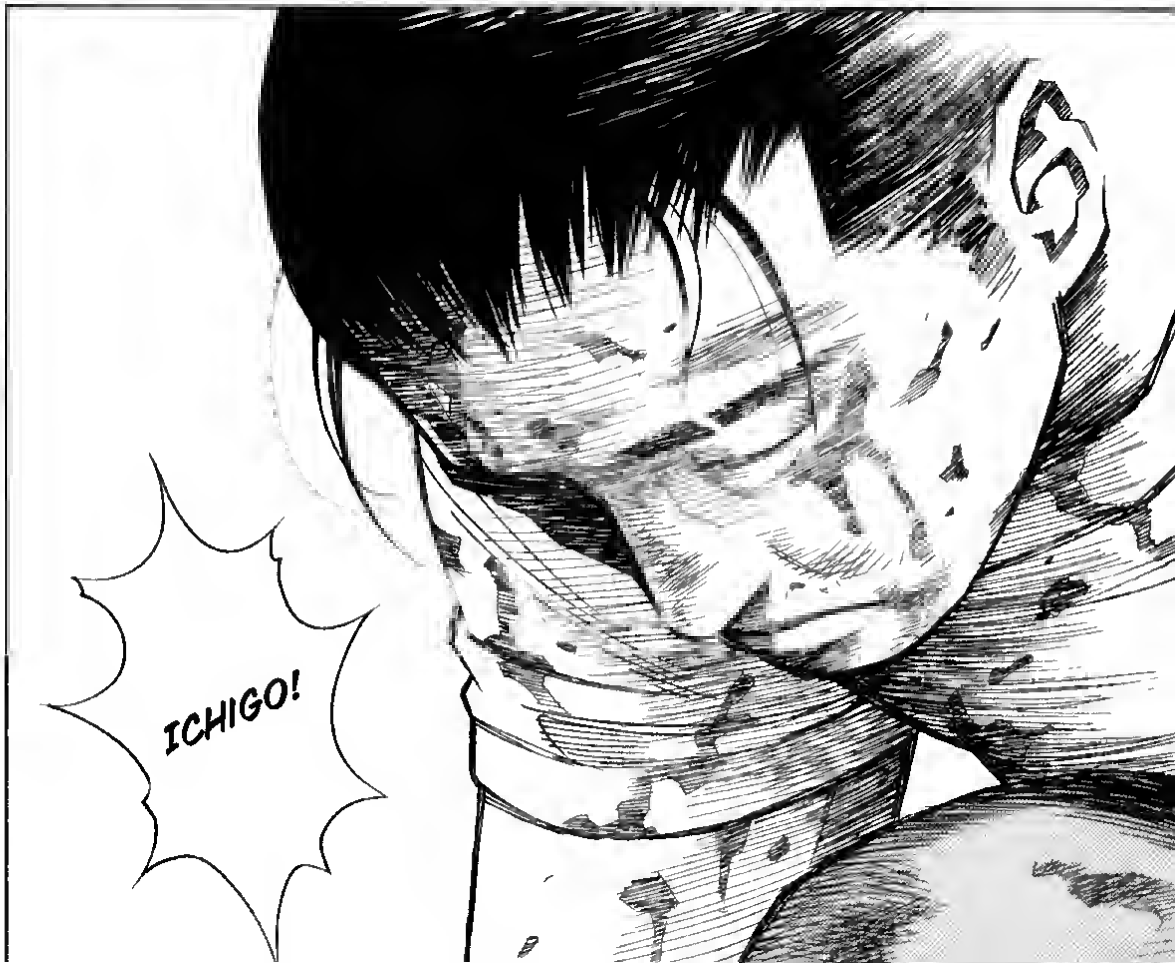

YOMOGI STUDENT COUNCIL
25th YOMOGI
FESTIVAL

TO THE FESTIVAL ...
I GOTTA GO...


OH YEAH, CHIYOKO'S TO BE...
THE MAIN CHARACTER!

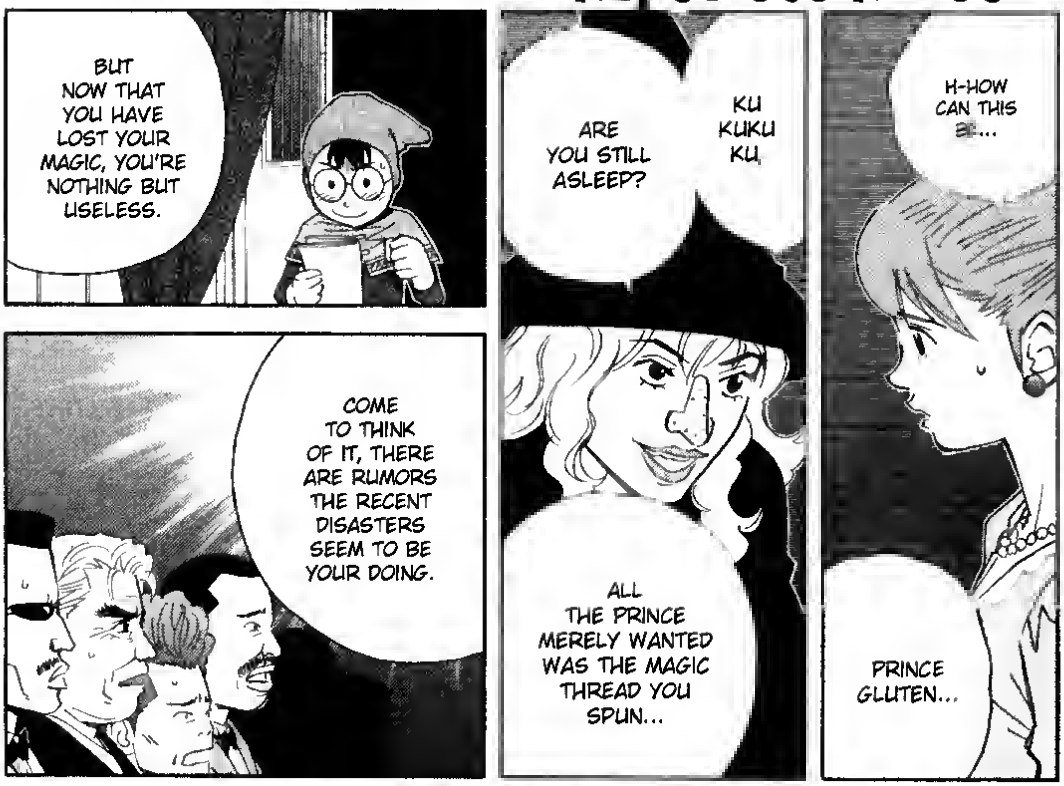
SFX: pasa <rustle>



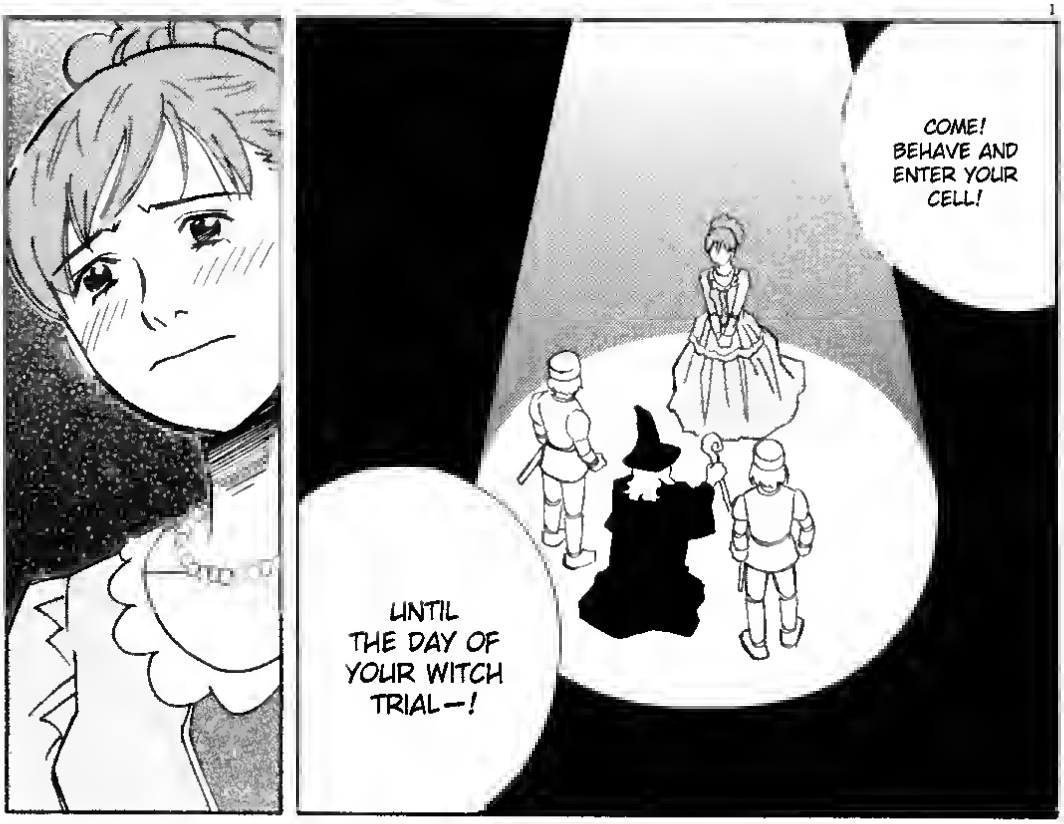


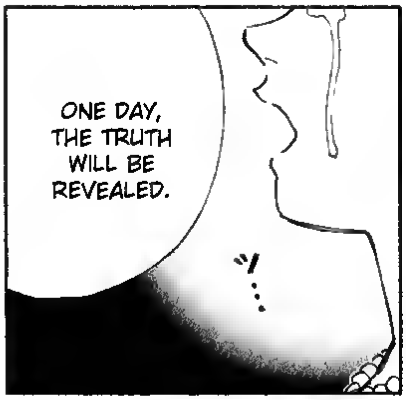
第25回
25th
FESTIVAL

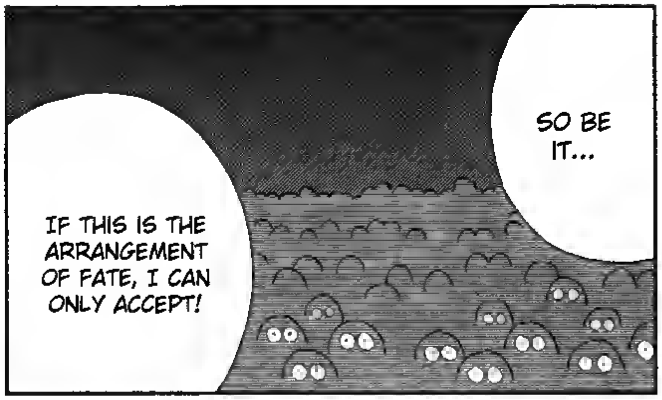
chapter 4
we're back to usual. but...


BUT NOW THAT YOU HAVE LOST YOUR MAGIC, YOU'RE NOTHING BUT USELESS.
KU KUKU KU.
ARE YOU STILL ASLEEP?
ALL THE PRINCE MERELY WANTED WAS THE MAGIC THREAD YOU SPUN...
H-HOW CAN THIS BE...
PRINCE GLUTEN...
COME TO THINK OF IT, THERE ARE RUMORS THE RECENT DISASTERS SEEM TO BE YOUR DOING.

1

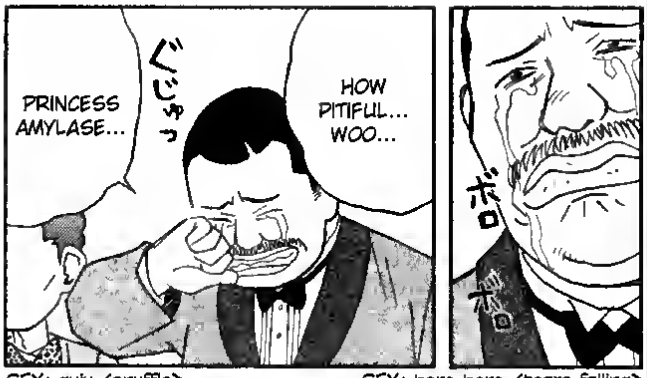




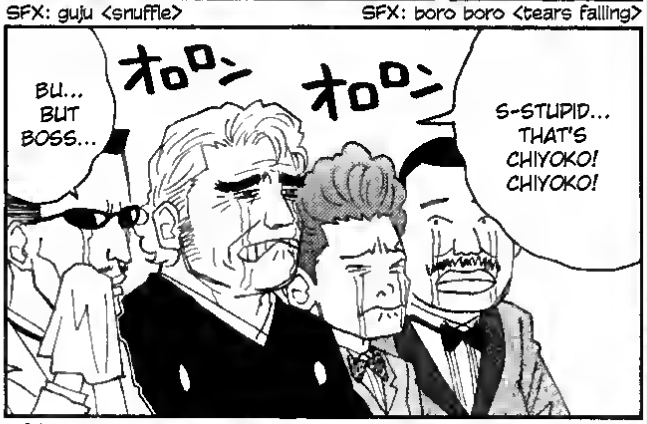


SFX: tsu... <sniff>

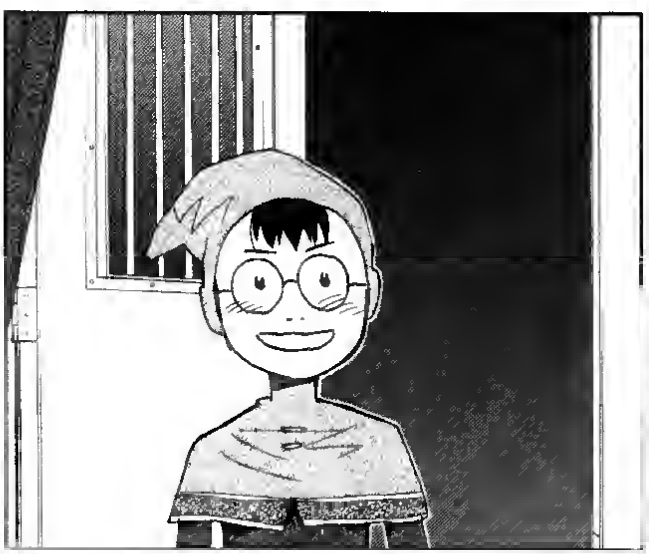
Chapter 4
We're back to usual. But...

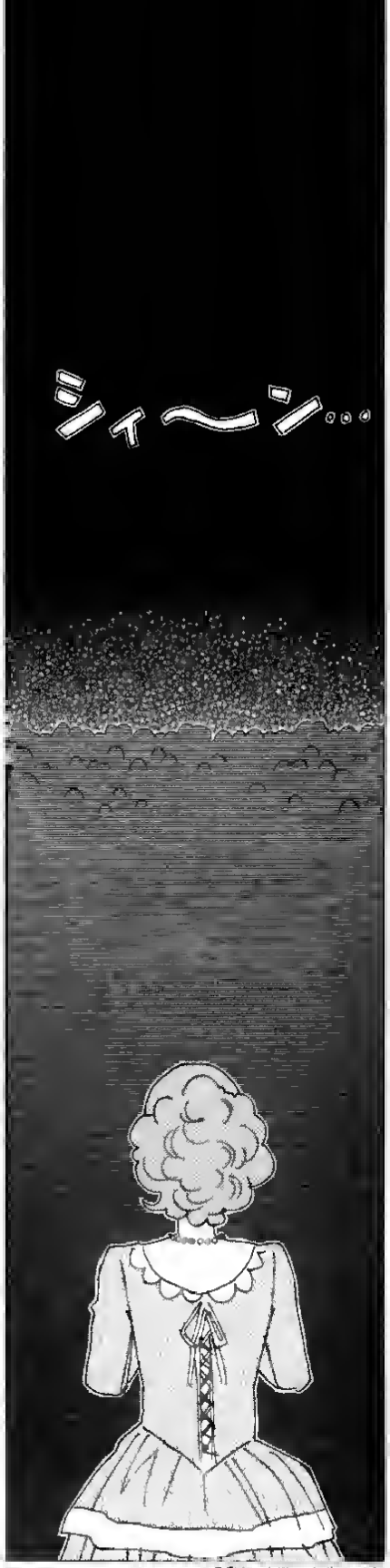


SFX: guju <snuffle> SFX: boro boro <tears falling>

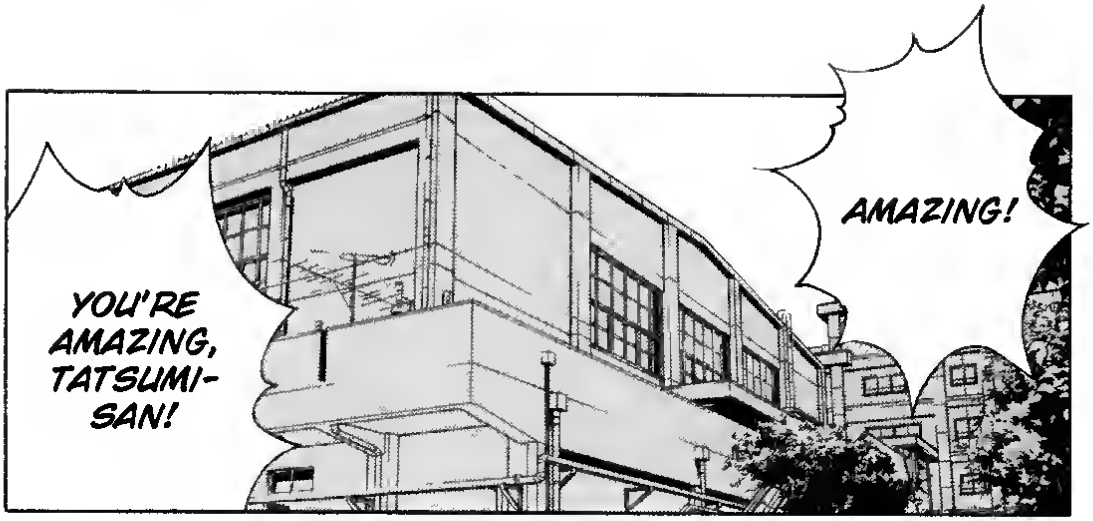


SFX: ororon ororon <weeping>





SFX: shiiin <silence>

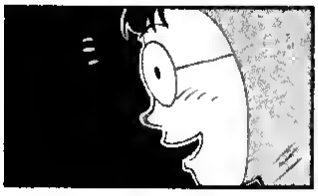

AMAZING!
YOU'RE AMAZING, TATSUMI-SAN!

NOW, HERE COMES THE CLIMAX! THE LAST KISSING SCENE WILL BRING EVERYONE TO TEARS!
ALREADY, NO ONE REMEMBERS THE MINOR MISTAKE IN THE FIRST HALF!

4

DID YOU SEE THAT?! THE AUDIENCE WAS ENGROSSED!
THEY WERE ALL CAPTIVATED BY YOUR PERFORMANCE!

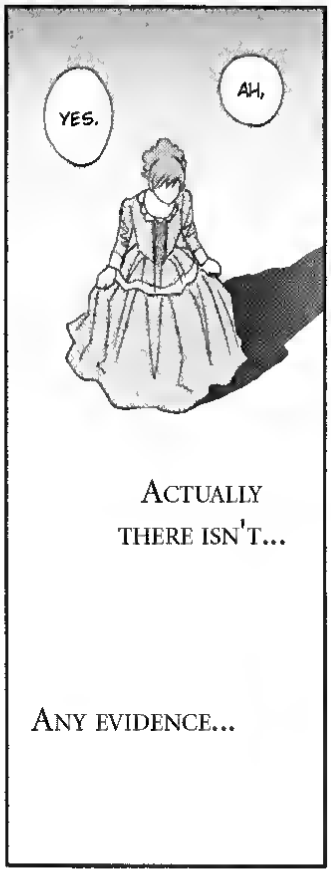
OH...
IN THE END MISS HAGIO HASN'T COME!

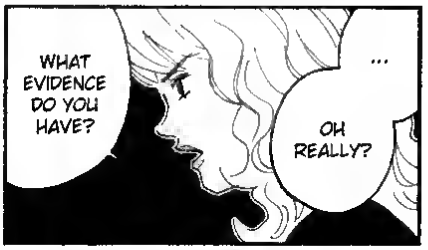


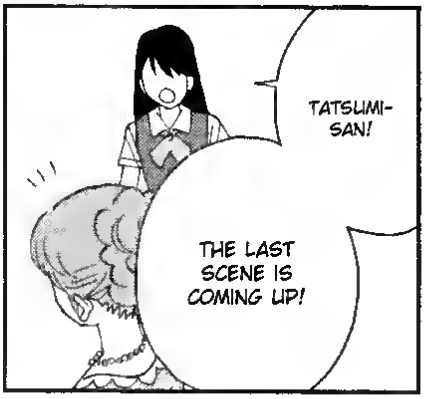
WHAT'S THE MATTER? TATSUMI-SAN?

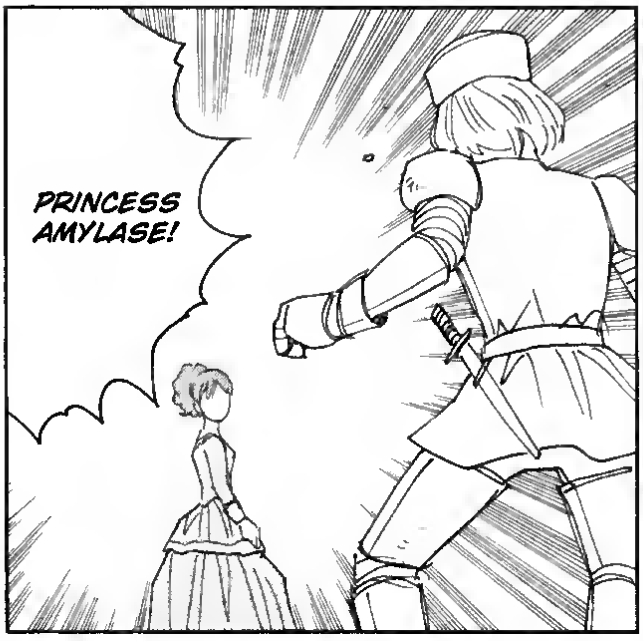
...
what do you mean by "getting it on"?
COME ON THE OLD BAG'S TAKEN SOMEONE OUT ON A DATE AND SHE'S GETTING IT ON ISN'T SHE?
I WONDER IF SOMETHING HAPPENED...
REALLY, I WONDER WHAT HAPPENED TO HER? NOT EVEN A PHONE CALL...
IT'S A MAN, DEFINITELY BECAUSE OF A MAN!
Ichigo... Can it be! I still...
Actually... me too...
HOW IS THAT POSSIBLE!

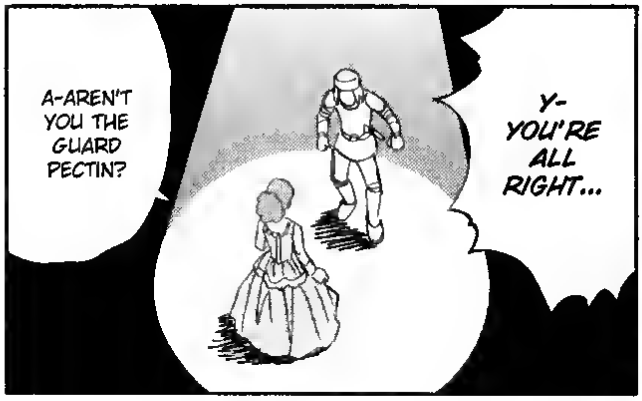
JUST THAT, I HAVE FAITH...

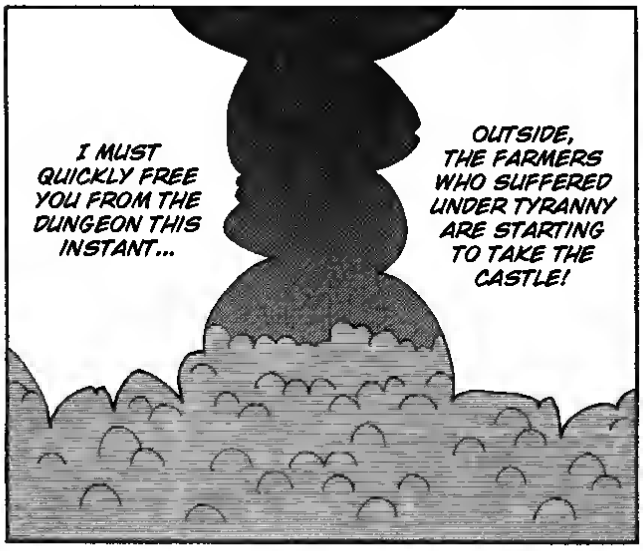






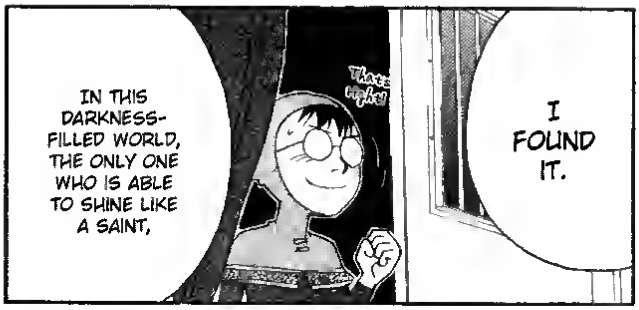


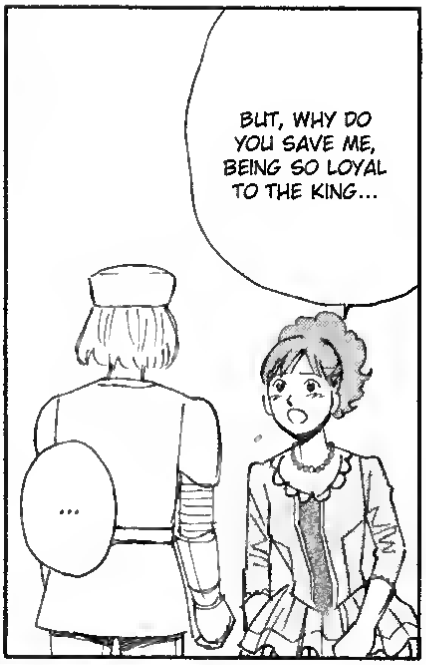


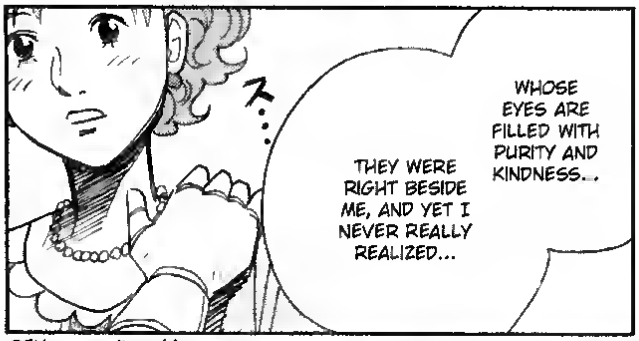

I MUST QUICKLY FREE YOU FROM THE DUNGEON THIS INSTANT...
OUTSIDE, THE FARMERS WHO SUFFERED UNDER TYRANNY ARE STARTING TO TAKE THE CASTLE!

SHE WILL...

DEFINITELY COME WATCH...

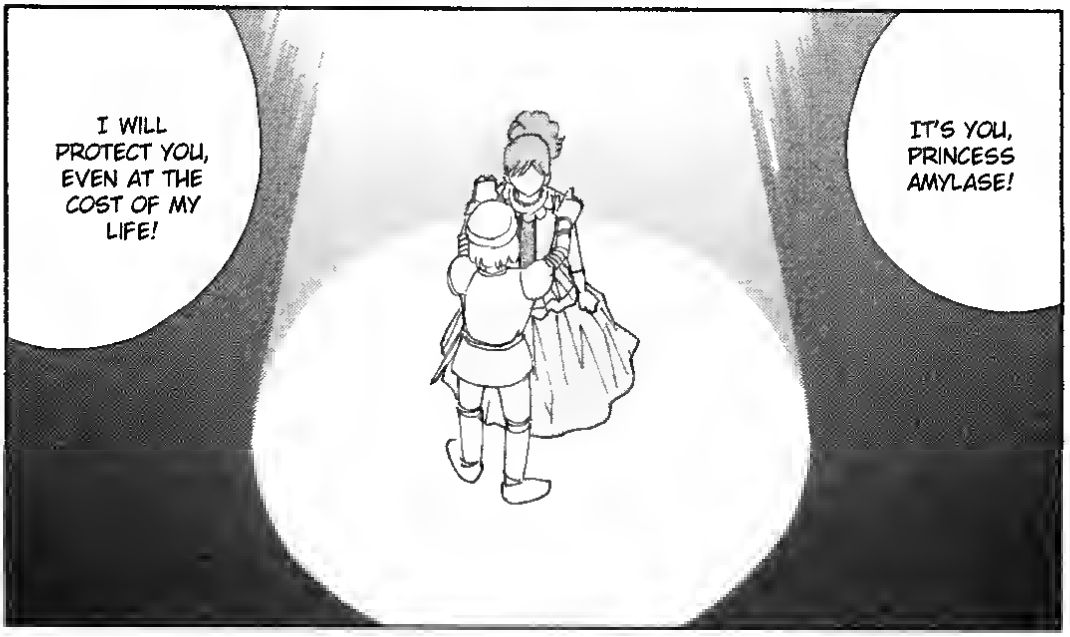


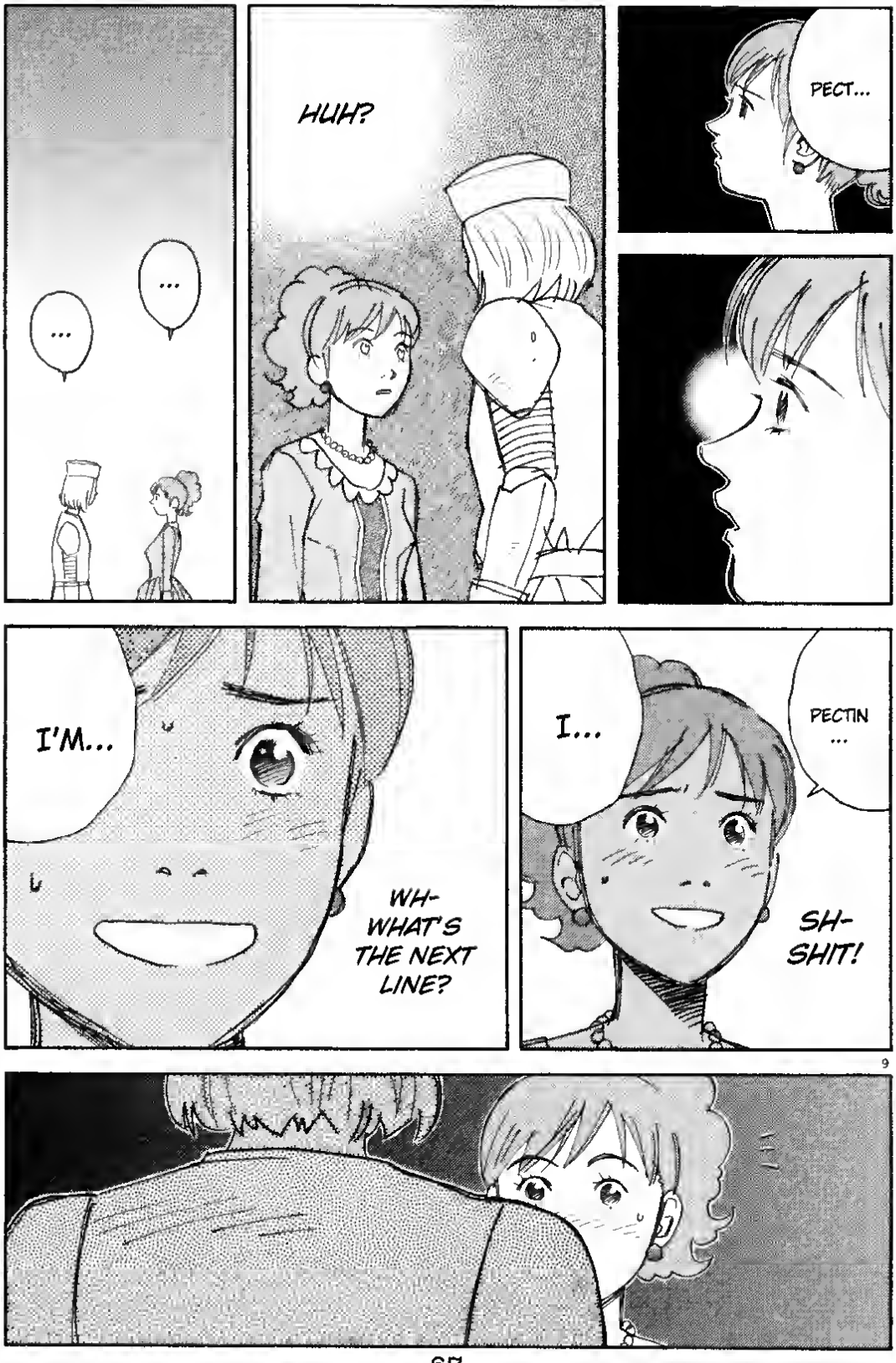


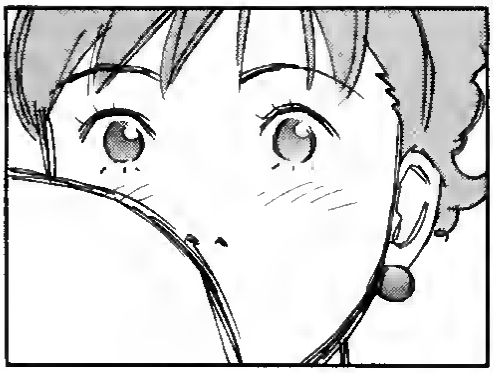


SFX: su... <touch>

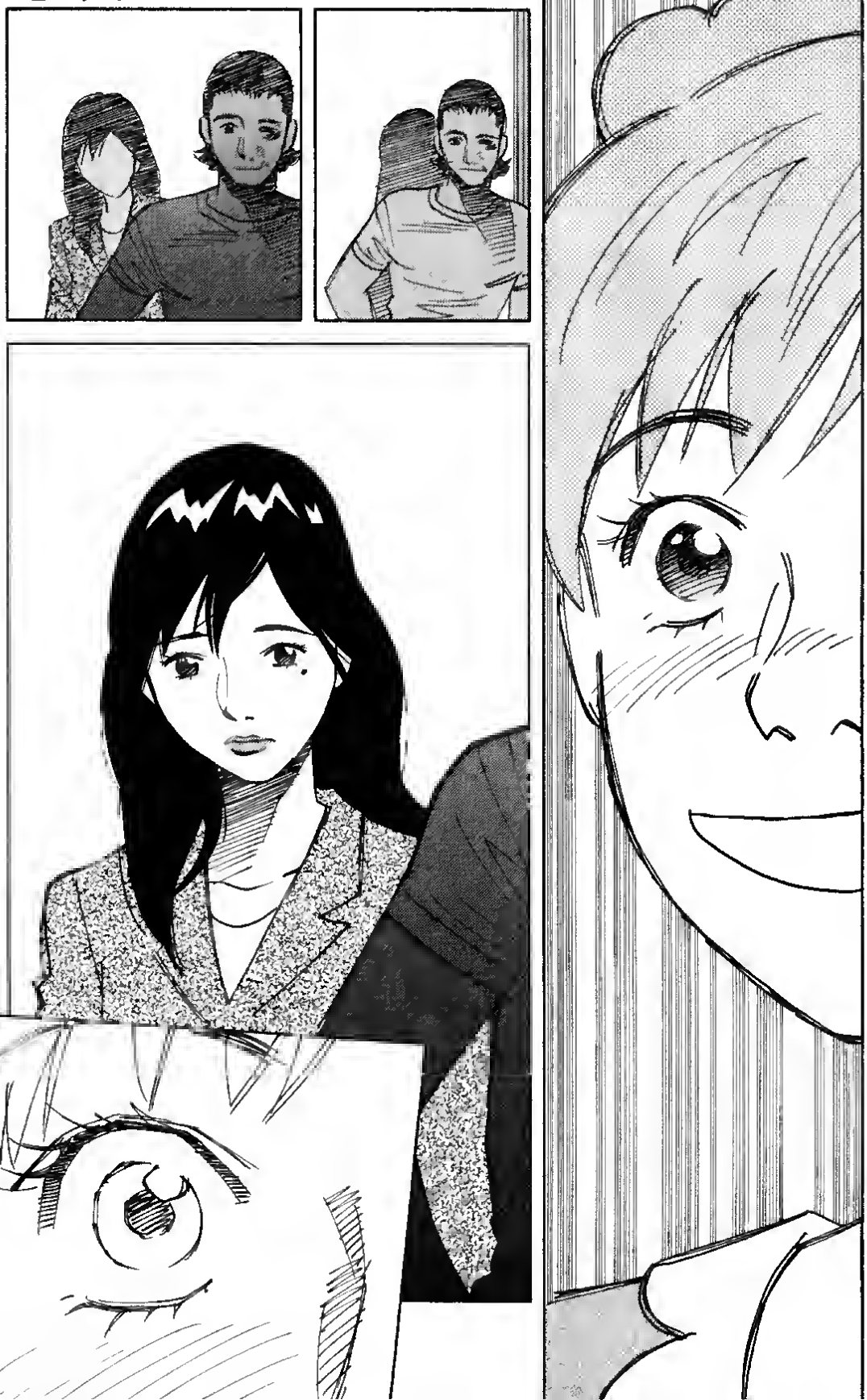
8



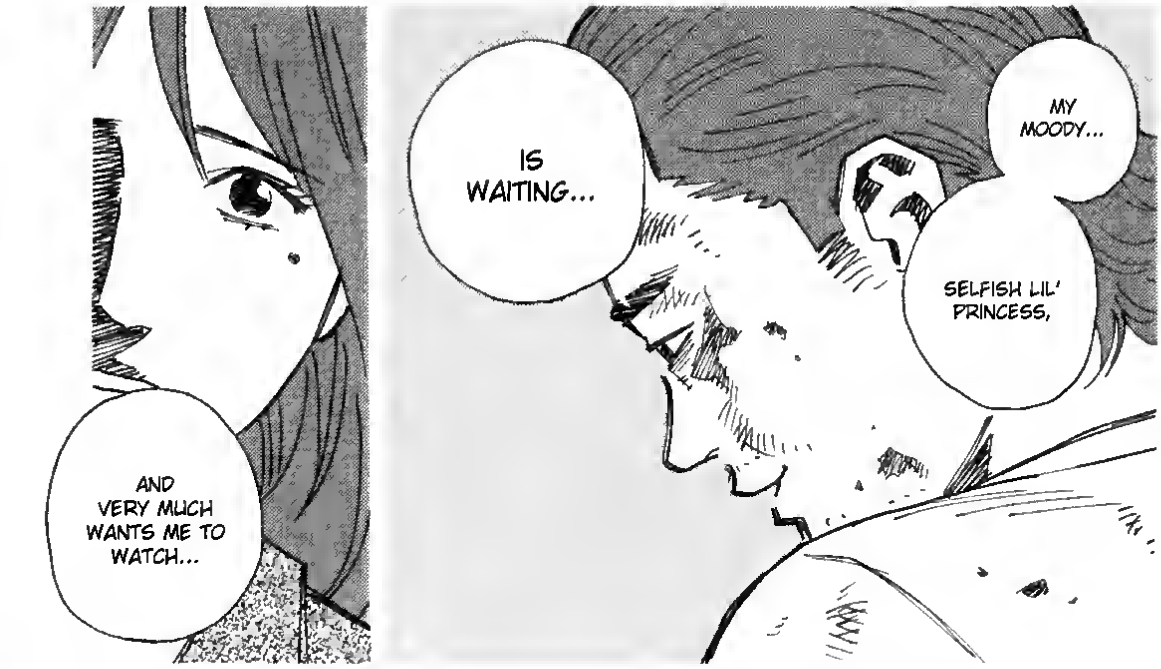

...
...
HUH?
PECT...
I'M...
WH-
WHAT'S
THE NEXT
LINE?
I...
PECTIN
...
SH-
SHIT!



10

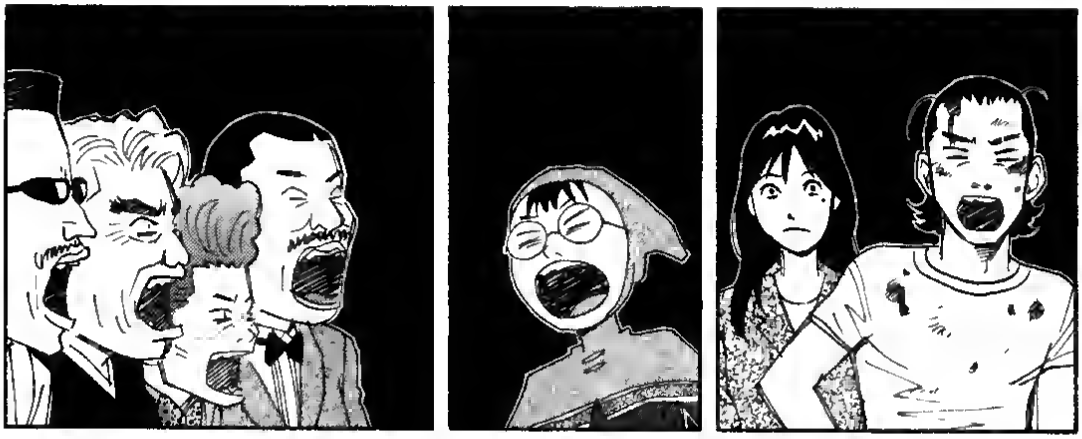


YOU'RE TELLING ME NOT TO WORRY?
WHY...
TO GO THIS FAR...
...
DIDN'T YOU EVEN FAINT EARLIER!
HOW COULD I? YOUR INJU-RIES...
12
BECAUSE SHE'S WAITING.

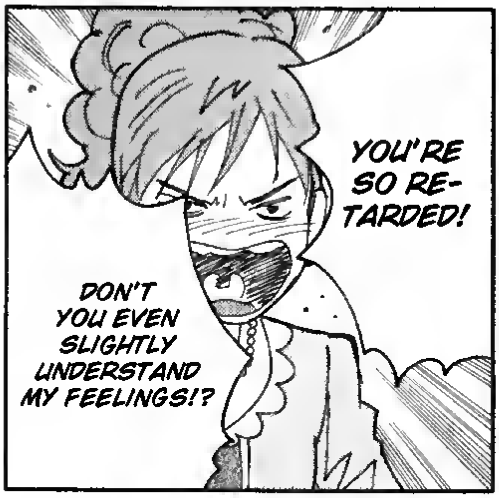

AND VERY MUCH WANTS ME TO WATCH...
IS WAITING...
MY MOODY...
SELFISH LIL' PRINCESS,

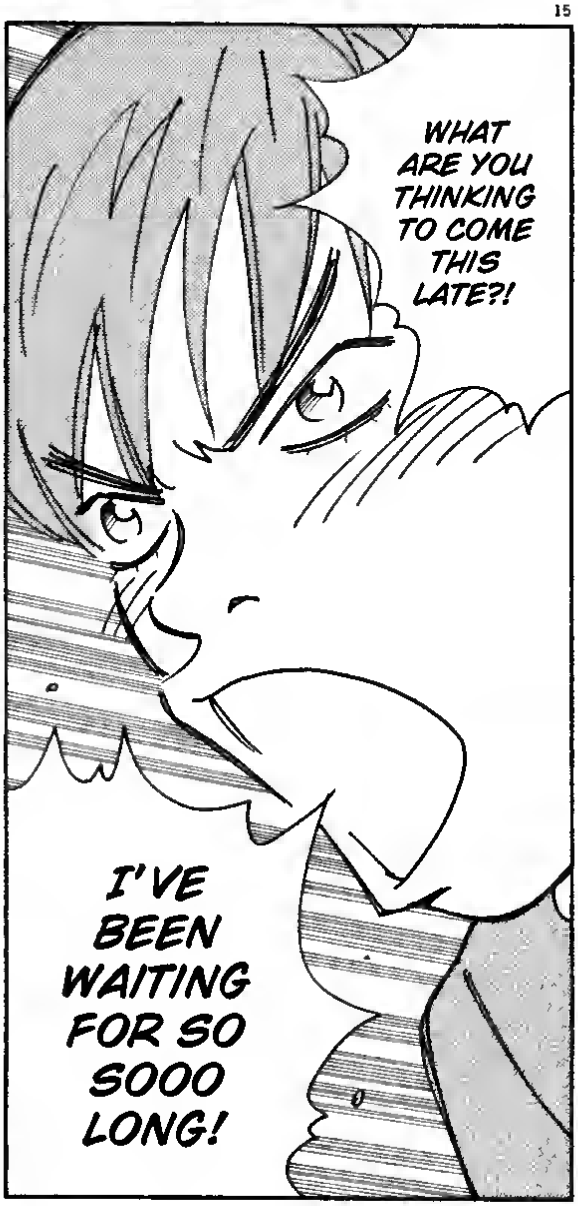
SHE'S WAITING FOR ME.

AREN'T YOU A BIT LATE!
YOU MA- RON!

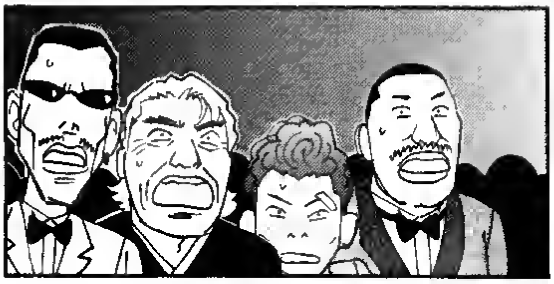


15

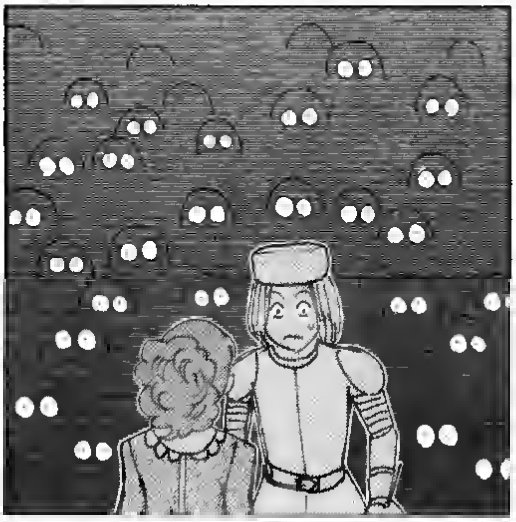

YOU'RE SO RE-TARDED!
DON'T YOU EVEN SLIGHTLY UNDERSTAND MY FEELINGS!?


WHAT ARE YOU THINKING TO COME THIS LATE?!
I'VE BEEN WAITING FOR SO SOOO LONG!

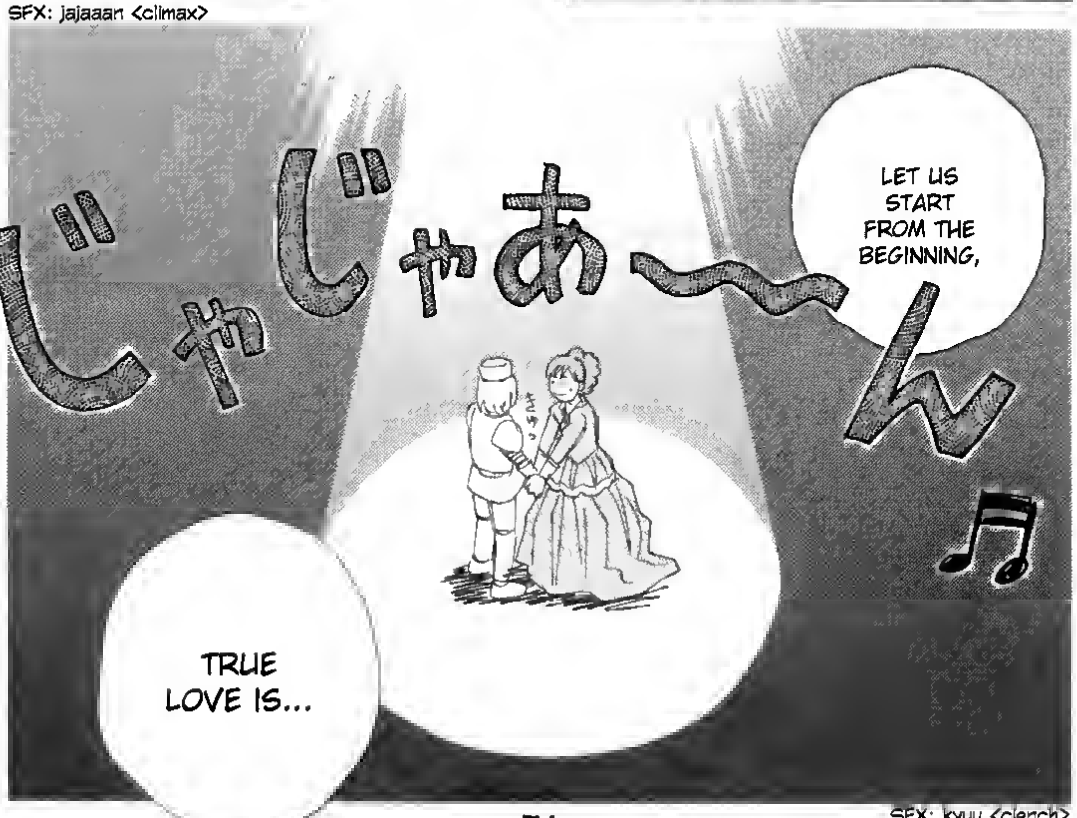
IDIOT!
ARE YOU EVEN ABLE TO UNDER-STAND A GIRL'S FEELINGS,
RETARD ...



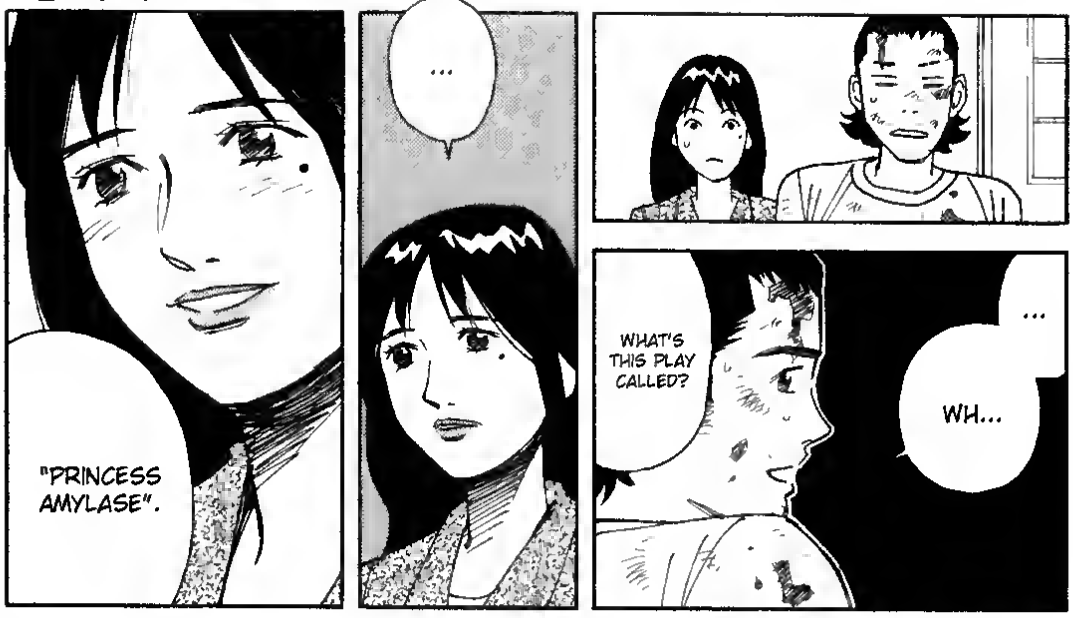
16



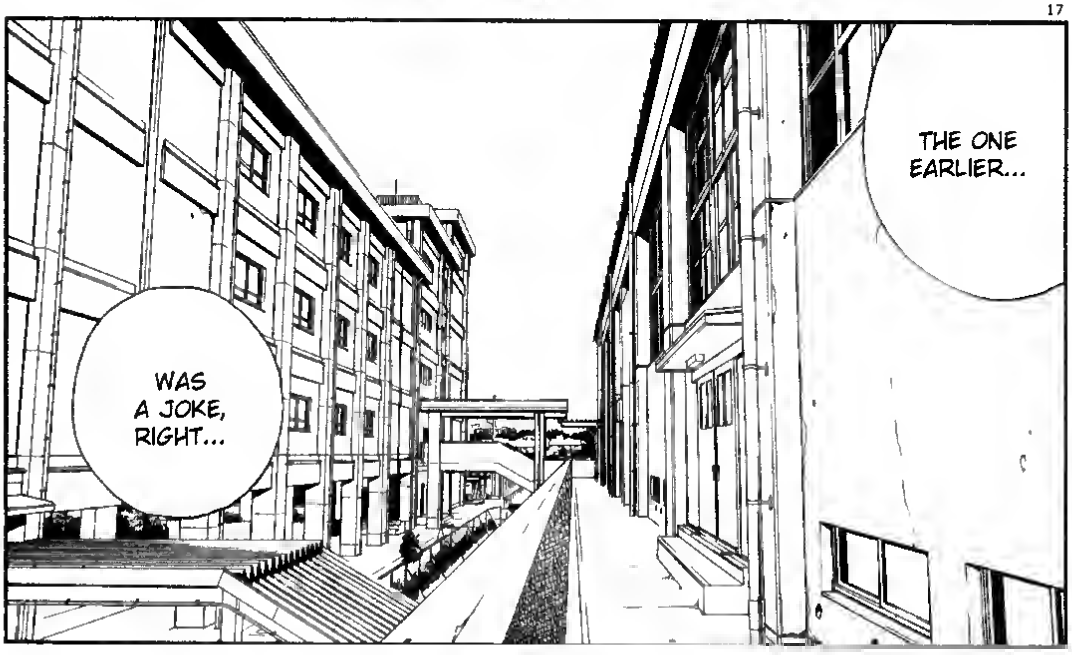
SFX: jajaaan <climax>

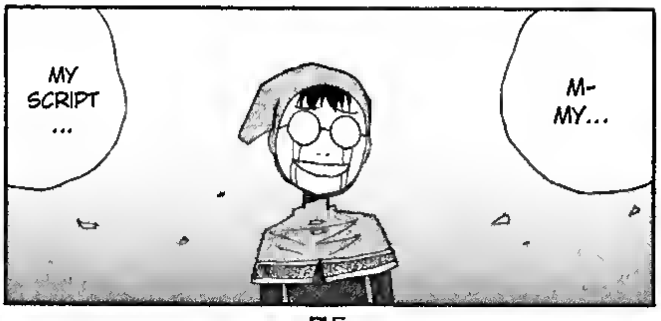


SFX: kyuu <clench>


"PRINCESS AMYLASE".
...
WHAT'S THIS PLAY CALLED?
...
WH...

17


WAS A JOKE, RIGHT...
THE ONE EARLIER...


MY SCRIPT ...
M-MY...

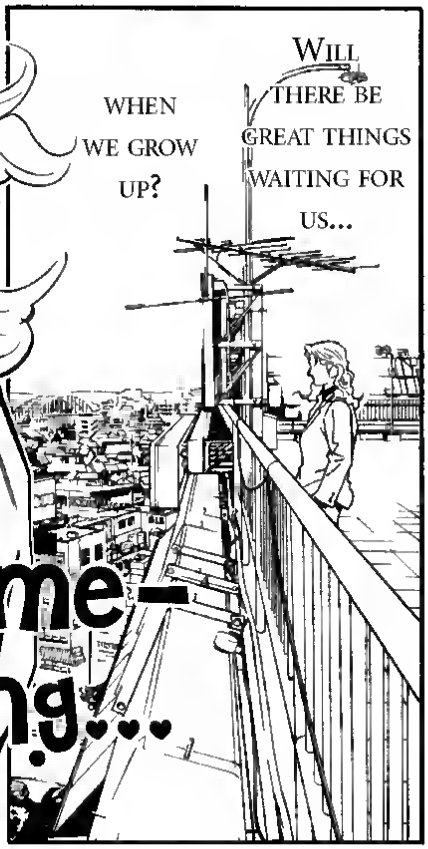
SFX: chiuuu <slurping>
ちゅうぅぅぅっ
SFX: kapu <ice clanking>
かぽっ
SHIINA DID IT, DIDN'T HE...
I SEE,

18

NEXT TIME,
WHY DON'T WE SHOOT THEM...

SCUM-SCANS
SCANNER: STWATCO
TRANSLATOR: *_SAM
PROOFREADERS: CATHY & MOGG
EDITOR & QC: MAVARICE
HTTP://SCUM-SCANS.COM
CHOCOLAT
SCUM-SCANS

1



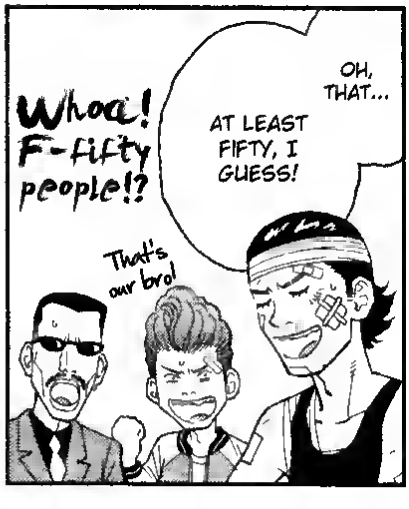
chapter 5
seems like some-thing's missing...

IT HURTS!
CAKE · HOUSE
MAYA
THE PAIN'S KILLING ME...
HUAHH!

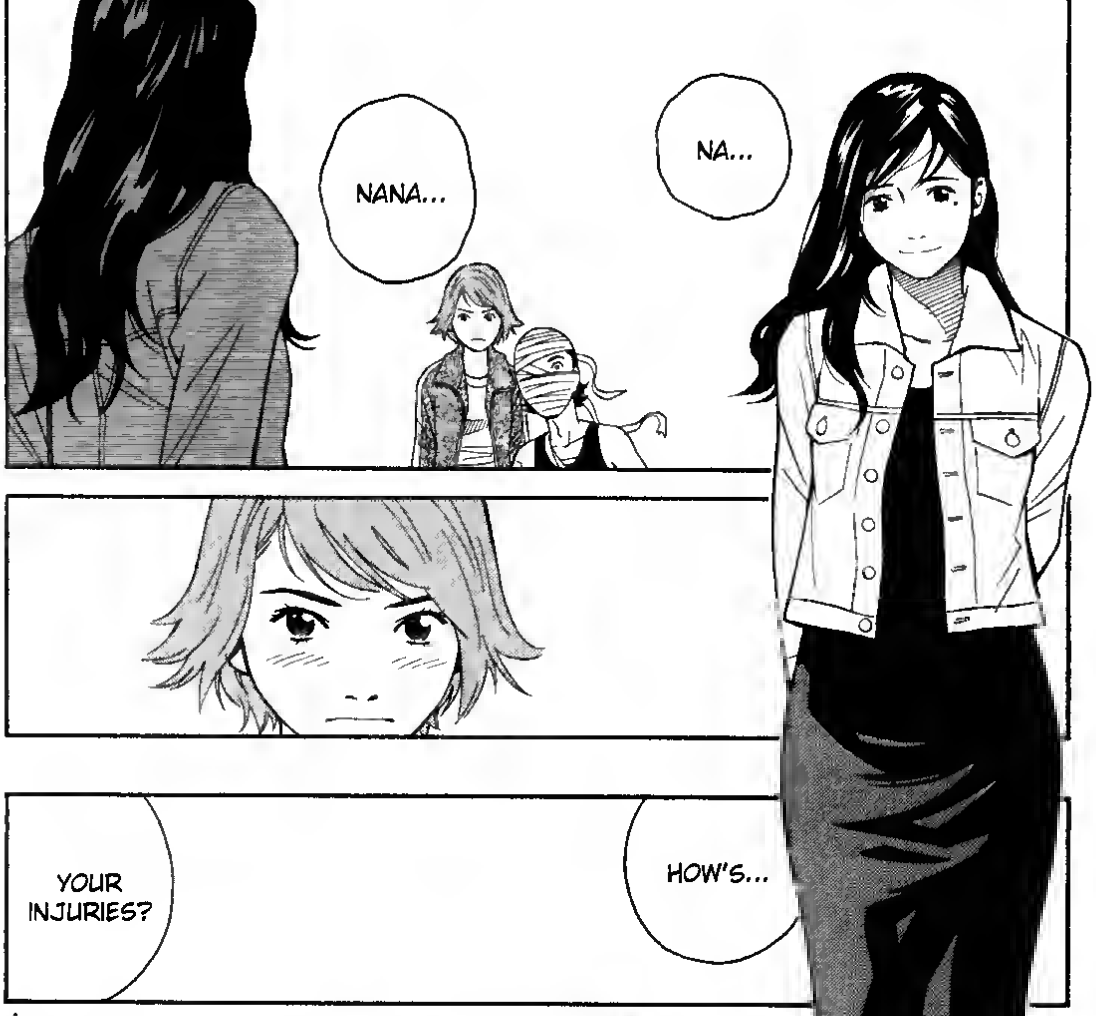
IF YOU AREN'T GONNA STAY QUIET, THEN I'LL STOP FIXING YOUR BANDAGES!
HEY!
SHUT UP!

JUST HOW MANY OPPONENTS DID YOU FACE?
BUT, YOU'RE HURT PRETTY BADLY...

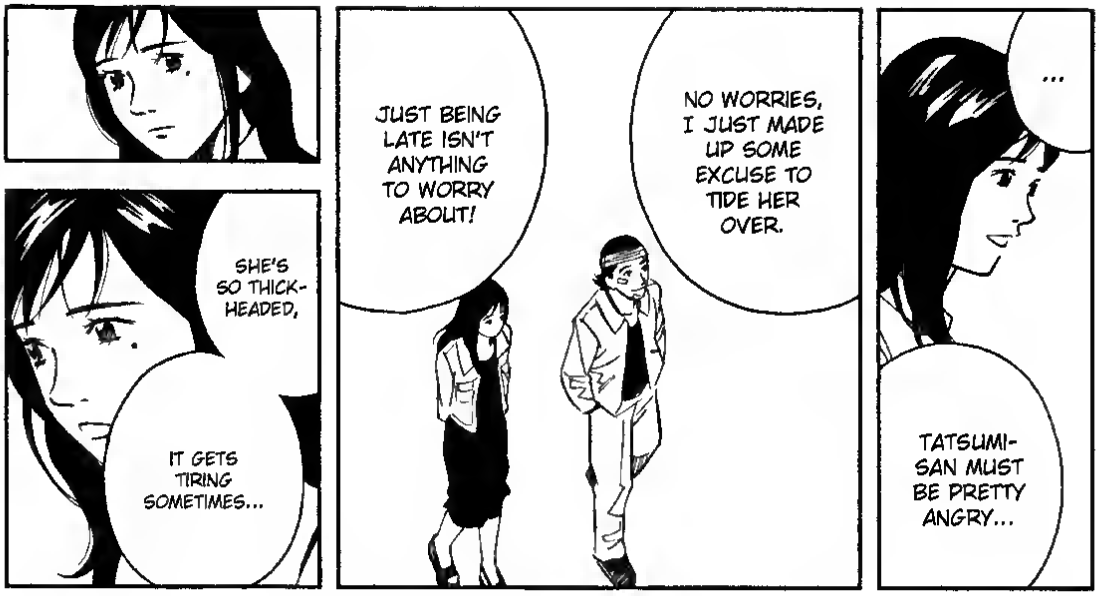
FIGHTING WITH SOME PUNK YOU HAPPENED TO RUN ACROSS... JUST GOES TO SHOW YOU HAVEN'T FORGOTTEN YOUR DAYS IN THE UNDERWORLD!
I-IT'S NOT LIKE I WANTED TO! HE APPROACHED ME...

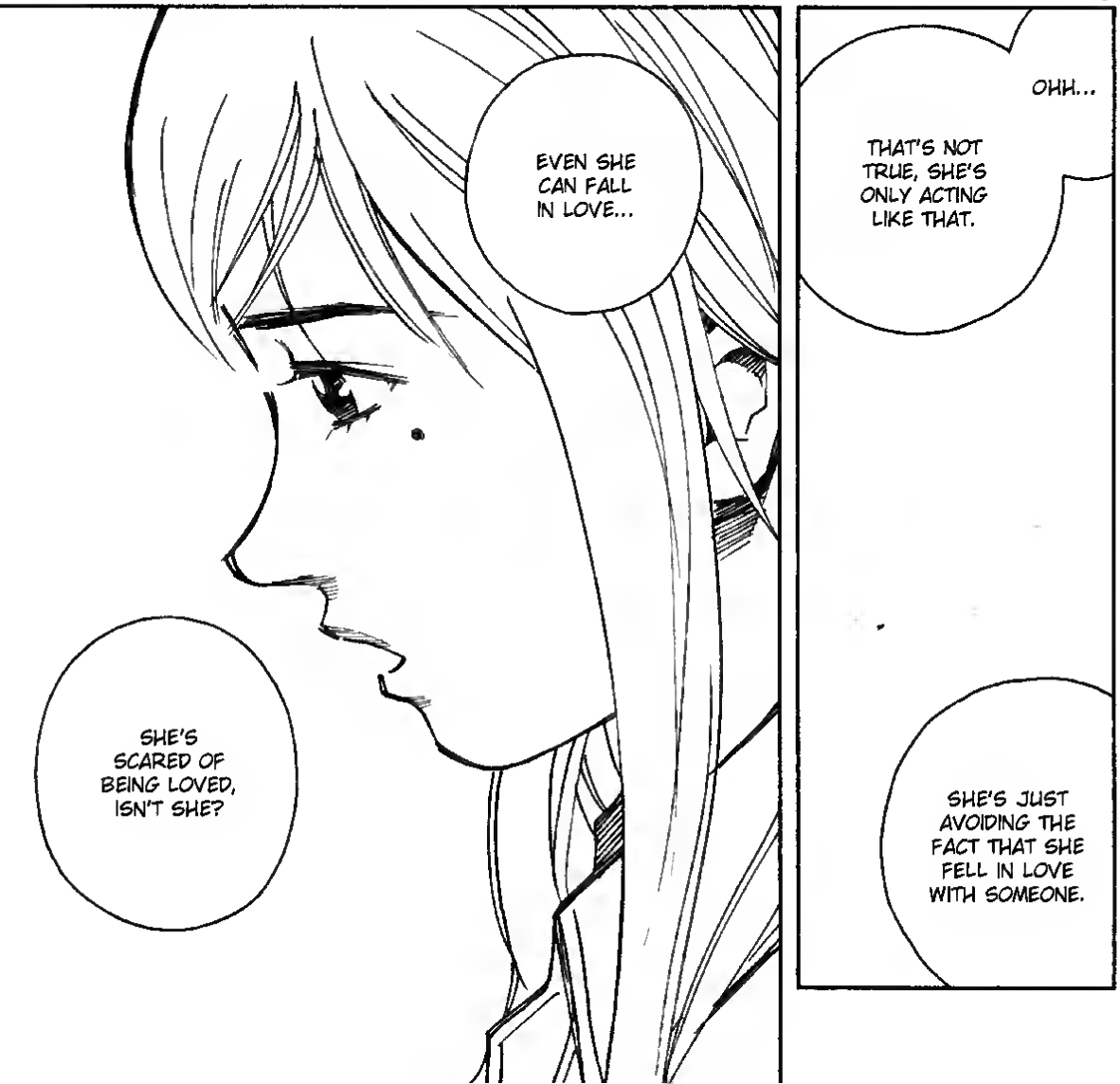

Whoa! F-fifty people!?
OH, THAT...
AT LEAST FIFTY, I GUESS!
That's our bro!

BUT IT WAS TOUCHING; THE DIALOGUE BETWEEN YOU AND THAT SOLDIER.
THE "ACTING" WAS SO REALISTIC!
HUAAH!
YOU HAD TIME TO FIGHT WITH PUNKS, BUT NOT TO COME TO THE FESTIVAL ON TIME?!
SFX: giu <tighten>
I-I MADE IT IN TIME FOR THE LAST SCENE, DIDN'T I?
ACTING.
THAT WAS...
RIGHT...
SFX: pan <clap>
3
ANYONE THERE?
Can't, can't breathe..
...
DONE.

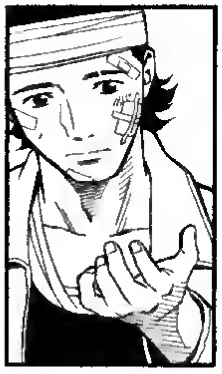

NANA...
NA...
YOUR INJURIES?
HOW'S...

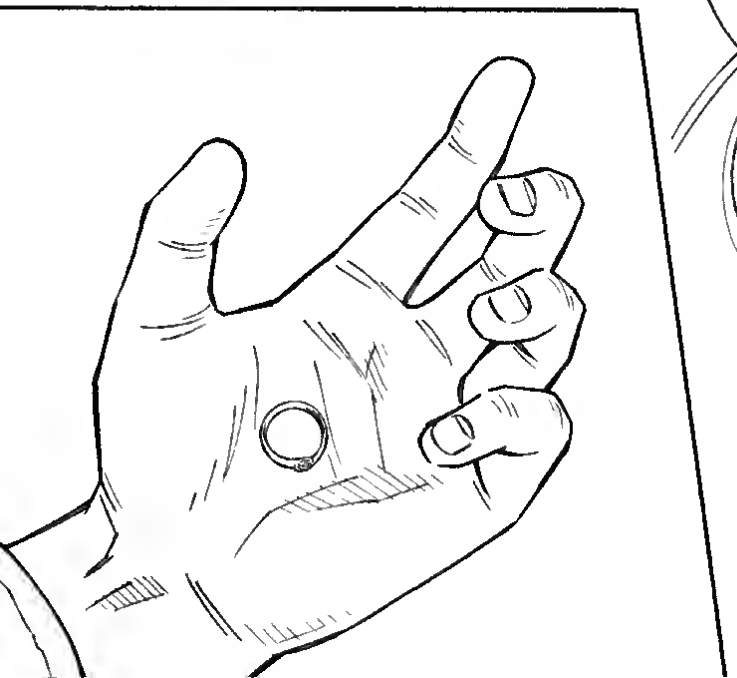
WHY ARE YOU HERE ALL OF A SUDDEN ...?
WHAT'S THIS ABOUT ...?
NO BIG DEAL, THESE ARE LIGHT WOUNDS!


SHE'S SO THICK-HEADED,
IT GETS TIRING SOMETIMES...
JUST BEING LATE ISN'T ANYTHING TO WORRY ABOUT!
NO WORRIES, I JUST MADE UP SOME EXCUSE TO TIDE HER OVER.
...
TATSUMI-SAN MUST BE PRETTY ANGRY...


EVEN SHE CAN FALL IN LOVE...
SHE'S SCARED OF BEING LOVED, ISN'T SHE?
OHH...
THAT'S NOT TRUE, SHE'S ONLY ACTING LIKE THAT.
SHE'S JUST AVOIDING THE FACT THAT SHE FELL IN LOVE WITH SOMEONE.

NO MATTER THE TIME,
WE WANT TO BE LOVED.
WE WOMEN ARE MUCH MORE FRAGILE THAN YOU THINK.
WE'RE WEAK, BRITTLE CREATURES...
I'LL RETURN TO YOU FIRST.
THIS RING...
I THINK I'M GOING TO GO FIND A NEW ROMANCE.

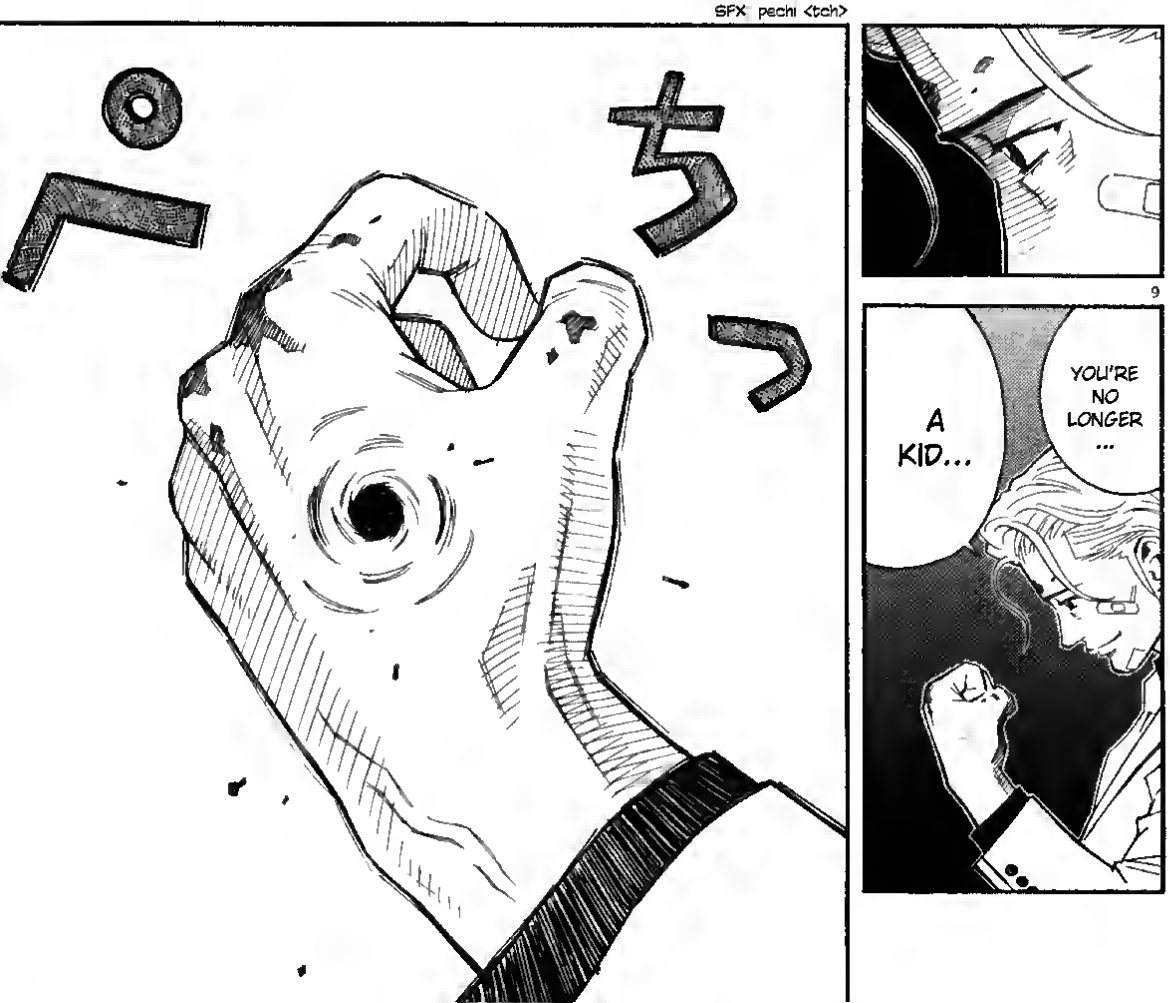




A LOVE SO WONDER-FUL...
IT'LL MAKE YOU REGRET EVERY-THING.

SFX: gooo <whoooosh>
SFX: gooo <whoooosh>
ゴオオオオオ
ゴオオオオオ
THE REAL WEAK ONE...
IS PROBABLY ME...
SHIINA...

SFX: gooo <whoooosh>
カリッ
SFX: kari <snap>
CAN YOU STOP...
BITING YOUR FINGERNAILS ALREADY?!
ゴオオオオ


SFX: pechi <tch>
ペちっ
9
YOU'RE NO LONGER ...
A KID...

SFX gooo <whoooosh>
SHIINA
...?

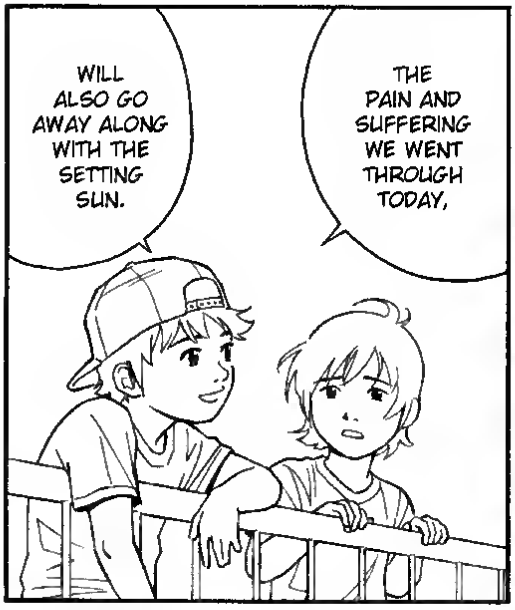
WHAT ARE WE GOING TO DO WHEN WE BECOME ADULTS?

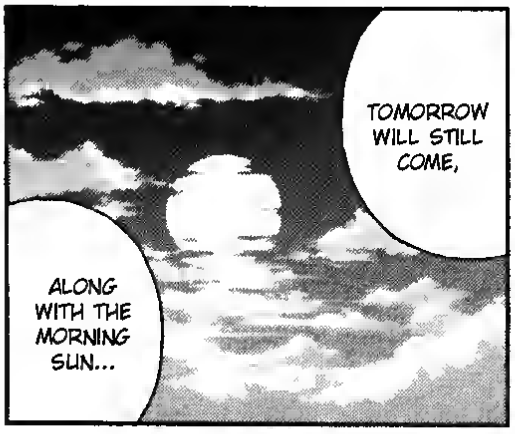
HEY, ICHIGO...

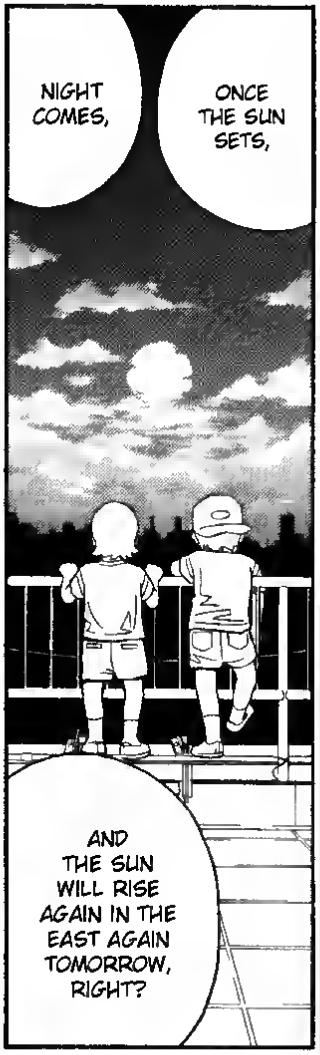
WHEN WE GROW UP?

WILL THERE BE GREAT THINGS WAITING FOR US...

13



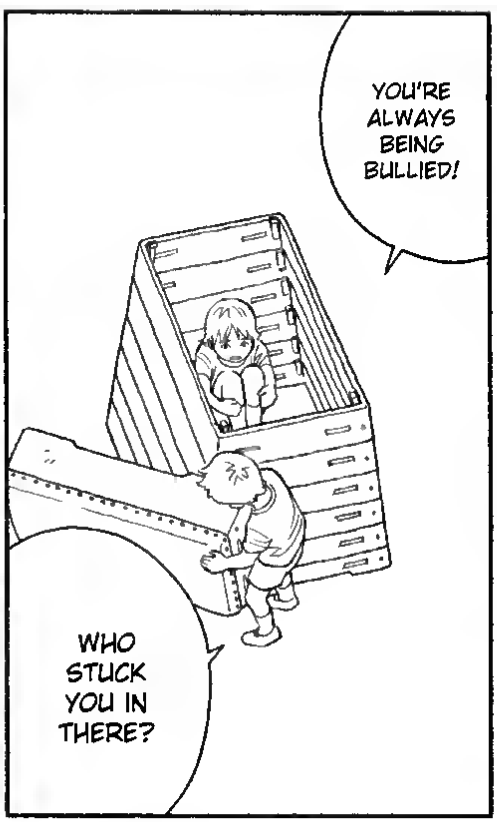




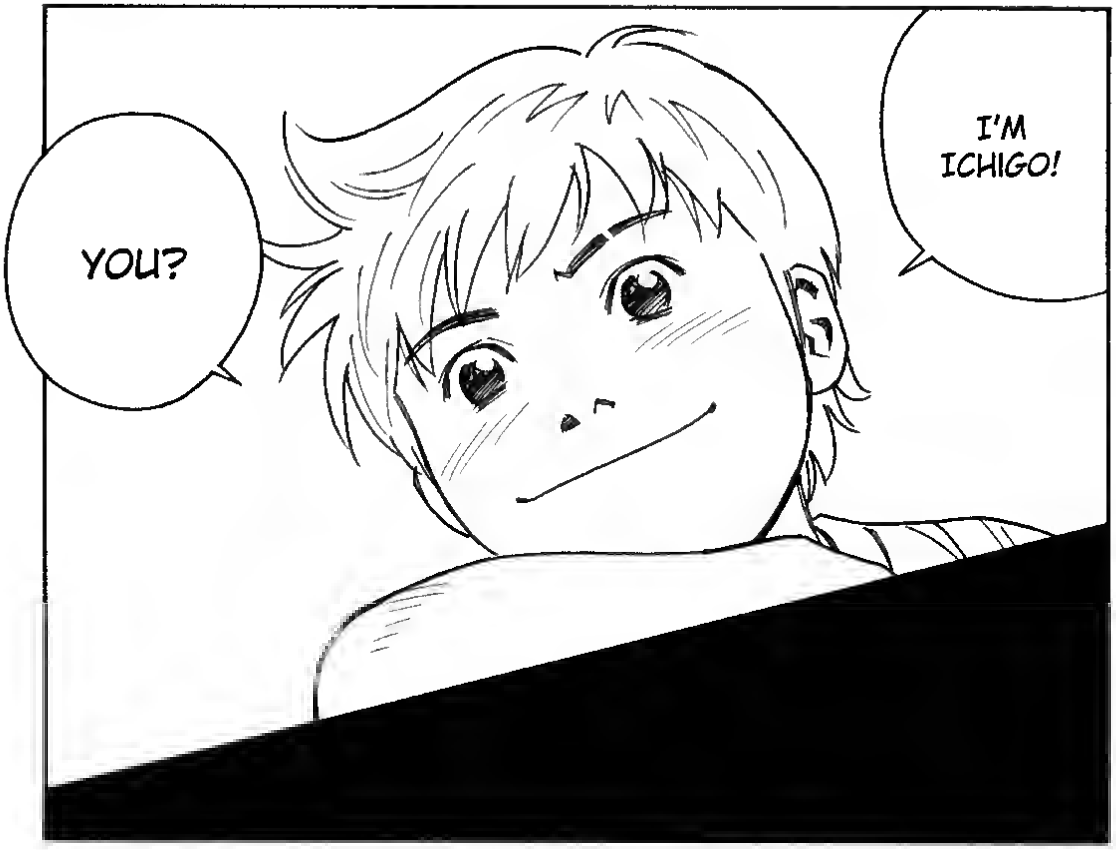
THERE'S
GOT TO BE...

SOMETHING
GOOD WAITING...

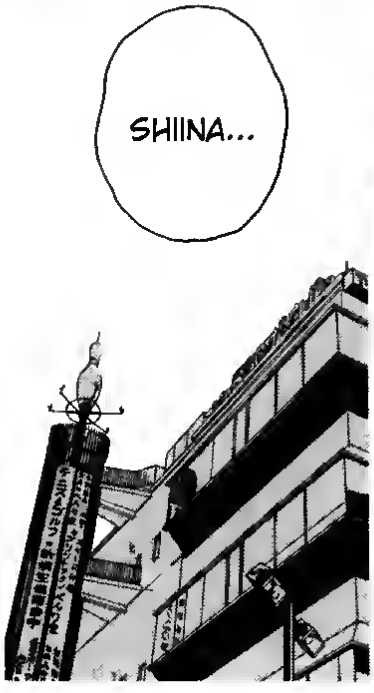
14



SFX| goto <rumble>



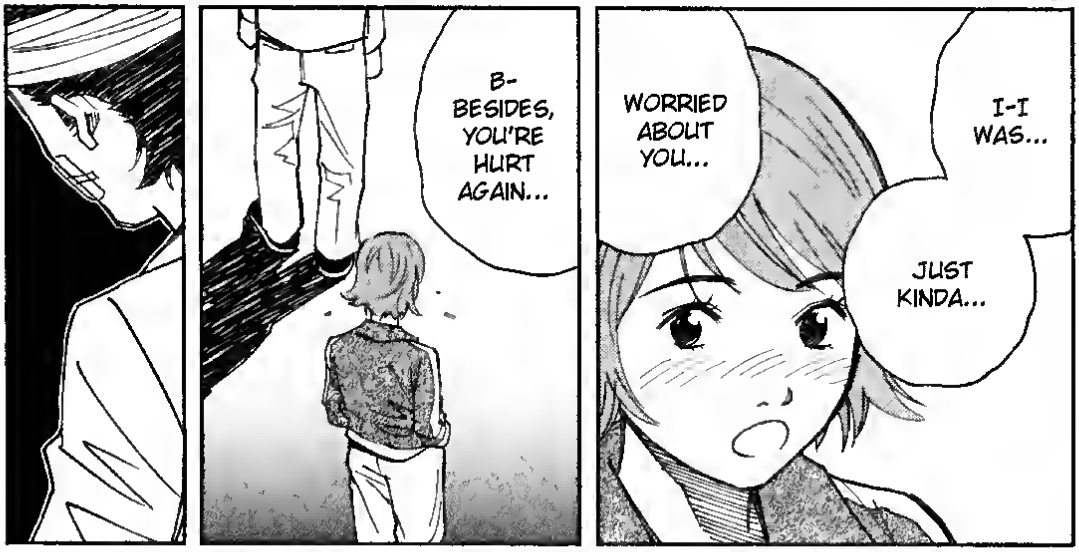
15

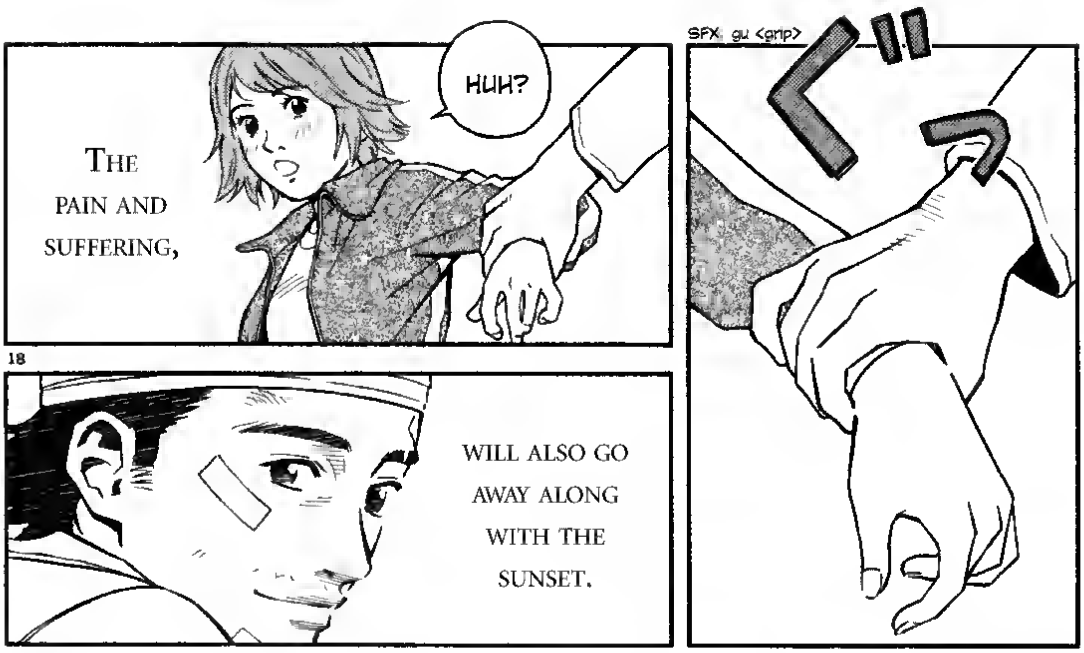


I'M...

SHIINA...

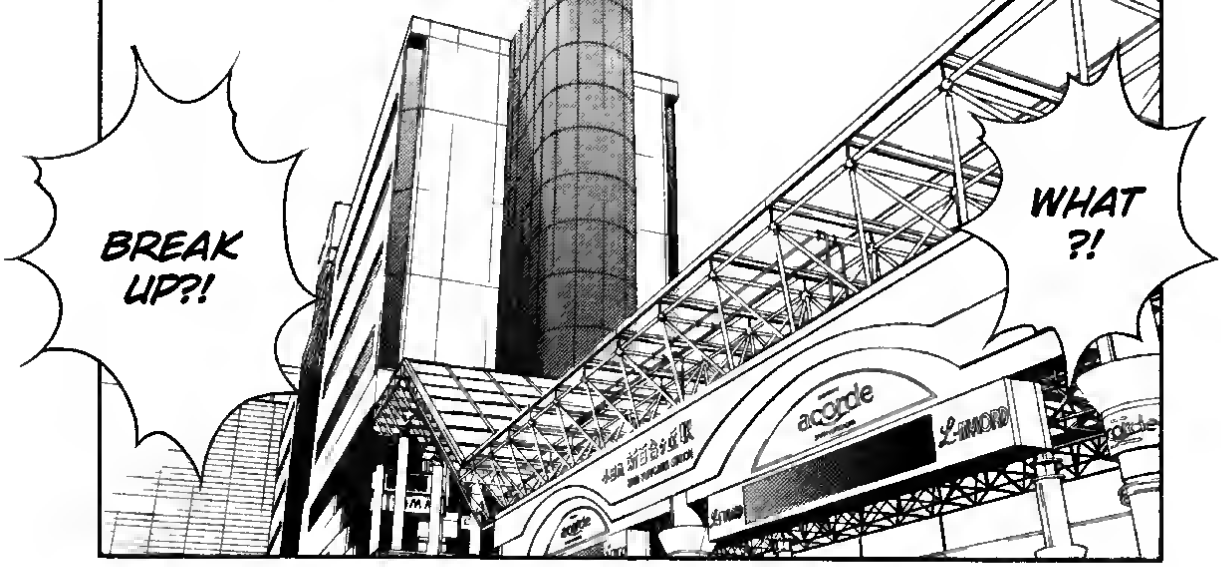
STARING AT THE SKY LIKE AN IDIOT...
WHAT'RE YOU DOING?
THAT'S MY LINE.
17

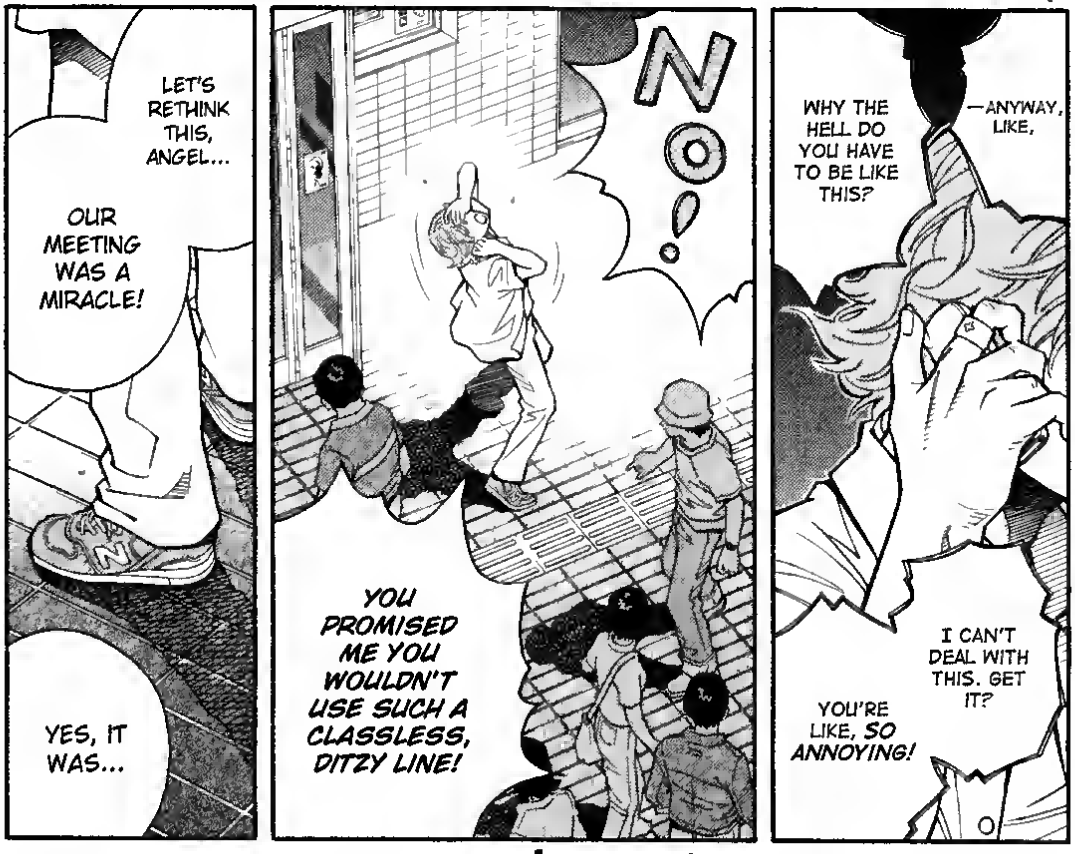

B-BESIDES, YOU'RE HURT AGAIN...
WORRIED ABOUT YOU...
I-I WAS...
JUST KINDA...


HUH?
THE PAIN AND SUFFERING,
SFX: gu <grip>
18
WILL ALSO GO AWAY ALONG WITH THE SUNSET.

AND GOOD THINGS WILL DEFINITELY HAPPEN TO US...
TOMORROW WILL STILL COME,
WHO CARES, IT'S JUST HANDS!
WH- WHAT ARE YOU DOING?!
LET ME GO, YOU IDIOT!

CHOCOLAT SCUM SCANS
SCANNER_STMATED
TRANSLATOR_ _SAM
PROOFREADER_MOLOKIDAA




LET'S RETHINK THIS, ANGEL...
OUR MEETING WAS A MIRACLE!
YES, IT WAS...
NO!
YOU PROMISED ME YOU WOULDN'T USE SUCH A CLASSLESS, DITZY LINE!
WHY THE HELL DO YOU HAVE TO BE LIKE THIS?
—ANYWAY, LIKE,
I CAN'T DEAL WITH THIS. GET IT?
YOU'RE LIKE, SO ANNOYING!

Chapter 6
What exactly is missing?

SFX: biu <gust of wind>
KYAAH!
...
2
SFX: ki <glare>

DESTINY...
EH? WHAT?
HEY, ARE YOU EVEN LISTENING TO ME?!
タッ
SFX: ta <dash>
SFX: pi <beep>
3
THIS IS THE BEGINNING...
ピッ
OF A NEW ROMANCE!

Chapter 6

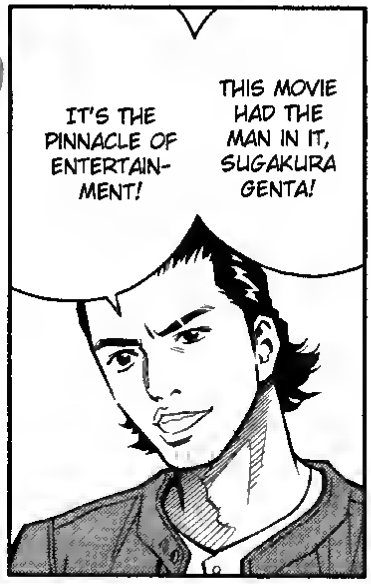
What exactly is missing?

GET IN OUR WAY AND YOU'RE DEAD MEAT!
WHAT THE HELL, MAN?!
JUST WHO DO YOU THINK YOU ARE, DAMMIT?!
GUAH!
YOU TELLING ME DUTY AND HUMANITY HAVE GONE OUT OF STYLE TOO...?
I THOUGHT BUSINESS WAS THE ONLY THING THAT'S DRIED UP AROUND HERE...
SFX: doo <crash>
YOU AREN'T GONNA LAY A FINGER ON MY WOMAN!
HOMELESS GEN!

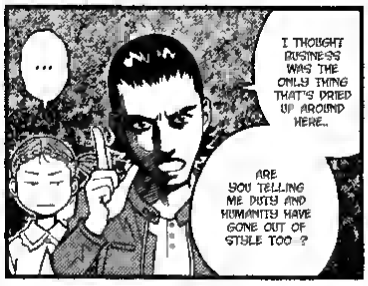
...
BAAAD-
AAAASSSs~
Baa-
SSH!
TH-
THIS IS
THE BEST
PART!
Be
quiet!
HEY, IS
THIS THE
MOVIE YOU
GOT THE
TICKET TO?

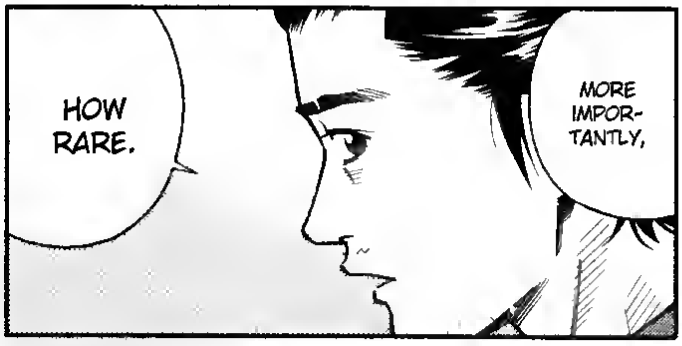
...
Rewind Movie
Sugakura Genta
GONNA BE ANOTHER SEA
OF BLOOD TONIGHT, HUH...
2
Cruel Chivalry of the Homeless...Man 2
THIS
IS SO
STUPID!

AREN'T THERE ANY BETTER MOVIES OUT?
ROMANCE, OR SOME FLASHY ACTION MOVIE...

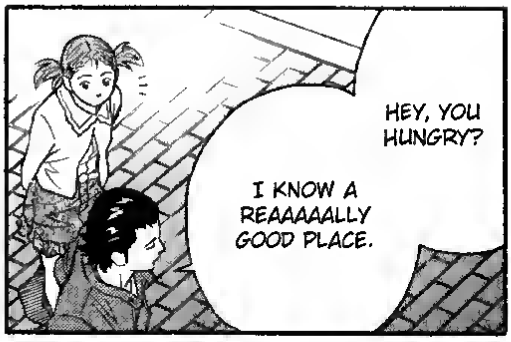

THIS MOVIE HAD THE MAN IN IT, SUGAKURA GENTA!
IT'S THE PINNACLE OF ENTERTAIN-MENT!

WHAT?
THE MOVIE WE JUST SAW HAD ALL THAT!
N-NO, I WAS TALKING MORE ABOUT, YOU KNOW... HOLLYWOOD OR SOME-THING...

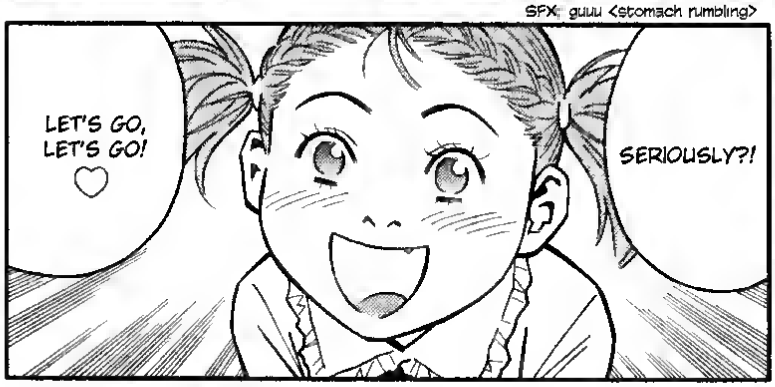

I THOUGHT BUSINESS WAS THE ONLY THING THAT'S DRIED UP AROUND HERE..
ARE YOU TELLING ME DUTY AND HUMANITY HAVE GONE OUT OF STYLE TOO ?
...

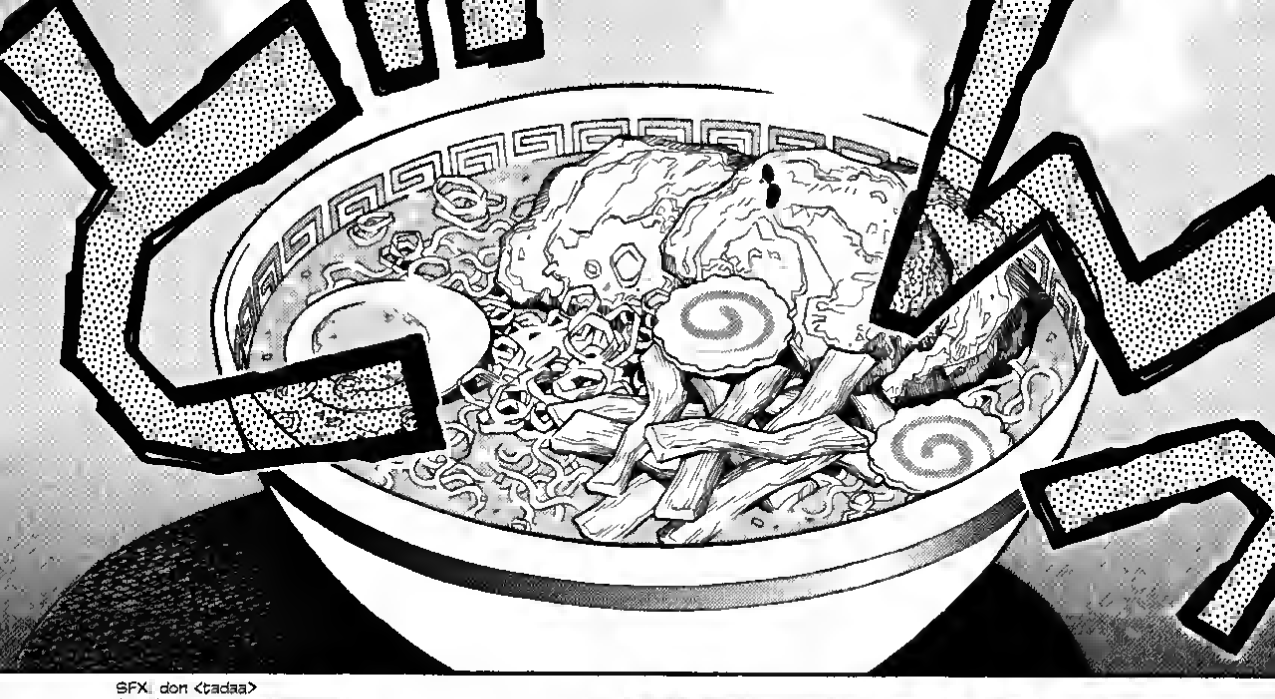

MORE IMPOR-TANTLY,
HOW RARE.

TO SEE YOU IN CASUAL CLOTHES AND A SKIRT...

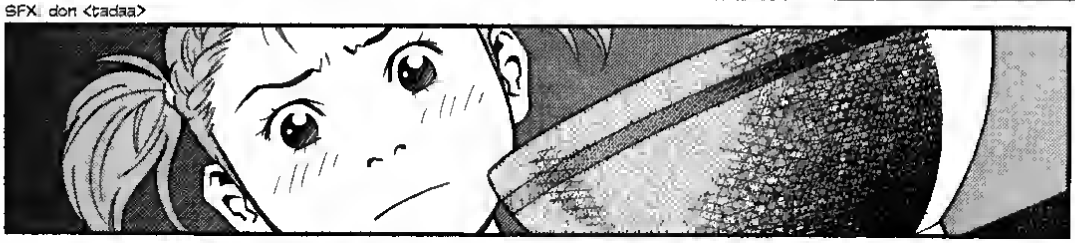


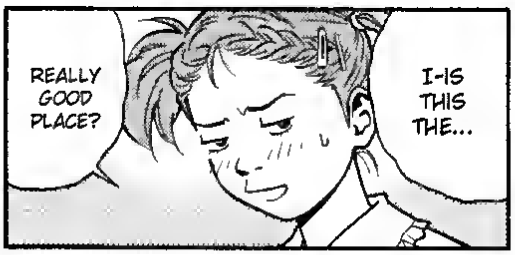
SFX: guuu <stomach rumbling>





SFX: don <tadaa>

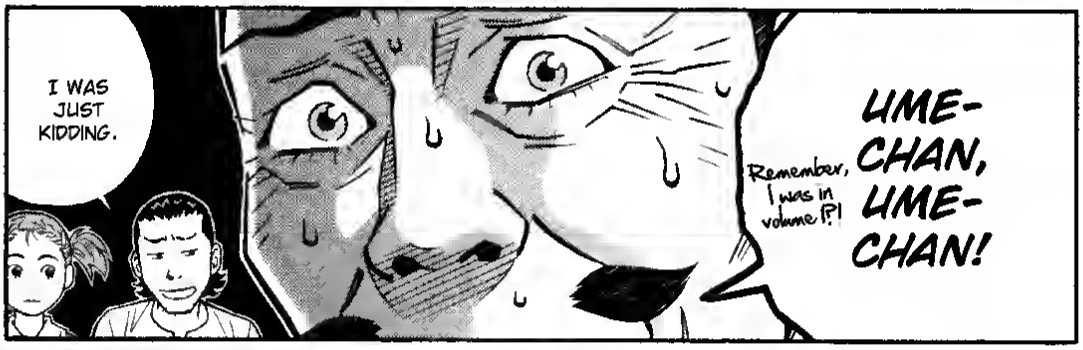


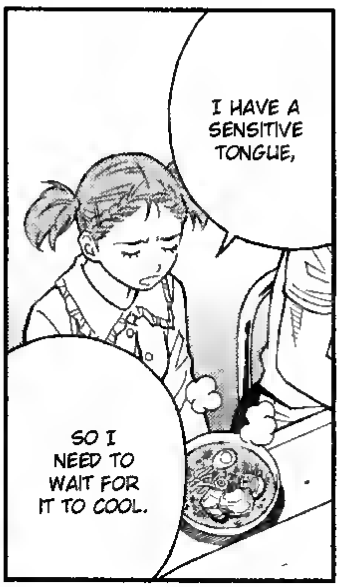


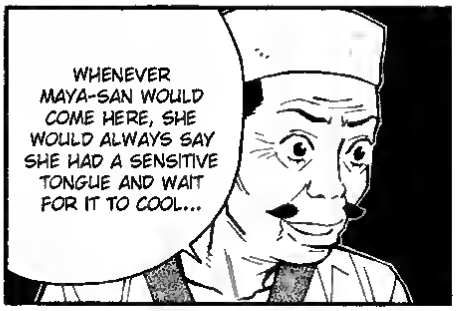
SFX: zuru zuru zuru zuchuru zuzuu
hafu hohi hafu <slurp slurrp munch>

ちらっ
WHAT I HAD IN MIND...
THAT'S KIND OF...
SFX: chira <glance>
THE SKIN'S HOMEMADE! HOMEMADE, I SAID!
はう
はぐ
ほう
WANT SOME POT-STICKERS?!
I-I LIKE MORE ATMOSPHERIC PLACES...
LIKE AN EXPENSIVE RESTAURANT PLAYING CLASSICAL MUSIC OR SOMETHING...
WHAT AN ASSHOLE!
IF YOU DON'T EAT UP, THE NOODLES'LL STRETCH OUT.
CHIYOKO-CHAN!
I SINCERELY THOUGHT HE INVITED ME ON A DATE...
I PUT MAKEUP ON AND GOT DRESSED UP FOR THIS?!
HE REALLY IS JUST A NERVELESS BALL OF MEAT!

SFX: mogu <munch>





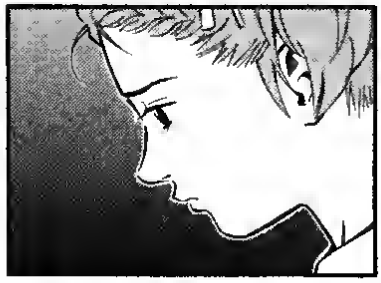

WHENEVER MAYA-SAN WOULD COME HERE, SHE WOULD ALWAYS SAY SHE HAD A SENSITIVE TONGUE AND WAIT FOR IT TO COOL...

AND AFTER SHE DRANK EVERY LAST DROP OF THE SOUP, SHE'D SAY HER FINISHING LINE:
THEN SHE'D GOBBLE IT ALL UP!

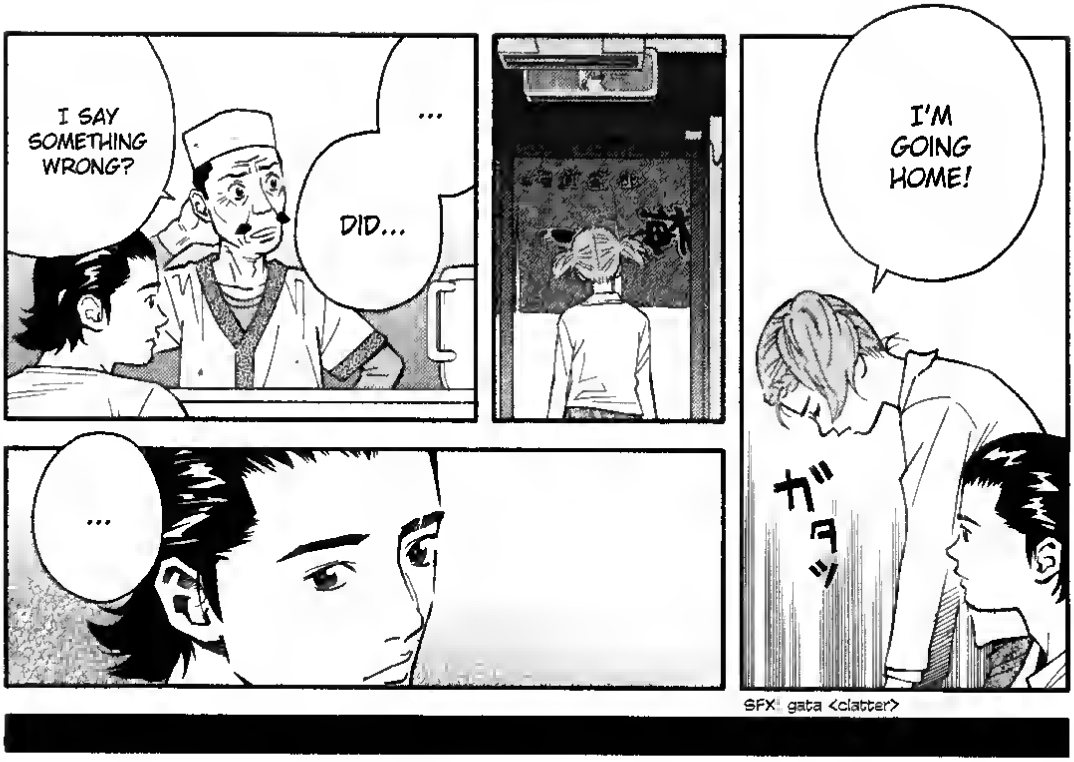
WHEN I SAW YOU IN THE SHOPPING DISTRICT, THOUGH, I THOUGHT MY HIP WOULD POP OUT.
I HEARD EVERYTHING FROM MATSUKICHI.
YOU LOOKED EXACTLY LIKE HER!

13

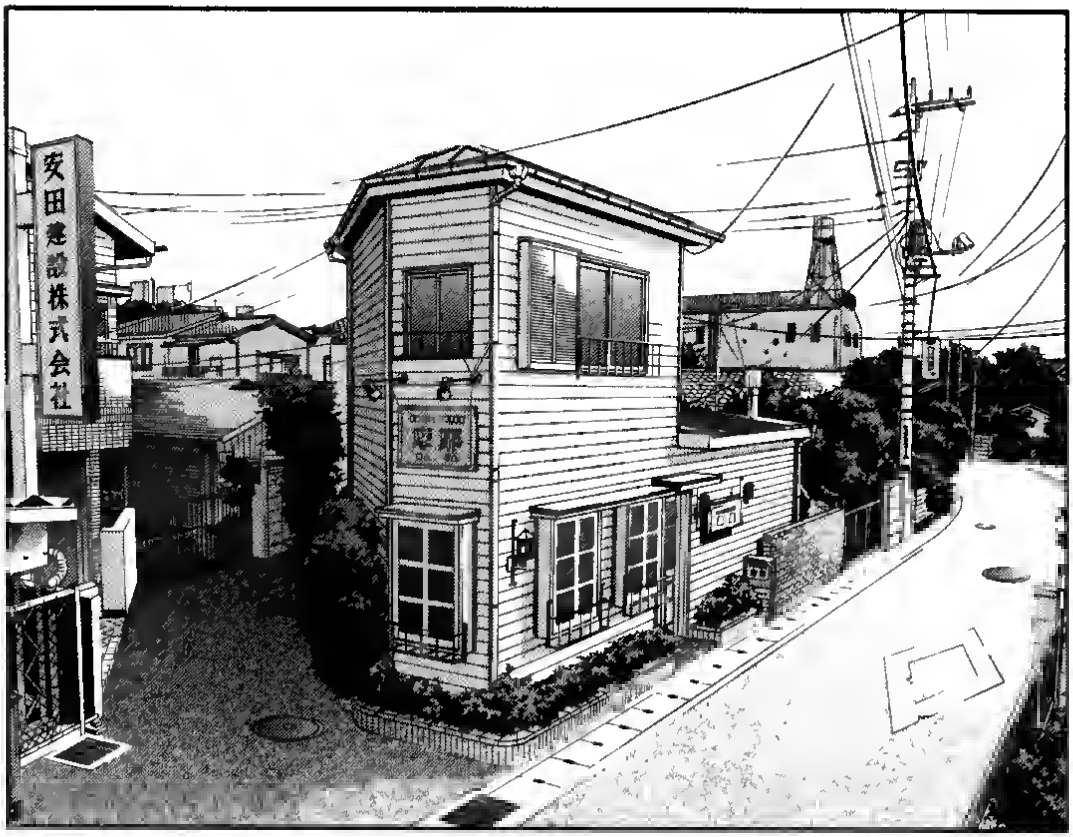
THAT SMILE...
I WILL NEVER FORGET...



JUST LIKE THAT. ♡
"LIME-CHAN'S RAMEN IS THE BEST IN THE WORLD."



SFX: gata <clatter>

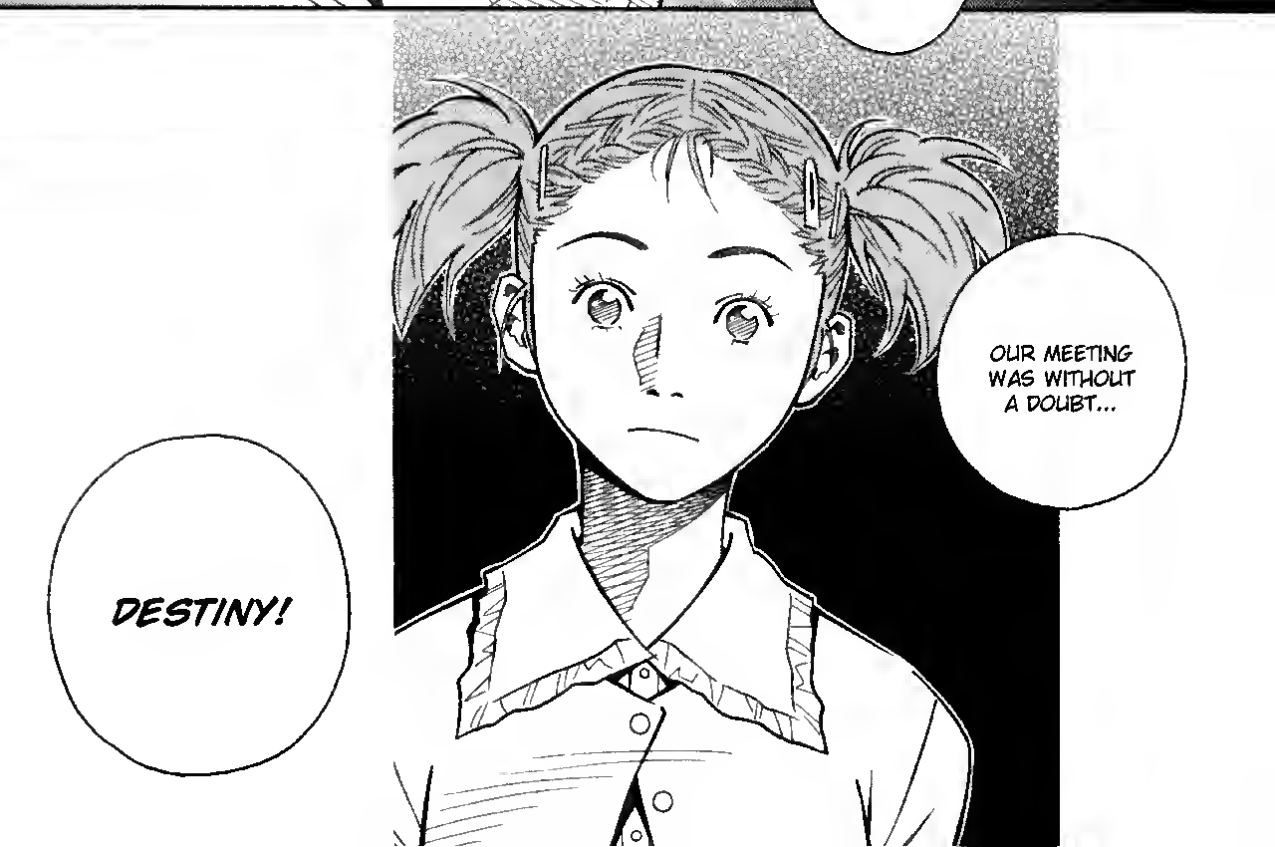


14

TH-THE BOSS...
...
I'VE ALWAYS WONDERED... WHY IT ISN'T HERE ON THE ALTAR.
HEY, WHERE'S HER PICTURE?
B-BURNED THEM...
MOM'S PICTURE...
H-HE SAID THAT SINCE YOUR MOTHER'S MEMORIES WERE LIVING ON IN EVERYONE'S HEARTS,
THAT WE DIDN'T NEED ANY PICTURES,
AND SO HE BURNED THEM ALL UP...
15
REALLY LOOK LIKE HER?
DO I...

YOUR EYES, NOSE, MOUTH, EVERYTHING...
Y-YES,
THEY'RE ALL EXACTLY LIKE HERS...
IT'S THE FIRST TIME I'VE EATEN SUCH A DELICIOUS CAKE!
THIS TASTE IS A MIRACLE!
UNBELIE-VABLE!
OH, JESUS!
!?
16

AND AFTER EATING YOUR CAKE, I'VE DECIDED TO CHOOSE YOU AS MY NEW TEACHER.
AM STUDYING TO BECOME ONE MYSELF.
—THE TRUTH IS, I...
NO, IN THE WHOLE UNIVERSE!
YOU MUST BE THE GREATEST PATISSIER IN THE WORLD...
MAYA
Kacha
17


THAT'S RIGHT...
OUR MEETING WAS WITHOUT A DOUBT...
DESTINY!

MY NAME IS TARUTO!
I'LL BE WORKING AT THIS SHOP FROM TODAY FORWARD!
IT'S NICE TO MEET YOU, ANGEL. ♡

Scanner: Stmated
Translator: Molokidan
Editor: miyagiCE
scum-scans.com

Chapter 7
Being frank comes first, right?

SFX: fua <yawn>
ふぁ〜あ

SFX: waa <shock>
わぁっ
WELCOME!

2

SFX: gachia <door opens>
ガチャ

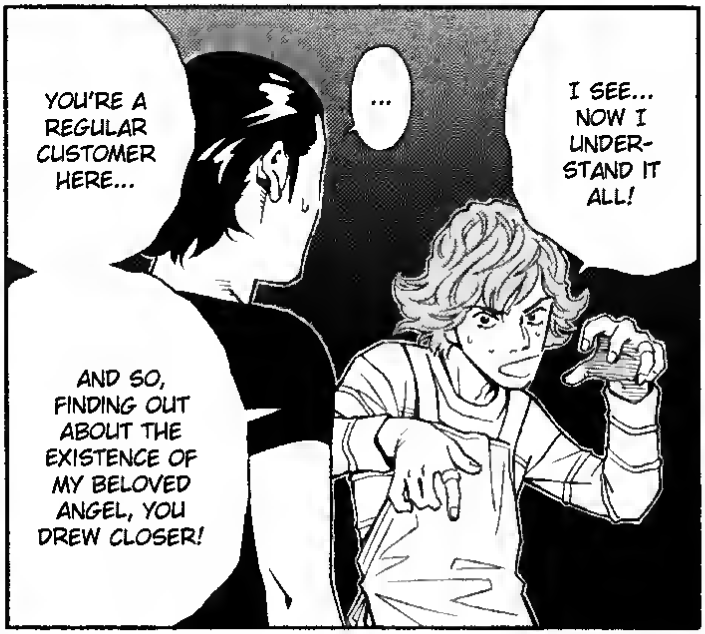
SO SLEEPY ...

Y-YOU'RE THE GUY FROM...

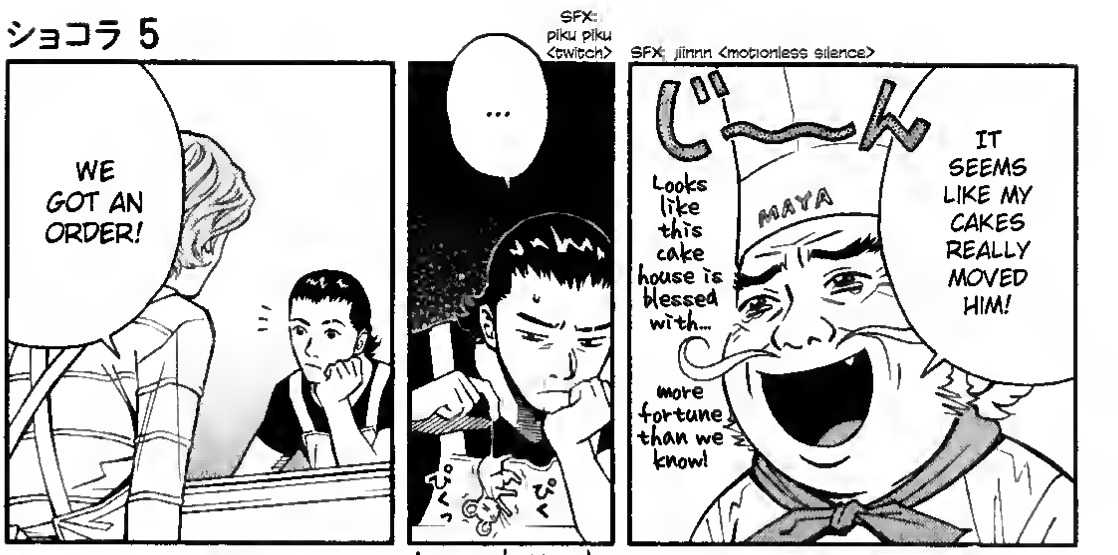
WELCOME TO THE DELICIOUS CAKE HOUSE MAYA...

3

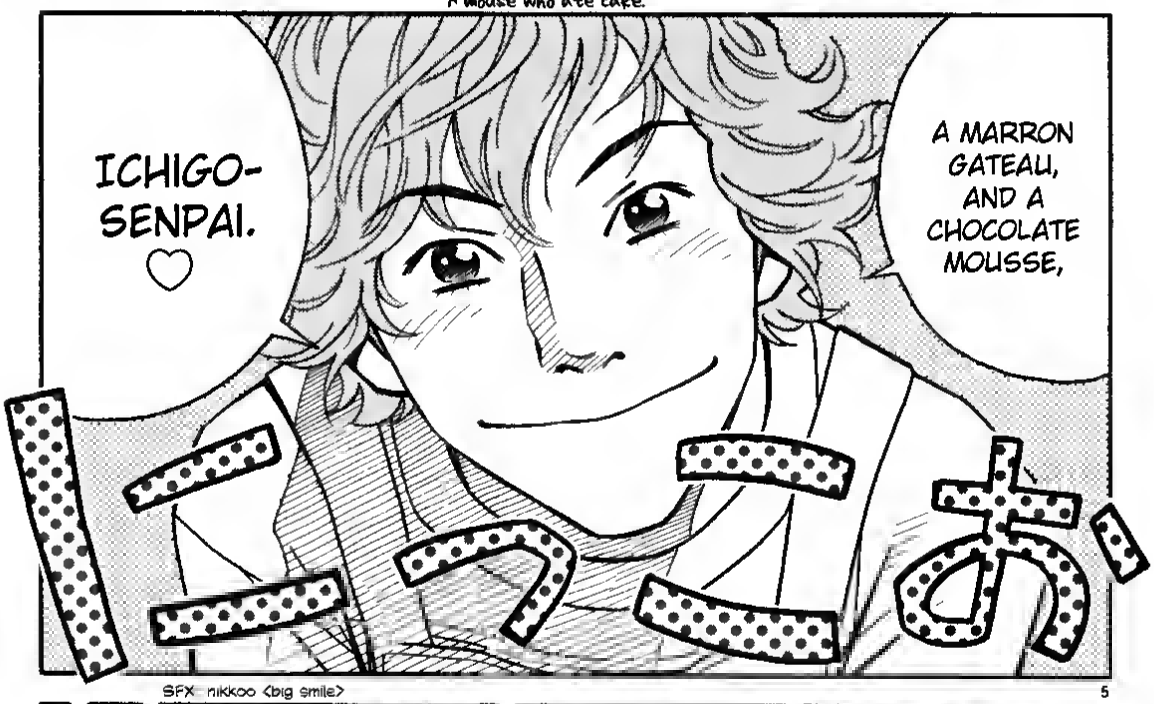
YOU ARE ONE WHO IS CAPABLE OF LEADING MY ANGEL ASTRAY...
Angel?
A BAD GUY!


YOU'RE A REGULAR CUSTOMER HERE...
...
I SEE... NOW I UNDER-STAND IT ALL!
AND SO, FINDING OUT ABOUT THE EXISTENCE OF MY BELOVED ANGEL, YOU DREW CLOSER!

YOU WORK HERE?
CAKE·HOUSE
MA YA
HEY ICHIGO, YOU'RE LATE!
HURRY UP AND GET READY!
MAYA
EH?
G-GET READY? YOU MEAN...
Angel?
PART-TIME?
P...
4
WELL, I DECLINED AT FIRST, BUT HE SAID THAT...
WHERE DO WE HAVE THE MONEY TO HIRE A PART-TIME WORKER?
AS LONG AS I TAUGHT HIM SOME SECRETS ABOUT MAKING CAKES, THAT HE'D BE FINE WORKING FOR FREE...
YES, MY NAME IS TARUTO!
I AM STUDYING TO BECOME A PATISSIER, AND DECIDED THAT I WANTED TO WORK PART-TIME HERE!
what would you like?
Welcome!

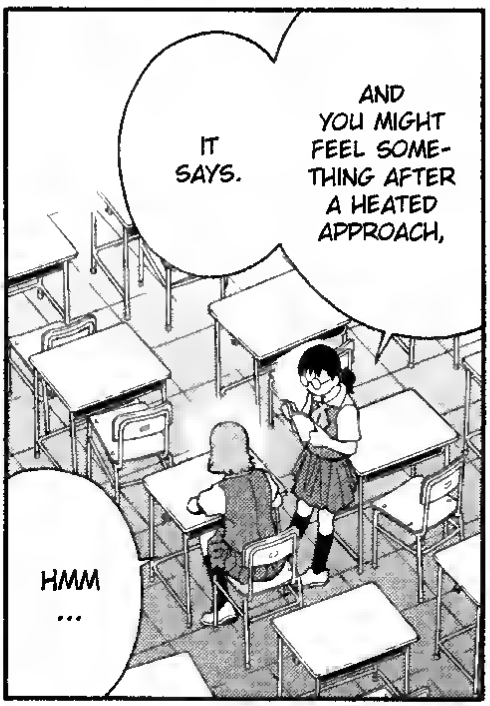


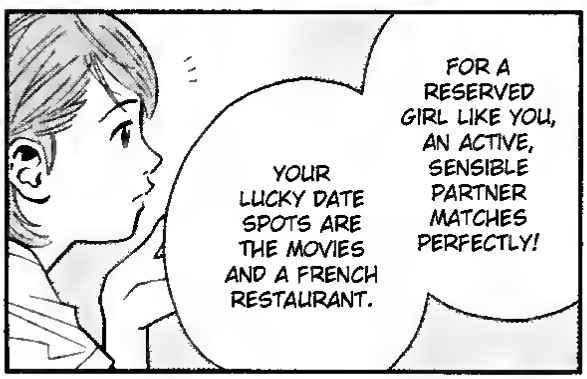
A mouse who ate cake.



HIGH POSSIBILITY OF AN INTRIGUING MAN APPEARING!

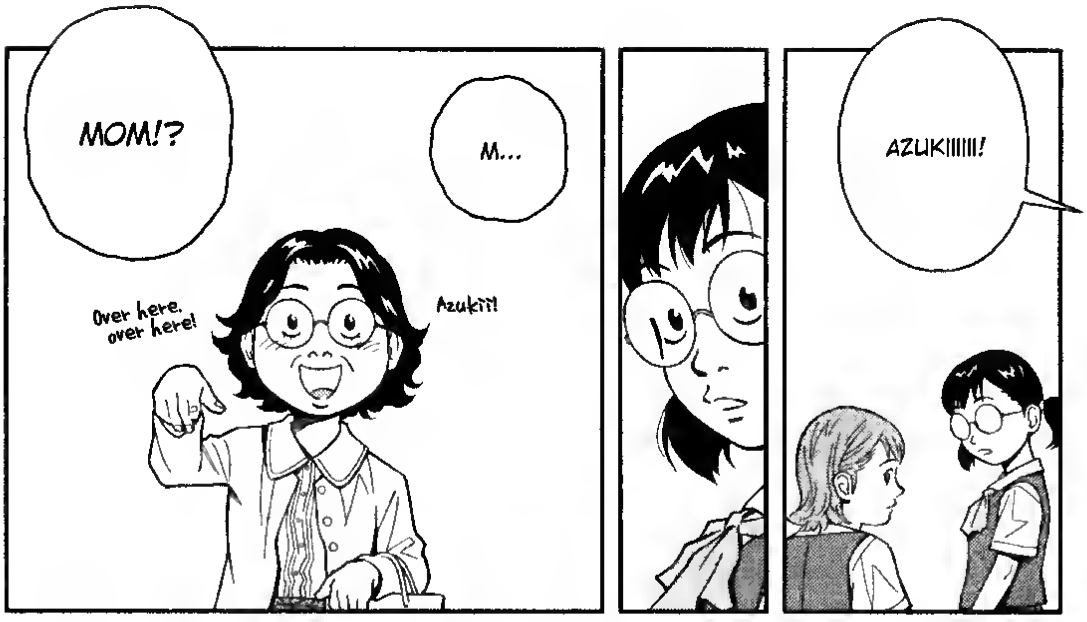
THIS MAGAZINE IS KNOWN FOR HOW WELL ITS FORTUNES HIT THE MARK!
WHAT'S WITH THAT LAME REPLY?


IT SAYS.
AND YOU MIGHT FEEL SOMETHING AFTER A HEATED APPROACH,
HMM ...

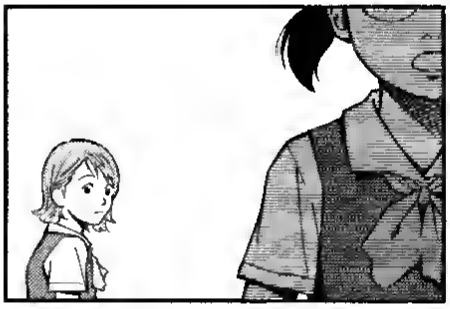

YOUR LUCKY DATE SPOTS ARE THE MOVIES AND A FRENCH RESTAURANT.
FOR A RESERVED GIRL LIKE YOU, AN ACTIVE, SENSIBLE PARTNER MATCHES PERFECTLY!

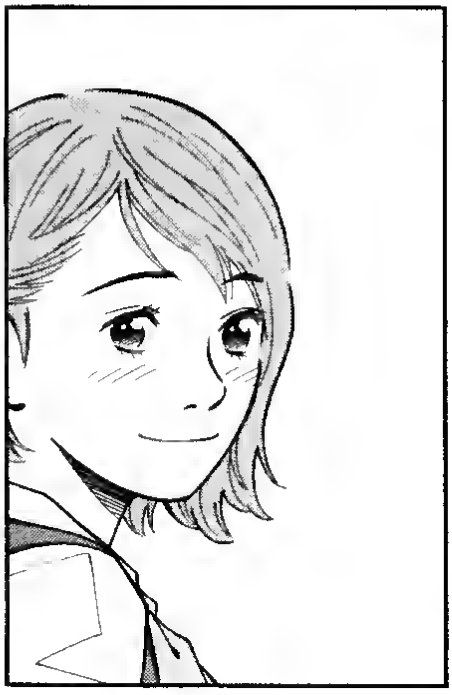
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
NOTHING, FORGET IT.

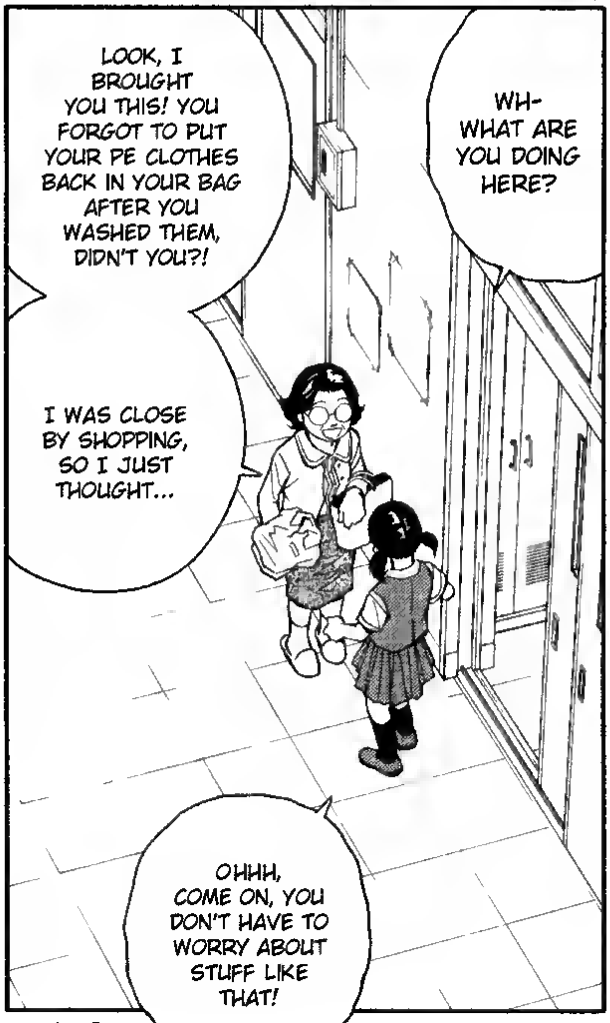
I WENT TO SEE A YAKUZA MOVIE AND A RAMEN SHOP, YOU KNOW...
...

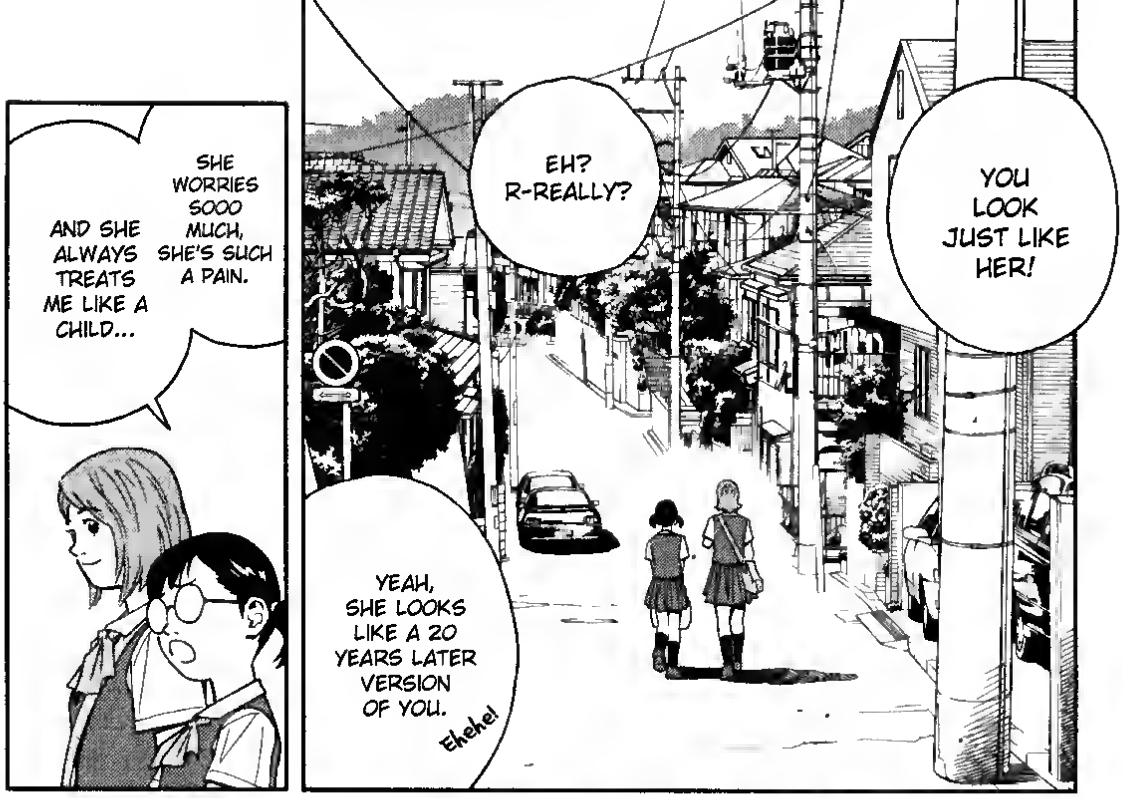

MOM!?
M...
Over here, over here!
Azuki!!
AZUKIIIIII!

7





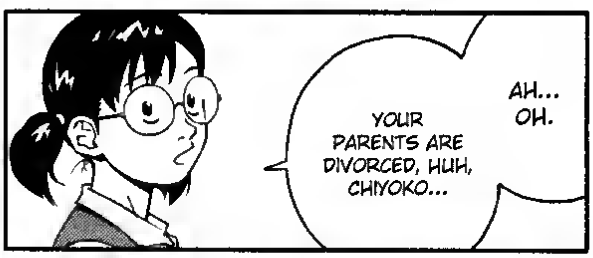

WH- WHAT ARE YOU DOING HERE?
LOOK, I BROUGHT YOU THIS! YOU FORGOT TO PUT YOUR PE CLOTHES BACK IN YOUR BAG AFTER YOU WASHED THEM, DIDN'T YOU?!
I WAS CLOSE BY SHOPPING, SO I JUST THOUGHT...
OHHH, COME ON, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT STUFF LIKE THAT!

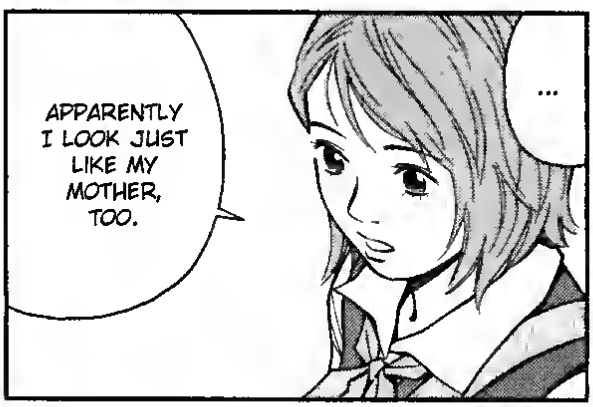

YOU LOOK JUST LIKE HER!
EH? R-REALLY?
YEAH, SHE LOOKS LIKE A 20 YEARS LATER VERSION OF YOU.
Ehehe!
SHE WORRIES SOOO MUCH, SHE'S SUCH A PAIN.
AND SHE ALWAYS TREATS ME LIKE A CHILD...

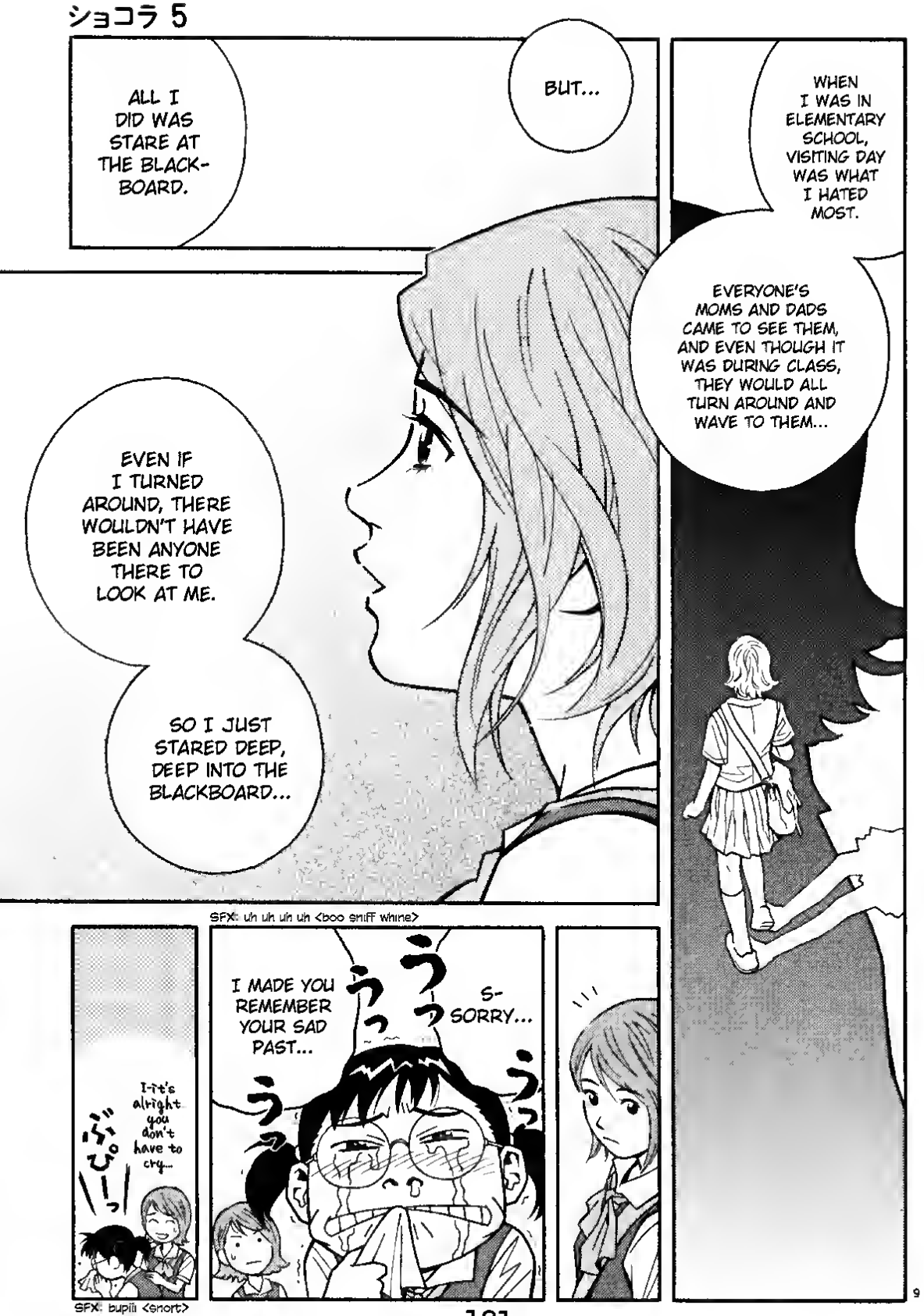
BEING WORRIED ABOUT...
THAT MUST BE NICE...

8

THAT'S WHAT EVERYONE SAYS.
I HAVE NO MEMORY OF HER FACE, THOUGH...


AH... OH.
YOUR PARENTS ARE DIVORCED, HUH, CHIYOKO...

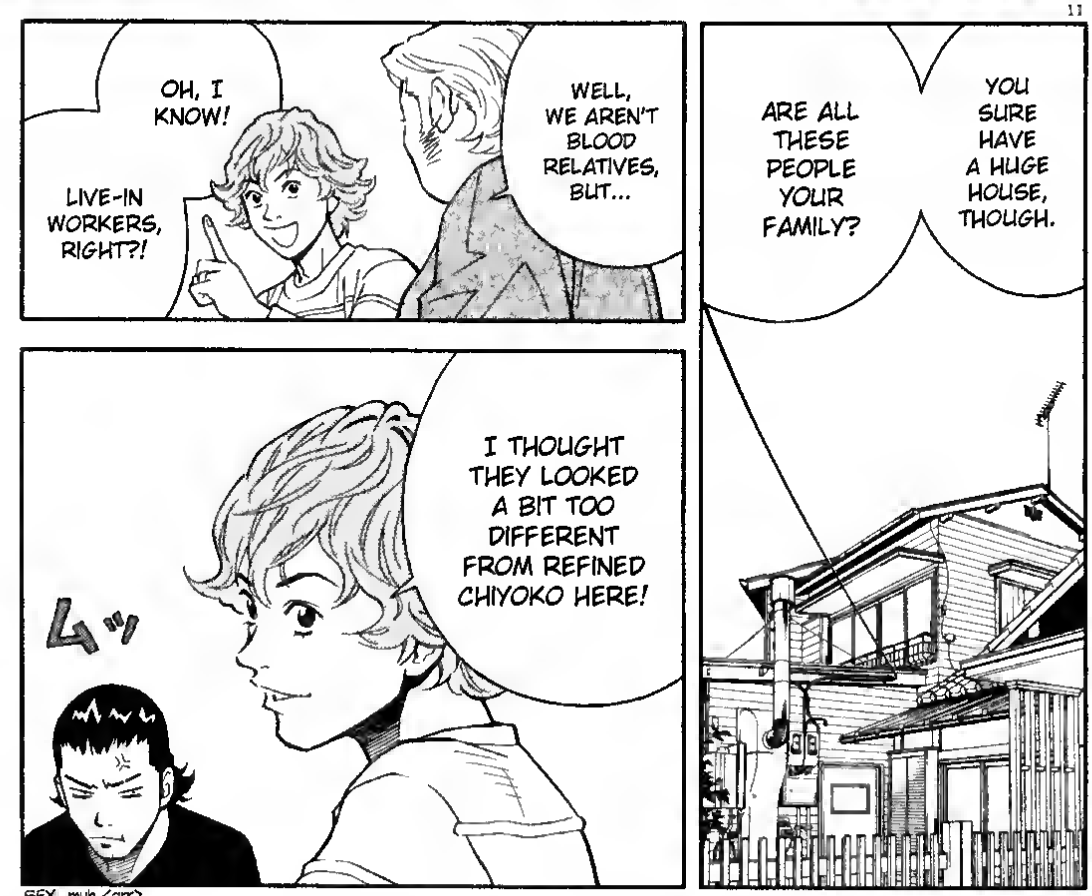

...
APPARENTLY I LOOK JUST LIKE MY MOTHER, TOO.


ALL I DID WAS STARE AT THE BLACK-BOARD.
BUT...
WHEN I WAS IN ELEMENTARY SCHOOL, VISITING DAY WAS WHAT I HATED MOST.
EVERYONE'S MOMS AND DADS CAME TO SEE THEM, AND EVEN THOUGH IT WAS DURING CLASS, THEY WOULD ALL TURN AROUND AND WAVE TO THEM...
EVEN IF I TURNED AROUND, THERE WOULDN'T HAVE BEEN ANYONE THERE TO LOOK AT ME.
SO I JUST STARED DEEP, DEEP INTO THE BLACKBOARD...
SFX: uh uh uh uh <boo sniff whine>
I MADE YOU REMEMBER YOUR SAD PAST...
うっ
うっ
S-SORRY...
うっ
うっ
I-it's alright you don't have to cry...
ぶぴっ
SFX: bupii <snort>

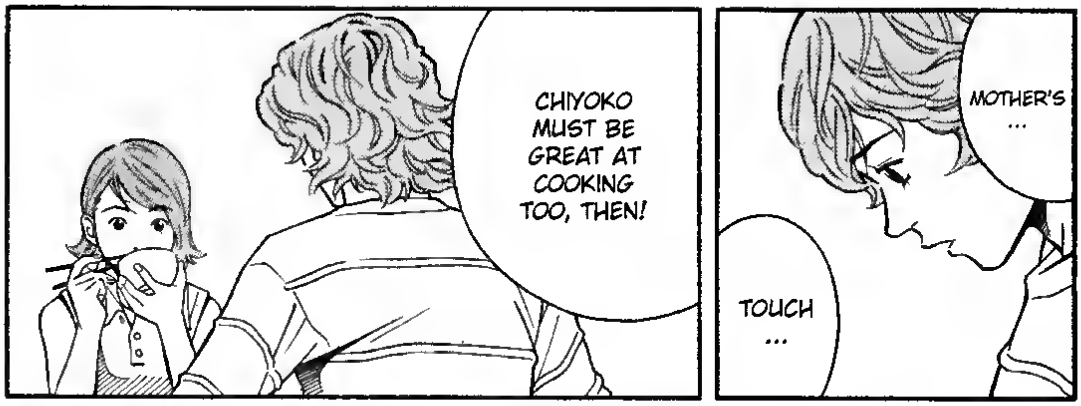
THANK YOU FOR THE MEAAAAL. ♡
MM?
UM? WHY IS THIS PERSON IN OUR HOUSE?
...
10

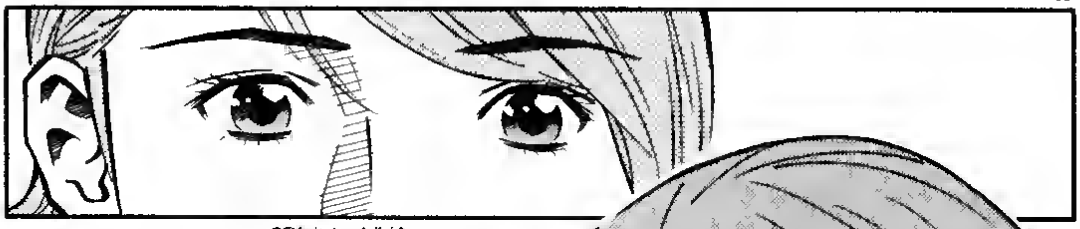
SFX guh <grab>
MMMMM... YOU HAVE GOOD TASTE WITH DINNER AS WELL, SIR!
IT TASTES JUST LIKE HOMEMADE FOOD!
HE'S WORKING FOR US FOR FREE,
SO I DECIDED I SHOULD AT LEAST GIVE HIM SOME DINNER.
...
...
nod
nod
who are you?

11


OH, I KNOW!
LIVE-IN WORKERS, RIGHT?!
WELL, WE AREN'T BLOOD RELATIVES, BUT...
ARE ALL THESE PEOPLE YOUR FAMILY?
YOU SURE HAVE A HUGE HOUSE, THOUGH.
I THOUGHT THEY LOOKED A BIT TOO DIFFERENT FROM REFINED CHIYOKO HERE!
SFX muh <grr>

WAS IN A TRAFFIC ACCIDENT...
...
MAYA ...
HALF A YEAR AGO...
SPEAKING OF WHICH, WHERE'S HER MOTHER?
HUH?
...
I THOUGHT FOR SURE A MOTHER HAD MADE THIS DINNER...
I-IS THAT SO...?
AH...
12
THE MOTHER'S TOUCH YOU TASTE IN THIS FOOD IS WHAT MAYA LEFT TO US.
HE LEARNED COOKING FROM SQUARE ONE FROM MAYA.
SHUUZOU TAKES CARE OF THE FOOD FOR US.



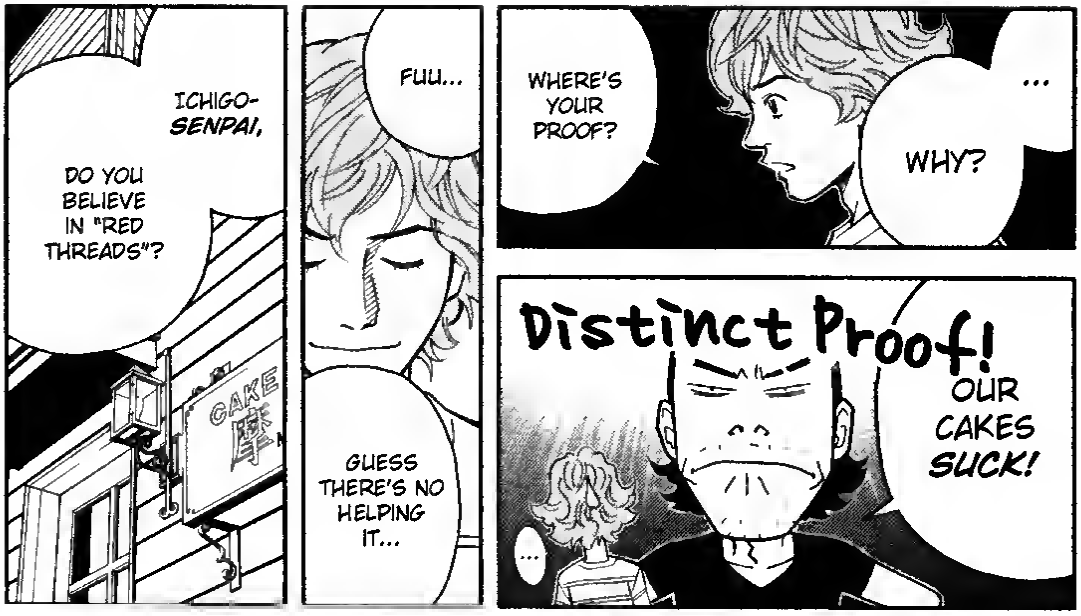


SFX: koto <clink>

SFX: mugu <chew>

THANK YOU SO MUCH FOR THE MEAL!
YUP, SEE YA TOMOR-ROW.
JUST WHO...
ARE YOU?

EVEN AN IDIOT COULD SEE THAT YOU AREN'T STUDYING HOW TO MAKE CAKES, YOU KNOW?
WHAT'S YOUR PURPOSE IN BEING HERE?

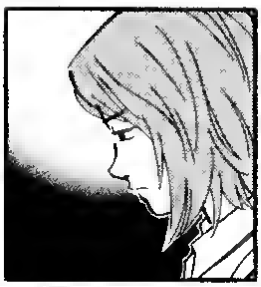

ICHIGO-SENPAI,
DO YOU BELIEVE IN "RED THREADS"?
CAKE
FUU...
GUESS THERE'S NO HELPING IT...
WHERE'S YOUR PROOF?
...
WHY?
Distinct Proof!
OUR CAKES SUCK!
...

15

SHE EXISTS WITHIN CHIYOKO!
MY LOVELY ANGEL!
YES, THEY ARE THE THREADS THAT GOVERN THE LIVES OF THOSE WHO ARE BORN INTO THIS WORLD...
THAT WHICH GOVERNS THE DESTINY OF MAN AND WOMAN!
FROM THE MOMENT I SAW HER IN TOWN, I FELT IT.
...
ISN'T THAT JUST LOVE AT FIRST SIGHT?

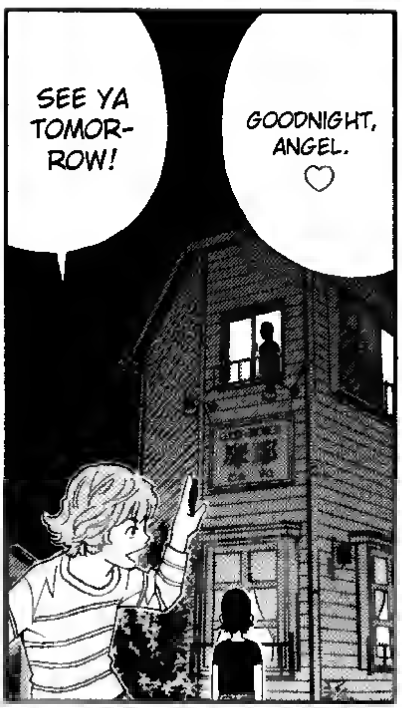
I...
I...
AND WHAT IS YOUR RELATION-SHIP...
TO CHIYOKO?
JUST WHO ARE YOU, ICHIGO-SENPAI?
BY THE WAY, I'M GONNA ASK...
16
AND I...
CHIYOKO ...
AREN'T...
ANYTHING SPECIAL...

SFX. bi <point>
THAT IS MY DES-TINY!
NO MATTER WHAT I HAVE TO DO,
I WILL MAKE HER HEART MINE!
WELL THAT CLEARS THINGS UP!
OKAY!
SO YOU HAVE NO REASON TO PUT A POTHOLE IN OUR ROAD OF LOVE, THEN!
SFX. su <lift>
17
I'LL PROVE TO YOU THAT...
A RED THREAD IS CONNECTING US!



18

SFX: pisha <click>



CHOCOLATE RAIN...
IT'S BEEN SO LONG
SINCE STMATED
SCANNED THIS IN.

CHOCOLATE RAIN...
MOLO TRANSLATED
IT WITHOUT
MUCH PAIN.

CHOCOLATE RAIN...
MIYAGI FINALLY
WORKED ON IT
AGAIN.

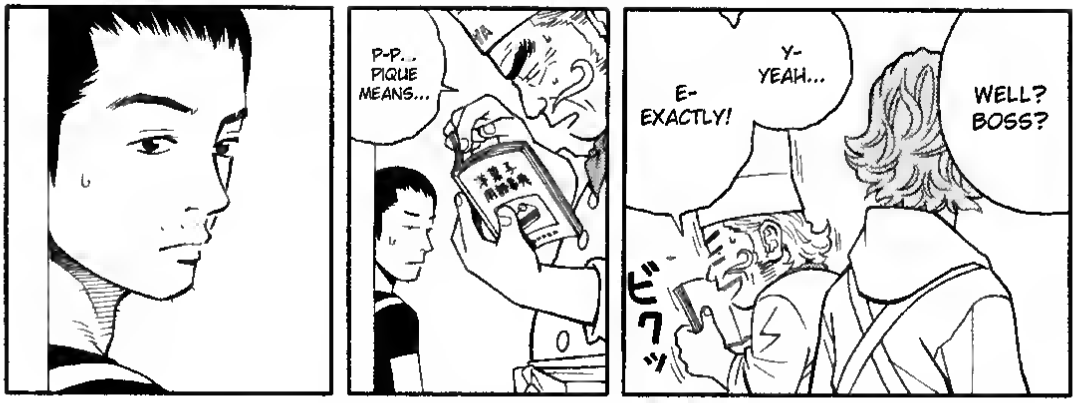
IT'S BEEN ONE WEEK SINCE TARUTO CAME TO OUR SHOP.
EXCUSE ME?
Apple pie and...
I'D LIKE AN APPLE PIE AND A GREEN TEA MOUSSE, PLEASE.
Chapter 8
That's pretty tough!

THIS CAKE TASTES REALLY GOOD!

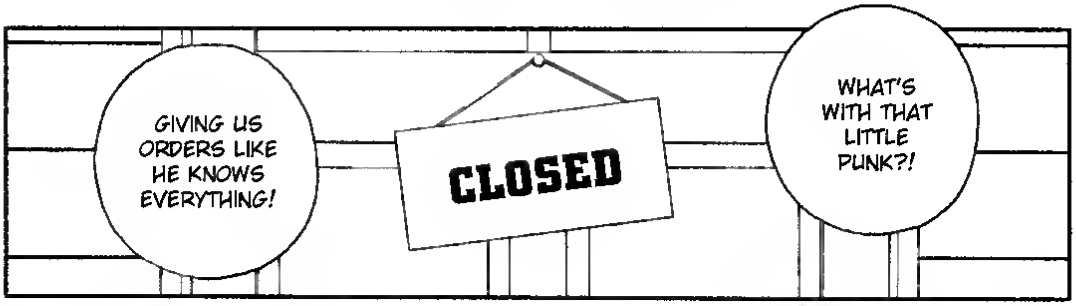
EH? REALLY?
UNTIL RECENTLY, THOUGH, THIS PLACE WAS NOTORIOUS FOR HAVING BAD CAKES...

FOR SOME REASON WE'VE GOTTEN A WHOLE LOT MORE CUSTOMERS,
AH, YES?
EXCUSE ME!
AND NOW THE ORDERS JUST NEVER STOP...

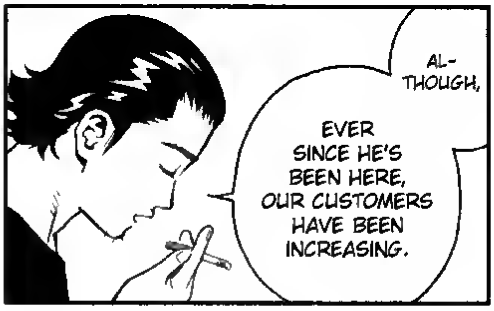
AND THE REASON FOR THAT IS...
AHH! YOU CAN'T DO THAT!
YOU HAVE TO WARM UP THE KNIFE BEFORE YOU CUT THE CAKE!
OTHERWISE YOU'LL RUIN ALL YOUR FINISHING TOUCHES.
THAT'S BASIC STUFF! BASIC!
AH, MAKE SURE YOU "PIQUE" THAT PIE BATTER BEFORE YOU BAKE IT.
P-peek?
OTHERWISE IT CLUMPS UP.
2
YOU'RE GONNA MAKE IT A SPONGE LIKE THAT.
ALSO, I SAID TO ONLY SPREAD EIGHT-TENTHS OF THE WHIP CREAM, DIDN'T I?!
I-I KNOW THAT MUCH, DAMMIT!
HOW DID YOU GUYS SURVIVE UP UNTIL NOW?!
MAN OH MAN...

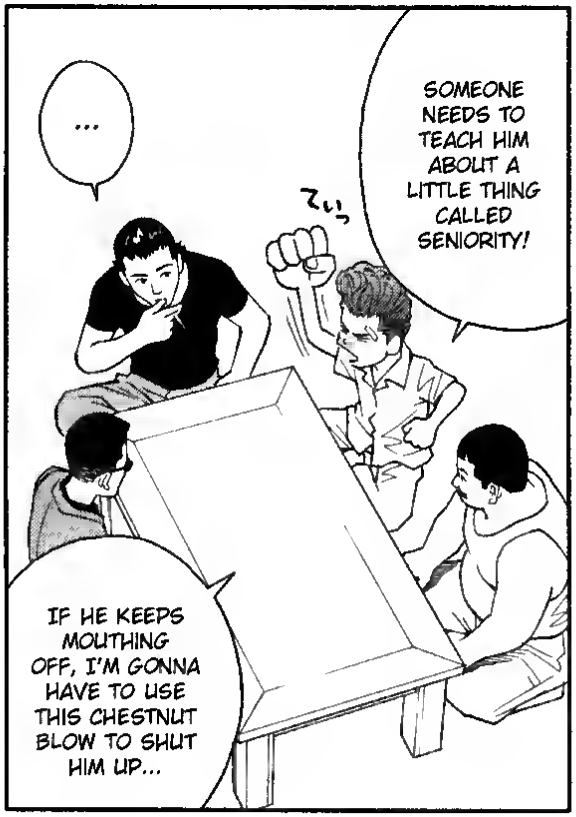


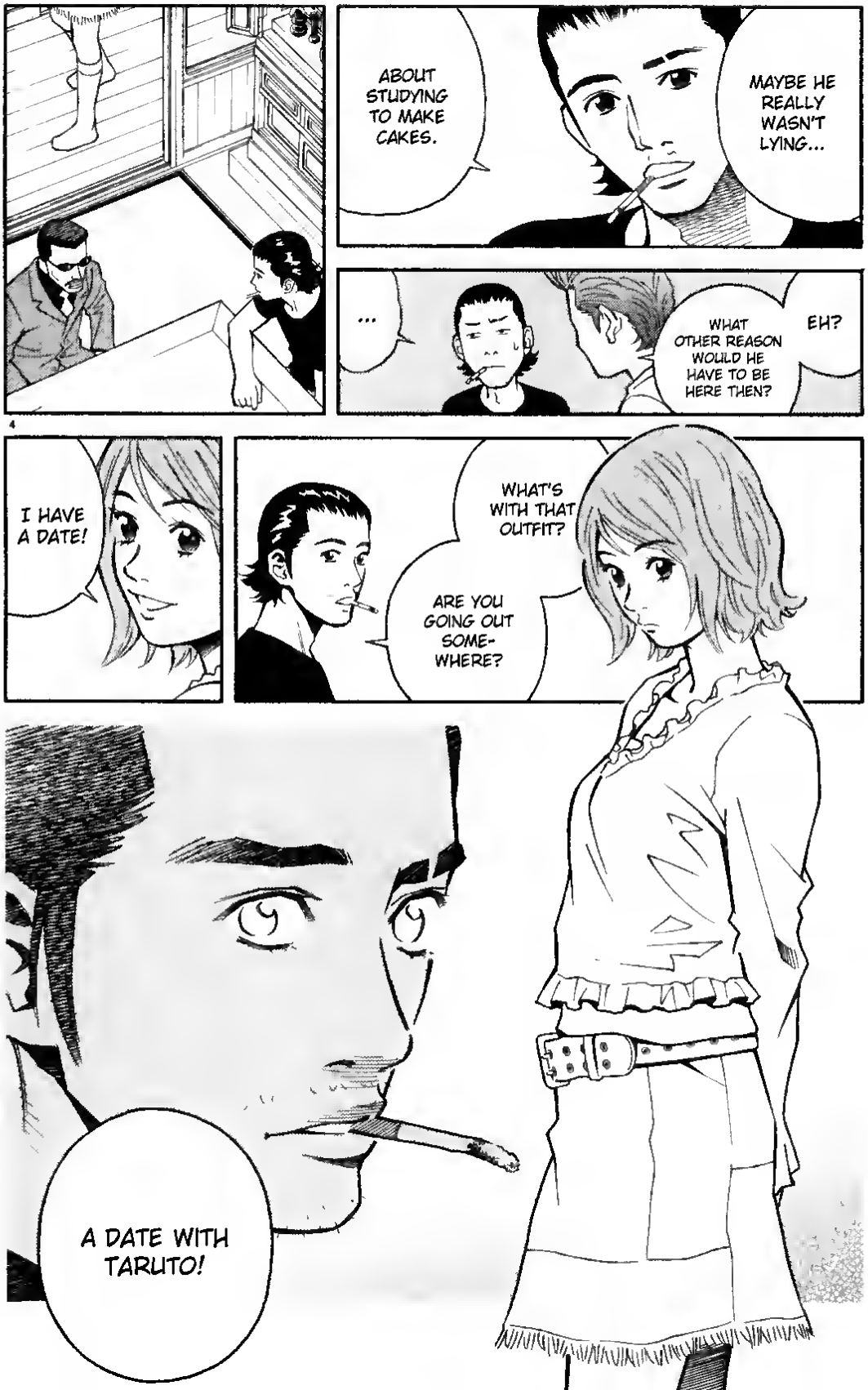
SFX: biku <twitch>



SFX: te: <clench>

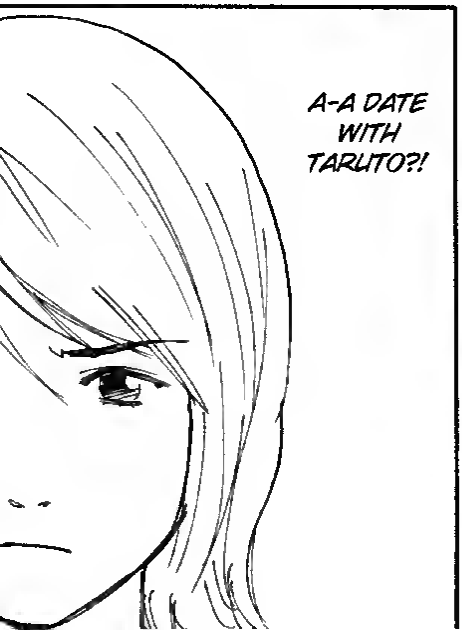


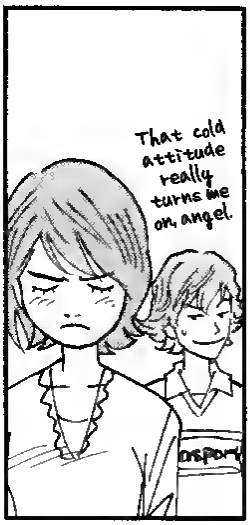

...
てぃっ
SOMEONE NEEDS TO TEACH HIM ABOUT A LITTLE THING CALLED SENIORITY!
IF HE KEEPS MOUTHING OFF, I'M GONNA HAVE TO USE THIS CHESTNUT BLOW TO SHUT HIM UP...


ABOUT STUDYING TO MAKE CAKES.
MAYBE HE REALLY WASN'T LYING...
...
WHAT OTHER REASON WOULD HE HAVE TO BE HERE THEN?
EH?
4
I HAVE A DATE!
WHAT'S WITH THAT OUTFIT?
ARE YOU GOING OUT SOME-WHERE?
A DATE WITH TARUTO!

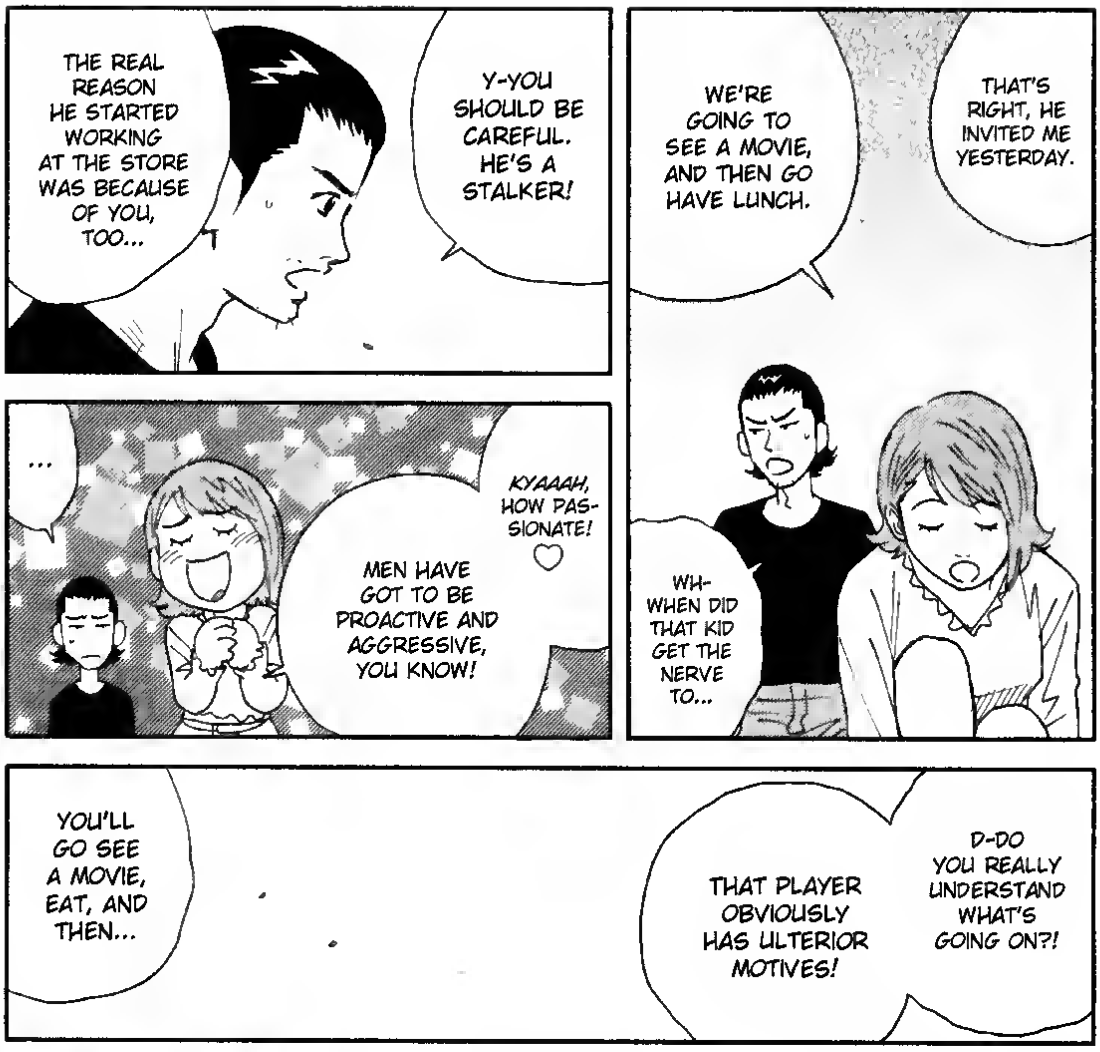
WHY?
WHY CAN'T I FOCUS ON ANYTHING BUT YOU...
5
THE UNIVERSE IS SURELY REVOLVING AROUND THE TWO OF US...
THIS MEETING HAS BEEN CELEBRATED BY GOD...
YOU'RE THE ONLY HEROINE ON MY SCREEN.
THAT'S RIGHT...
sport
FOREVER...
THE SHINING LIGHT FROM YOUR EYES GIVES COLOR TO ALL THE LANDSCAPES...

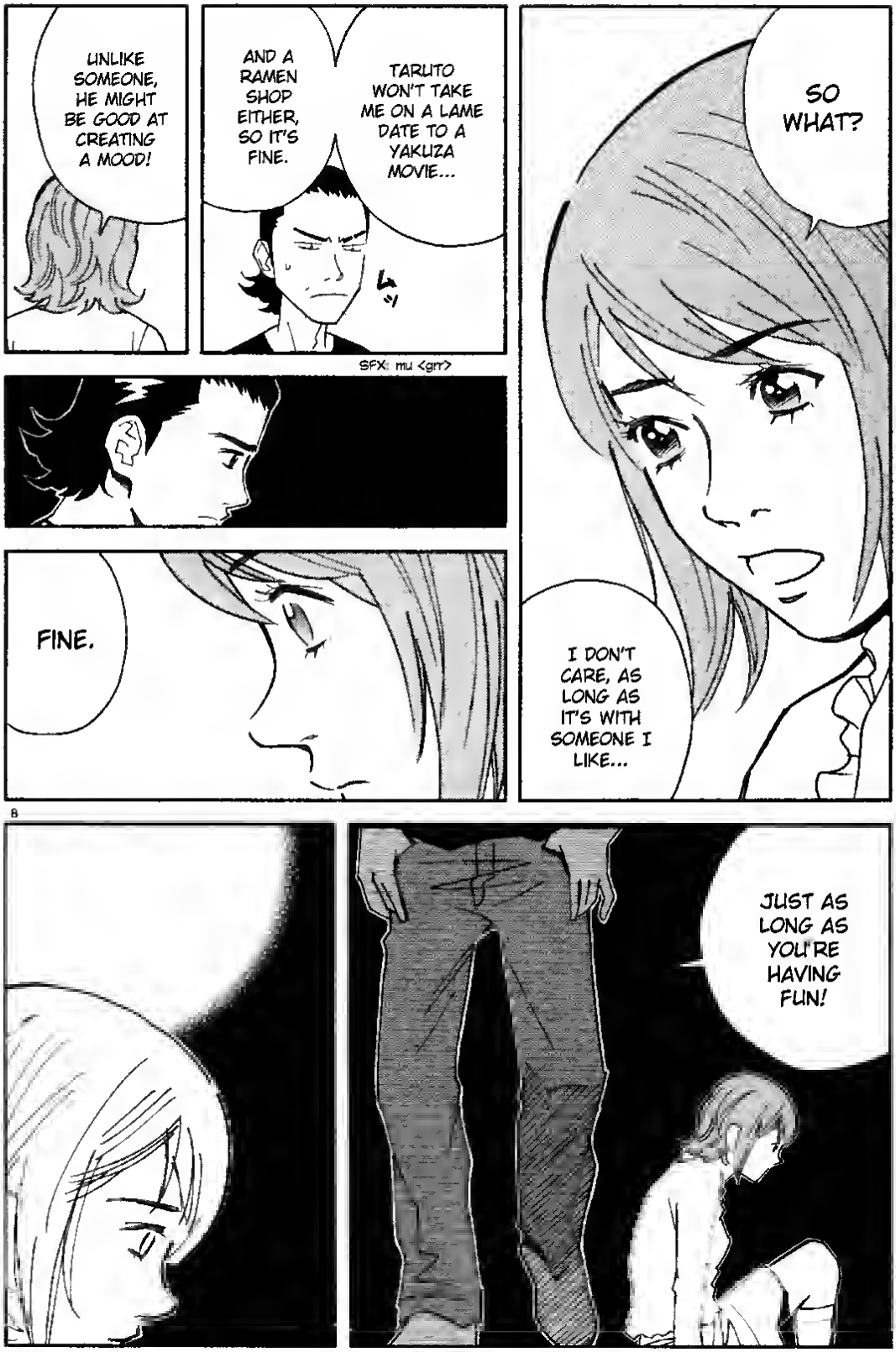
I'LL TURN HER INTO MUSH WITH THAT LINE!
TH-THAT'S IT...
SFX: pachi pachi <clap clap>
...
Transport
6
M-MY ANGEL!
OH!
WHAT ARE YOU DOING?!


A-A DATE WITH TARUTO?!


That cold attitude really turns me on, angel.

WH-WHEN DID YOU GET HERE?
A LITTLE BIT AGO.
HURRY UP, LET'S GO BEFORE THE MOVIE STARTS.
This is embarrassing.

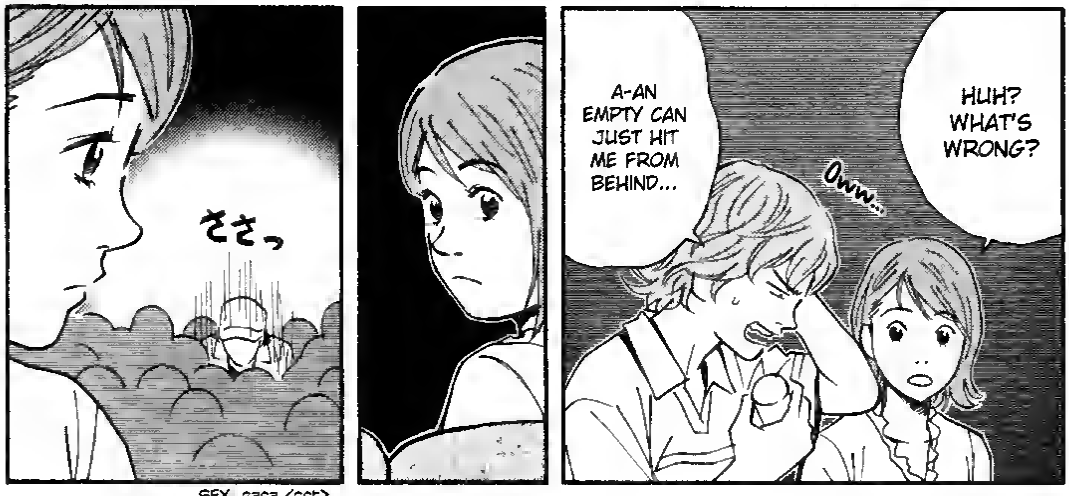

THE REAL REASON HE STARTED WORKING AT THE STORE WAS BECAUSE OF YOU, TOO...
Y-YOU SHOULD BE CAREFUL. HE'S A STALKER!
THAT'S RIGHT, HE INVITED ME YESTERDAY.
WE'RE GOING TO SEE A MOVIE, AND THEN GO HAVE LUNCH.
WH-WHEN DID THAT KID GET THE NERVE TO...
...
KYAAAH, HOW PASSIONATE! ♡
MEN HAVE GOT TO BE PROACTIVE AND AGGRESSIVE, YOU KNOW!
YOU'LL GO SEE A MOVIE, EAT, AND THEN...
THAT PLAYER OBVIOUSLY HAS ULTERIOR MOTIVES!
D-DO YOU REALLY UNDERSTAND WHAT'S GOING ON?!
7
SOMETHING ONLY A MAN AND WOMAN CAN DO...
OH, COME ON... YOU KNOW.
AND THEN...
WHAT?

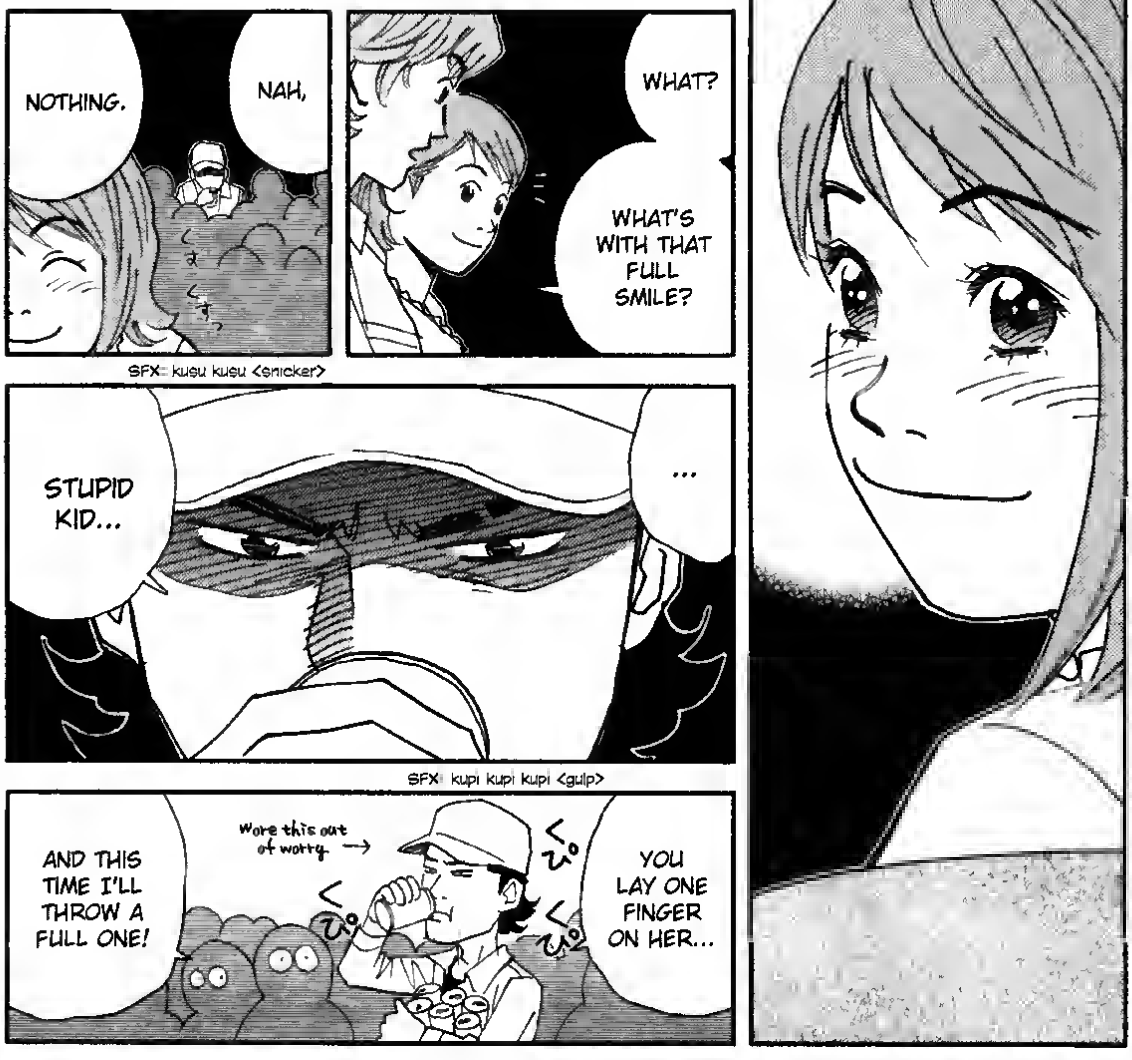

UNLIKE SOMEONE, HE MIGHT BE GOOD AT CREATING A MOOD!
AND A RAMEN SHOP EITHER, SO IT'S FINE.
TARUTO WON'T TAKE ME ON A LAME DATE TO A YAKUZA MOVIE...
SFX: mu <grr>
FINE.
SO WHAT?
I DON'T CARE, AS LONG AS IT'S WITH SOMEONE I LIKE...
JUST AS LONG AS YOU'RE HAVING FUN!

I'M GONNA HAVE FUN!
9
STUPID ICHIGO!
WHY DIDN'T YOU STOP ME?
EH?
WH-WHAT?
AH, SORRY ...
J-JUST TALKING TO MYSELF.
CHIYOKO AND I...

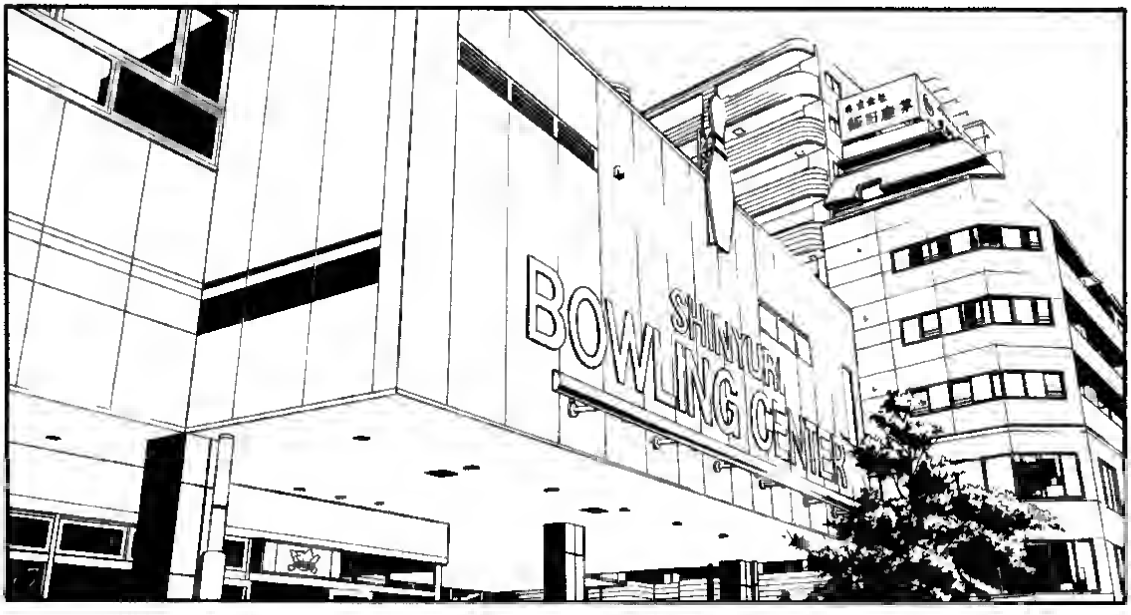
THAT'S WHAT MY EXISTENCE ISN'T...
ANYTHING SPECIAL...
SFX: su <moving hand>
...
SFX: paka <bang>
ぽかっ
OWW!
AREN'T... ANYTHING SPECIAL...

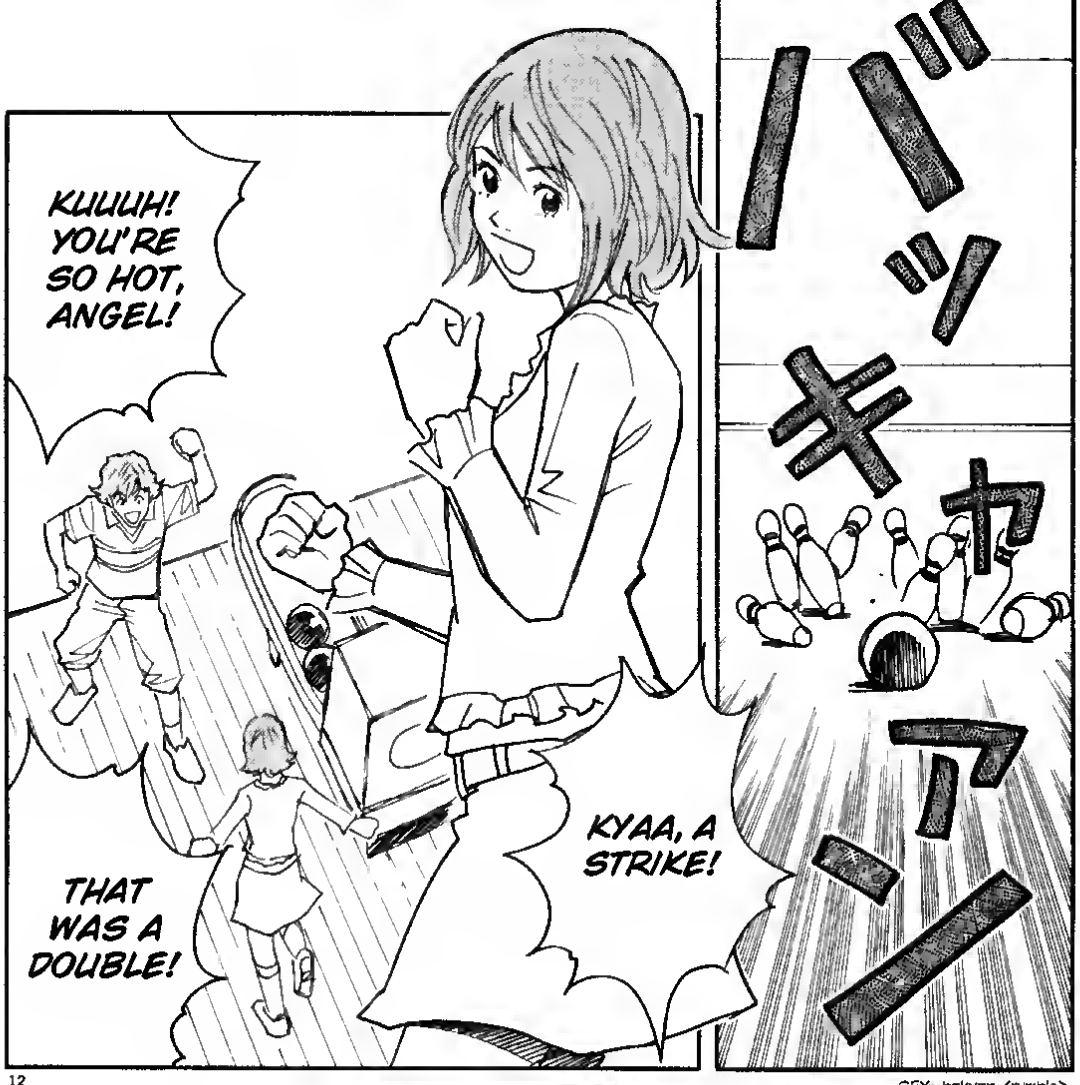
10


さっ
SFX: saea <set>
A-AN EMPTY CAN JUST HIT ME FROM BEHIND...
Oww...
HUH? WHAT'S WRONG?


NOTHING.
NAH,
WHAT?
WHAT'S WITH THAT FULL SMILE?
SFX: kuşu kuşu <snicker>
STUPID KID...
...
SFX: kupi kupi kupi <gulp>
AND THIS TIME I'LL THROW A FULL ONE!
Wore this out of worry →
YOU LAY ONE FINGER ON HER...

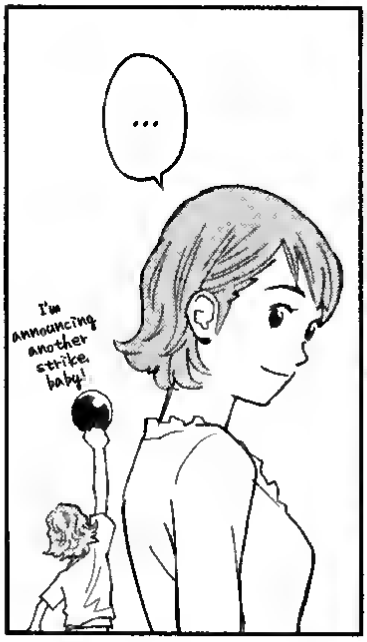
11

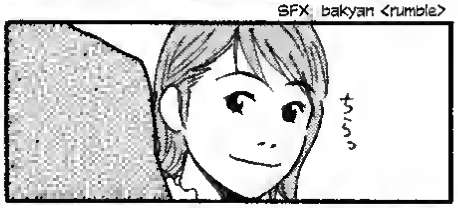

SHINYURI
BOWLING CENTER



12

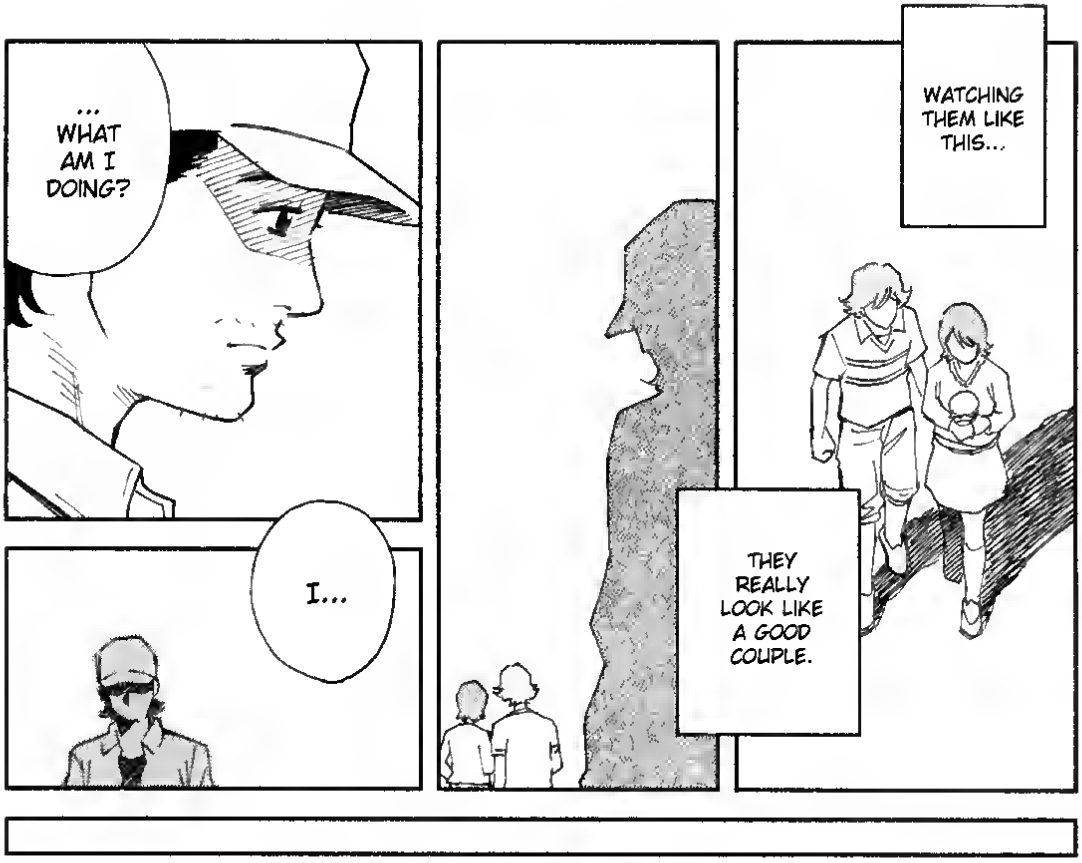
SFX: bakyan <rumble>



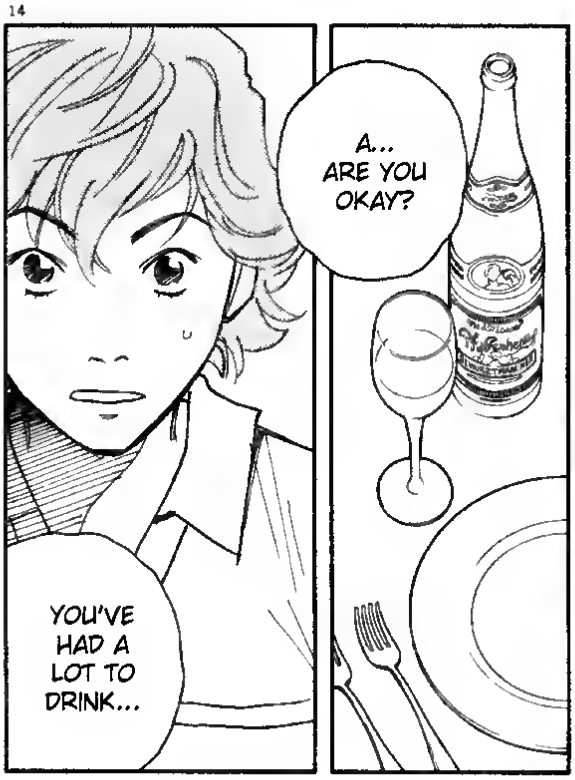


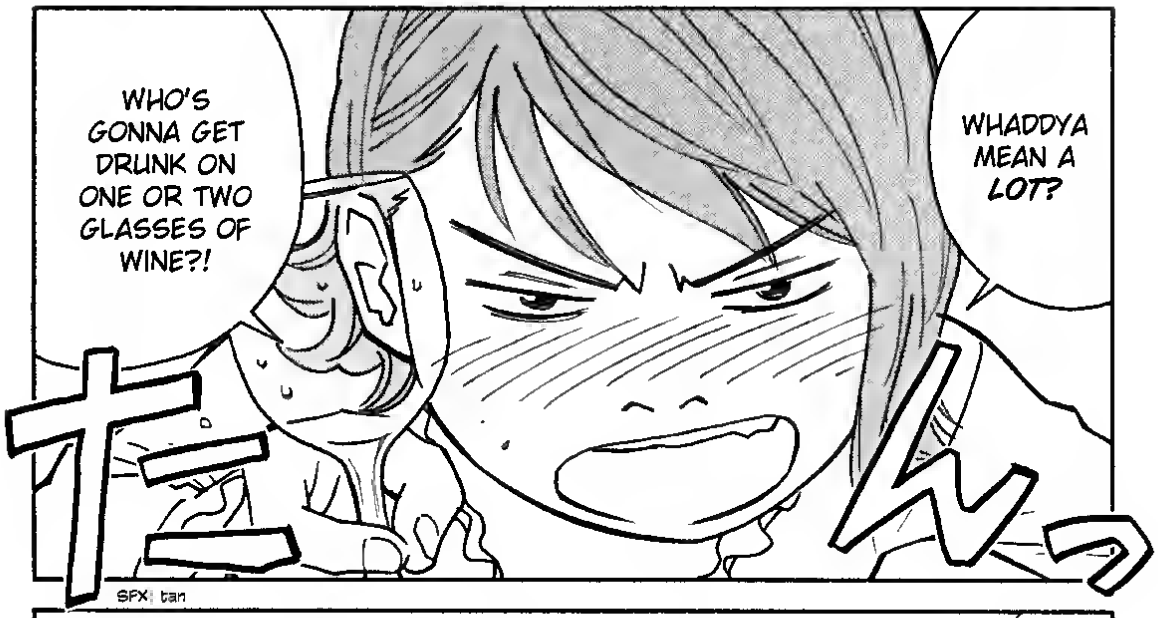
SFX: chira <glance>

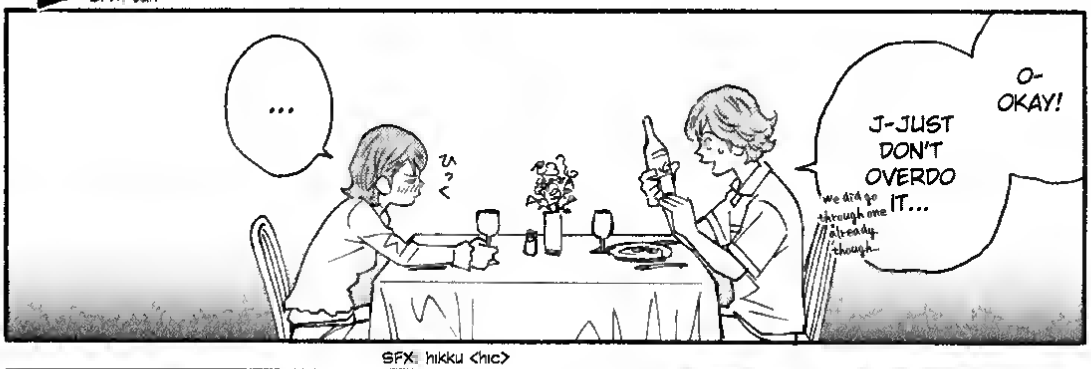
せ"
せ"
せ"
SFX. zee zee zee <huff>
IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN CHIYOKO...
THAT ENERGETIC.
13

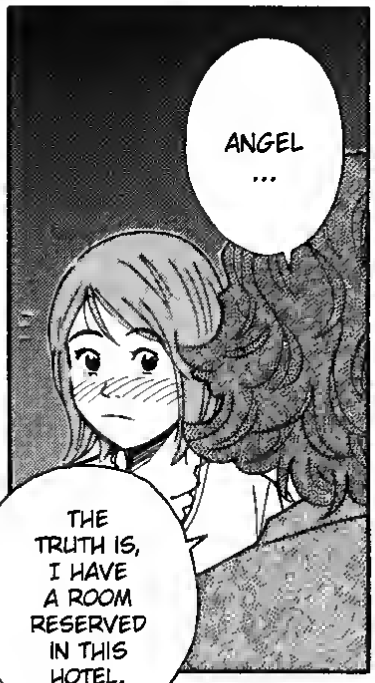

...
WHAT AM I DOING?
I...
WATCHING THEM LIKE THIS...
THEY REALLY LOOK LIKE A GOOD COUPLE.

14


A... ARE YOU OKAY?
YOU'VE HAD A LOT TO DRINK...


WHO'S GONNA GET DRUNK ON ONE OR TWO GLASSES OF WINE?!
WHADDYA MEAN A LOT?
ガーン
SFX: tan


...
ひっく
J-JUST DON'T OVERDO IT...
O-OKAY!
we did go through one already though...
SFX: hikku <hic>


ANGEL ...
THE TRUTH IS, I HAVE A ROOM RESERVED IN THIS HOTEL.

STUPID!
AT LEAST GET A LITTLE JEALOUS!
ひっく
...

ちらっ
SFX: chira <glance>

HE DOESN'T LOOK AT ALL LIKE HE'S GOING TO STOP ME!
WHAT IS HE DOING...

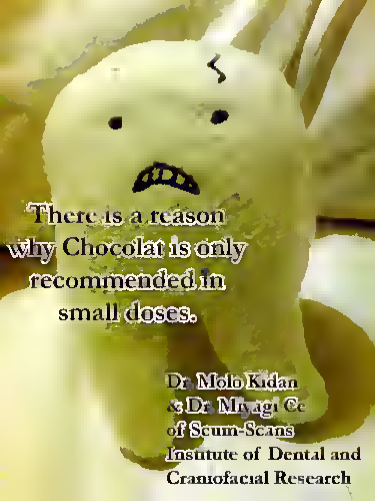
I'D LIKE...
TO GET TO KNOW YOU MUCH BETTER TONIGHT, ANGEL.
EH?
I'M GOING TO THE BATH-ROOM!
SFX: gata <clatter>
...
SFX: zuka zuka zuka <swish>
SFX: hikku <hic>
SFX: bikuu <twitch>
HEY!
JUST HOW LONG ARE YOU GONNA SIT THERE, HUH?!
FOLLOWING ME ALL SILENTLY LIKE A STALKER!

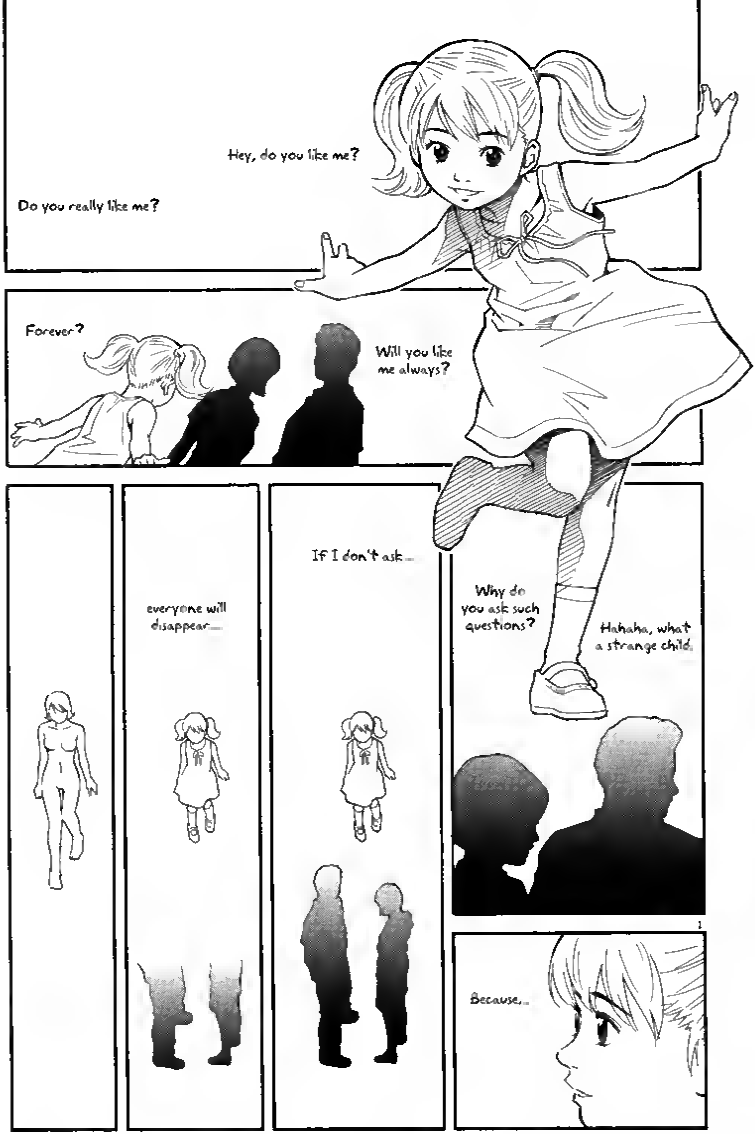
ICHI ...
C'MON, SAY SOME-THING, DAMMIT!
ばっ
SFX: ba <flap>
AREN'T YOU WORRIED?!
...
YOU DON'T CARE?! WHAT HAPPENS TO ME AND TARUTO?!
GO!?
SFX: ta ta <step step> 17
WH-WHAT'S WRONG? ANGEL...
...
I-I GUESS SHE MISTOOK ME FOR SOMEONE ELSE?
WHO'S THIS GIRL...?
SORRY TO KEEP YOU WAITING, KOUJI. ♡
たっ たっ

16

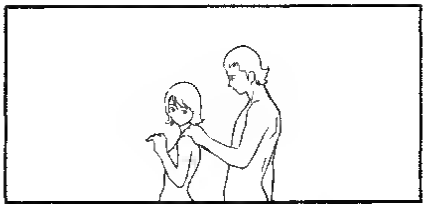
Note: Famous fortunetelling spot, palm readings.

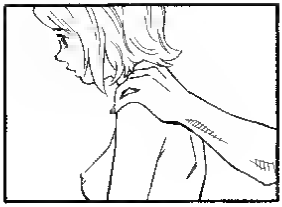
WELL, DO YOUR BEST, I GUESS.
THE WAY YOU ARE NOW, YOU'RE JUST GOING TO KEEP SUFFERING WITH WOMEN.
...
IF YOU DON'T COME TO UNDERSTAND HER HEART MORE,
YOU'LL KEEP HEADING IN THE COMPLETELY WRONG DIRECTION.
The Mother of Shinyuri

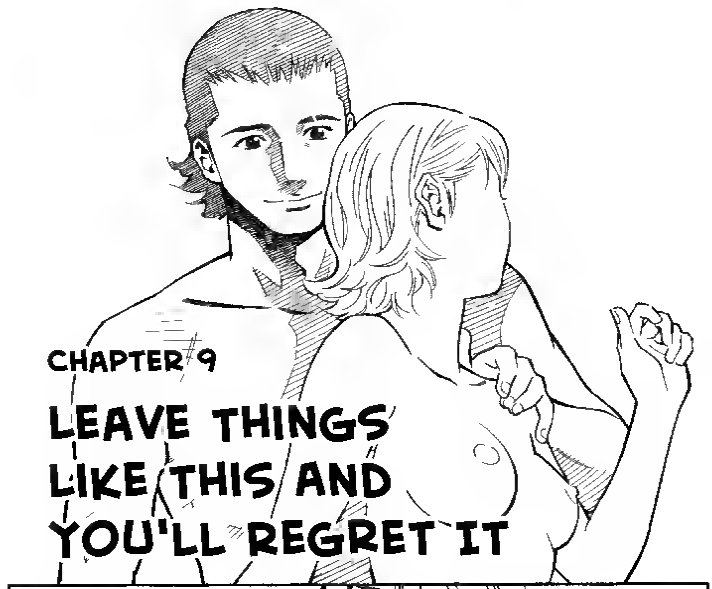

There is a reason why Chocolat is only recommended in small doses.
Dr. Molo Kidan
& Dr. Miyagi ©c
of Scum-Scans
Institute of Dental and
Craniofacial Research



CHAPTER 9 - LEAVE THINGS LIKE THIS AND YOU'LL REGRET IT







CHAPTER 9

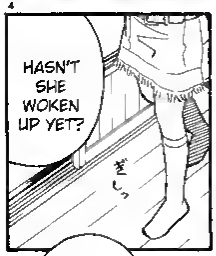
LEAVE THINGS LIKE THIS AND YOU'LL REGRET IT

GO.
IT'S A BEAUTIFUL MORNING,
chirp
チュン
chirp
チュン
ANGEL...
.....
AWAKE?

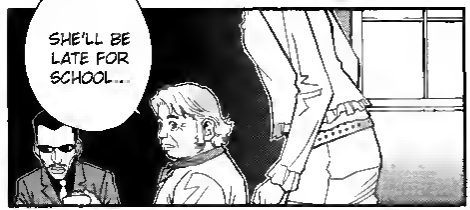
WHAT'S WITH THAT FACE, ICHIGO...?

Those young ones these days!
NAH, I JUST STOPPED AT A FOOD STALL, THAT'S ALL...

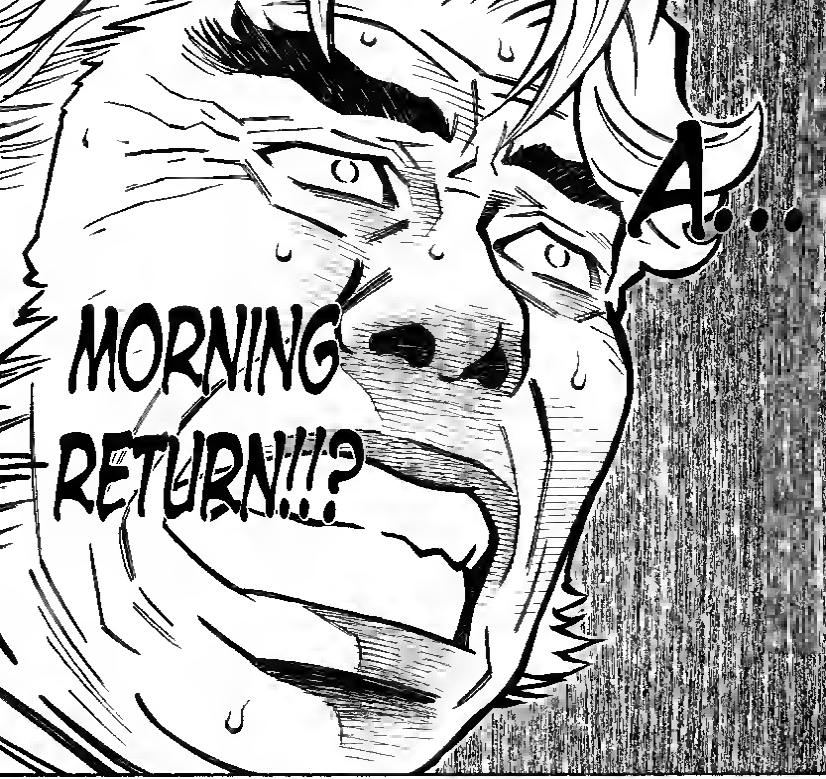
HOO... HANG-OVER... Man I feel sick
WHAT, YOU WENT OUT DRINKING LAST NIGHT?

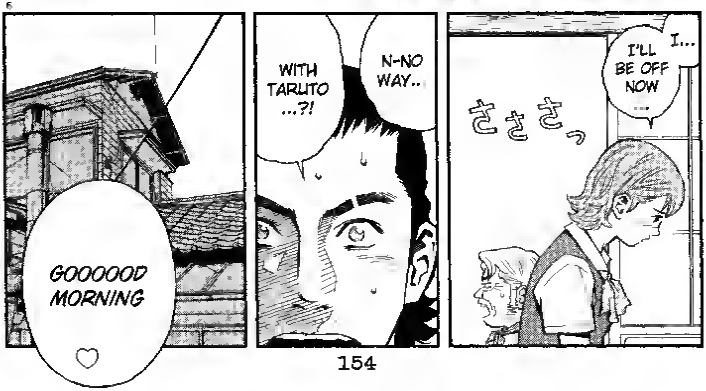

HASN'T SHE WOKEN UP YET?

HM?
WHERE'S CHIYAKO?


SHE'LL BE LATE FOR SCHOOL...

そそっ
HUH?
CHIYAKO ...
SH-SHE'S WEARING THE SAME THINGS AS YESTERDAY ...
WHEN SHE WENT OUT WITH TARUTO...
SHE JUST CAME IN FROM THE FRONT DOOR, DIDN'T SHE?
Y-YEAH ...
T-THAT MEANS--
5
ゴトッ

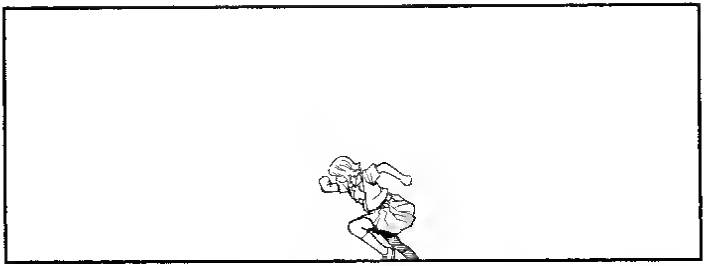

A...
MORNING RETURN!!?


GOOOOOD MORNING ♡
WITH TARUTO ...?!
N-NO WAY..
さささっ
I'LL BE OFF NOW
I...

WELL, I'LL BE BUSY GETTING READY IN THE KITCHEN, THEN
.....
.....
Click
AH, STILL EATING, EVERYONE?
GUESS I WAS A BIT EARLY.
HUH?
YOU DON'T LOOK TOO WELL, BOSS.
Fainted from shock
Transport

ARE YOU OK?

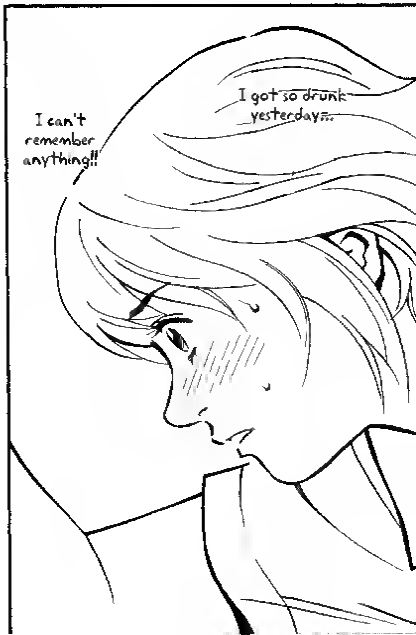
7



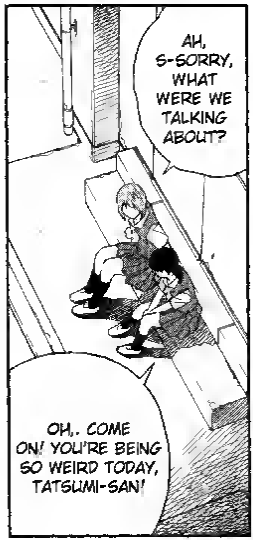
a

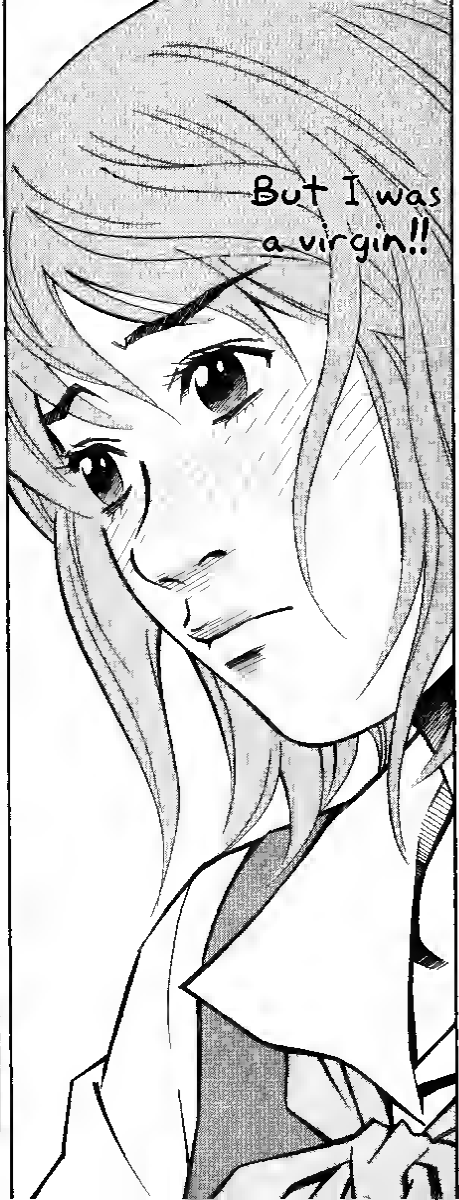
But...the fact that I woke up in a hotel room this morning is true...

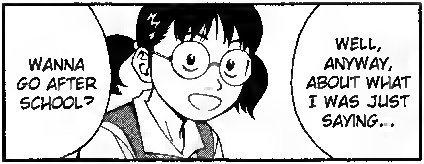
Did I...

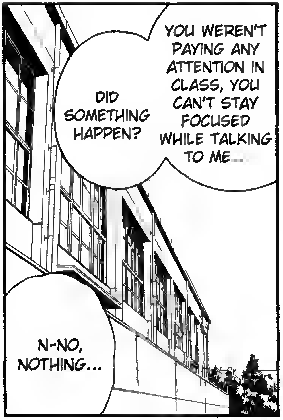


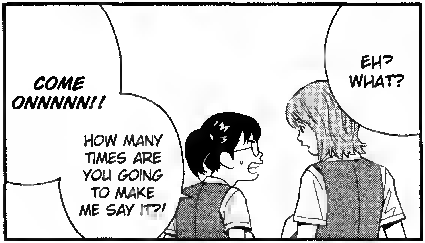
HEY, ARE YOU LISTENING?

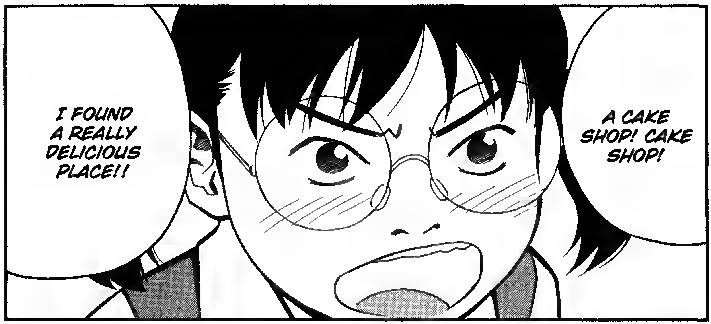

AH, S-SORRY, WHAT WERE WE TALKING ABOUT?
OH,. COME ON! YOU'RE BEING SO WEIRD TODAY, TATSUMI-SAN!


But I was a virgin!!

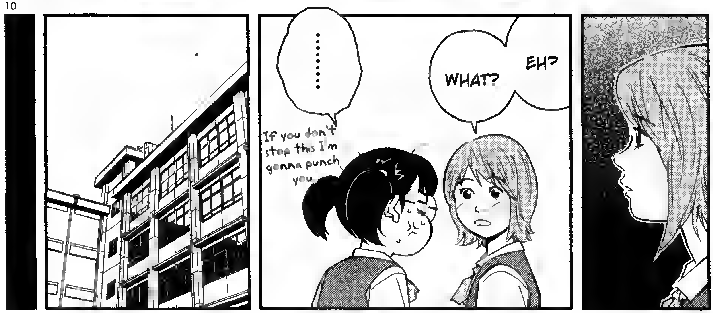

WANNA GO AFTER SCHOOL?
WELL, ANYWAY, ABOUT WHAT I WAS JUST SAYING...


YOU WEREN'T PAYING ANY ATTENTION IN CLASS, YOU CAN'T STAY FOCUSED WHILE TALKING TO ME...
DID SOMETHING HAPPEN?
N-NO, NOTHING...


EH? WHAT?
COME ONNNNN!!
HOW MANY TIMES ARE YOU GOING TO MAKE ME SAY IT?!

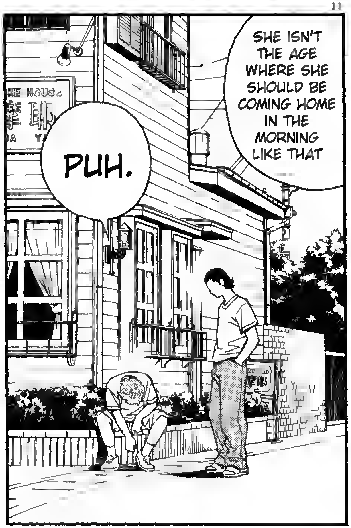

I FOUND A REALLY DELICIOUS PLACE!!
A CAKE SHOP! CAKE SHOP!

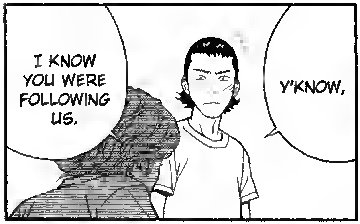
10


EH?
WHAT?
If you don't stop this I'm gonna punch you.

I-IT'S NOT ABOUT THAT!
CHIYAKO IS STILL A HIGH SCHOOLER, YOU KNOW!
IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU, ICHIGO-SENPAI.
WHY ARE YOU ASKING ME THIS AGAIN?

THAT'S SOOOO OLD-FASHIONED
HIGH SCHOOL GIRLS THESE DAYS ALWAYS COME HOME IN THE MORNINGS!


PUH.
SHE ISN'T THE AGE WHERE SHE SHOULD BE COMING HOME IN THE MORNING LIKE THAT


Y'KNOW,
I KNOW YOU WERE FOLLOWING US.

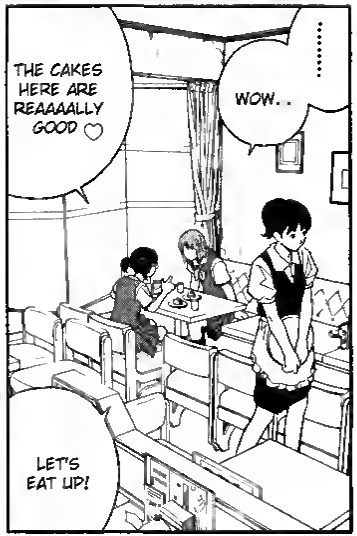
IT'S UNEXPECTEDLY HARD TO BE HONEST...
WELL, I GUESS WHEN YOU COME TO REALLY LIKE SOMEONE ...
YOU JUST CAN'T BE HONEST, HUH?
SURE IS FUNNY SEEING AN OLDER GUY SNEAK AROUND LIKE THAT, THOUGH...
12
WHY DON'T YOU JUST ASK, THEN?
YOU WANNA KNOW, DON'T YOU?
WHETHER ANGEL AND I--
DID IT OR NOT.

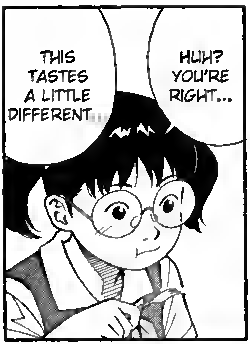
YEAH,
I REALLY WANNA KNOW!
THAT'S MORE LIKE IT. ♡
ICHIGO-SENPAI!

SEE? YOU DIDN'T NOTICE, DID YOU?
TOTO
CAKE & TEA
華月堂
TUDO
WE'VE WALKED BY THIS LITTLE PLACE EVERY DAY TO SCHOOL

14

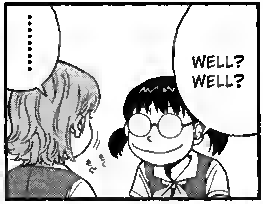
LISTEN TO ME!!
HEY!! ARE YOU LISTEN-ING?!
I'LL EAT I'LL EAT
AH, SORRY


THE CAKES HERE ARE REAAAALLY GOOD ♡
WOW..
LET'S EAT UP!


THIS TASTES A LITTLE DIFFERENT...
HUH? YOU'RE RIGHT...

THEY'RE WAY BETTER THAN MY SHOP'S THOUGH
IT'S ALRIGHT, I GUESS
CAKE TEA
EH? NO WAY?

ぱくっ

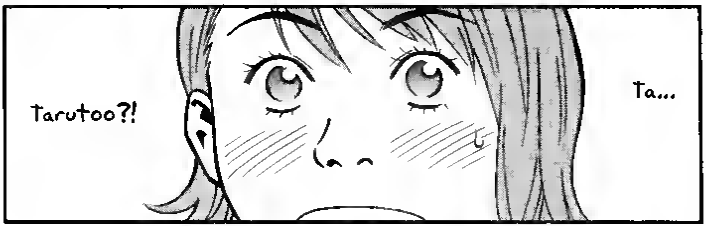

WELL? WELL?
……

WOULD YOU LIKE SOME MORE WATER?
ずずっ

YOU ..
OH,
OH MY!
16
EH?
YOU JUST LOOK SO MUCH LIKE HER!
I'M SORRY,
I THOUGHT YOU WERE SOMEONE ELSE

YO!!
GRAND-MAAA
ガチャッ
ずんじん ずんじん
SH SHE'S SO INTENSE
SHE'S THE OWNER HERE
I thought she was a King Smoke
*t/l note: DQ reference woo!
17
WHAT DO YOU WANT WITH HIM?
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE YESTERDAY
.....
YOUR SON HOME YEEET?
TELL THIS TO YOUR IDIOT SON, THEN!
NICE QUESTION!
ピンポーン♪

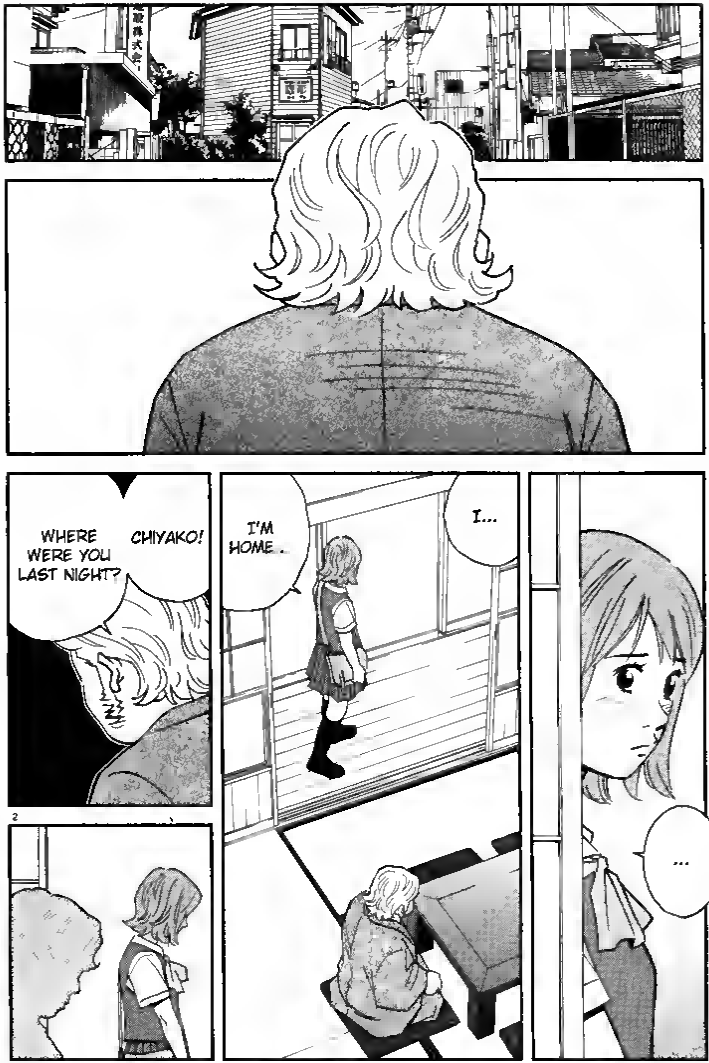
WANTS TO FINISH UP "MATTERS" ♡
TARUTO-KUN

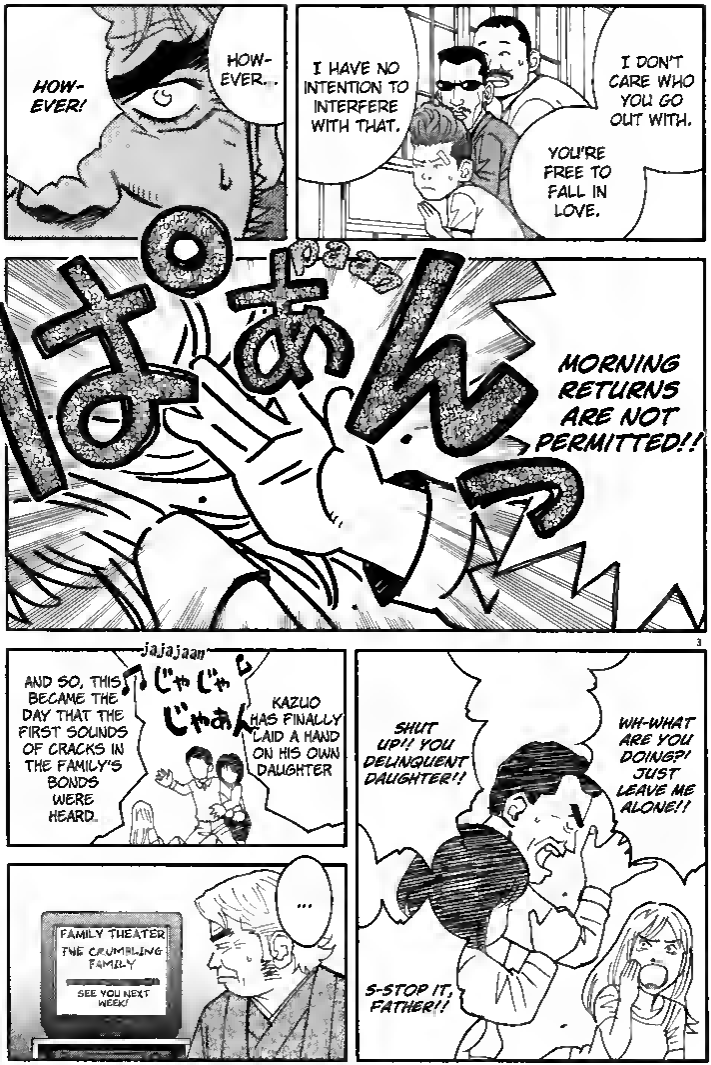

Tarutoo?!
Ta...

うーん
うーん
うーん
……
Matsukichi is stricken out of too much shock

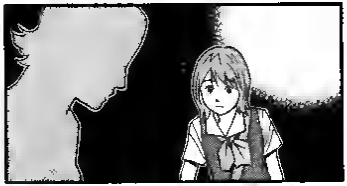
KITTOE PRESENTS
Chocolat
volume 5
chapter9
Raw: STM_TED
Translator: Molokidan
Editor: Kakumei
Proofer: Thousand_Master
QCer: Aayush251/The_Mighty_Highlord
ex.com
© Super Stock, Inc.

CHAPTER 10
TRY IT WITH DETERMINATION!
KICK ASS

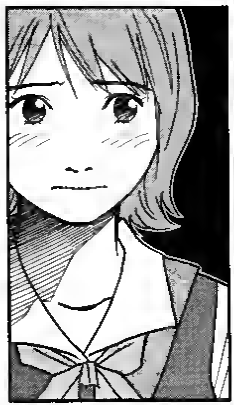

WHERE WERE YOU LAST NIGHT?
CHIYAKO!
I'M HOME.
I...
...


HOW-EVER!
HOW-EVER...
I HAVE NO INTENTION TO INTERFERE WITH THAT.
I DON'T CARE WHO YOU GO OUT WITH.
YOU'RE FREE TO FALL IN LOVE.
ぱぁん
MORNING RETURNS ARE NOT PERMITTED!!
3
jajajaan
♪じゃじゃじゃあん
AND SO, THIS BECAME THE DAY THAT THE FIRST SOUNDS OF CRACKS IN THE FAMILY'S BONDS WERE HEARD.
KAZUO HAS FINALLY LAID A HAND ON HIS OWN DAUGHTER
SHUT UP!! YOU DELINQUENT DAUGHTER!!
WH-WHAT ARE YOU DOING?! JUST LEAVE ME ALONE!!
S-STOP IT, FATHER!!
...
FAMILY THEATER
THE CRUMBLING FAMILY
SEE YOU NEXT WEEK!

タ-ン
tan
タ-ン
tan
タ-ン
tan

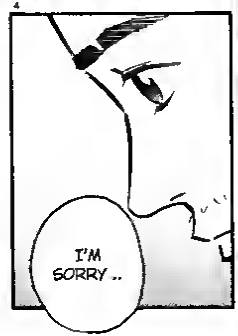


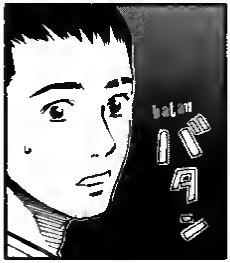
!!
CH-CHIYAKO?

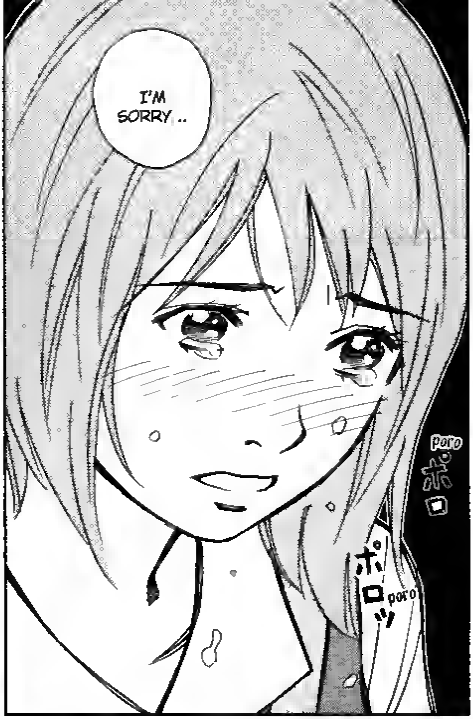


EVERY-ONE ELSE...
IS WORRIED ABOUT YOU, TOO...

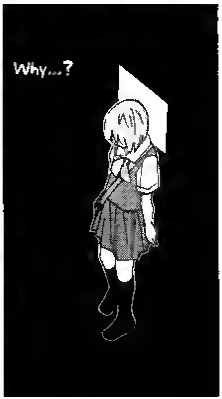
...
DON'T YOU THINK YOU SHOULD AT LEAST SAY ONE WORD OF APOLOGY TO THE OLD MAN?


I'M SORRY ..



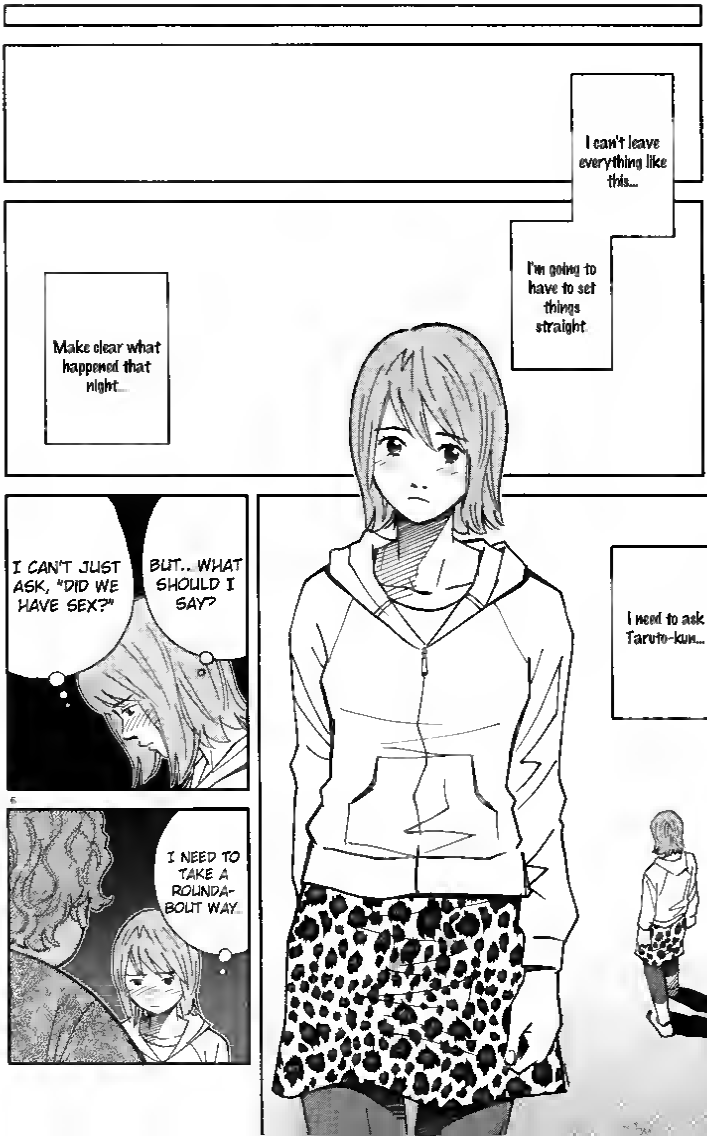


5

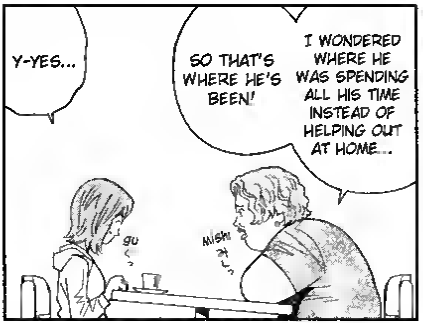


I can't...

Look at Ichigo in the face...


I can't leave everything like this...
I'm going to have to set things straight
Make clear what happened that night...
I CAN'T JUST ASK, "DID WE HAVE SEX?"
BUT.. WHAT SHOULD I SAY?
I need to ask Taruto-kun...
I NEED TO TAKE A ROUNDA-BOUT WAY...

AH? IT'S YOU...
どおん
doooo
pomu ぽむっ
7
YOUR SON..?
C-COULD TARUTO-SAN BE..
UMMM...
AH, AH...
YOU'RE THE GIRL WHO CAME IN A SCHOOL UNIFORM TO MY STORE EARLIER, AREN'T YOU?
I THOUGHT SO!
...
K-King Slime...
...
ARE YOU TARUTO'S...
ANGEL?


Y-YES...
SO THAT'S WHERE HE'S BEEN!
I WONDERED WHERE HE WAS SPENDING ALL HIS TIME INSTEAD OF HELPING OUT AT HOME...
Nishi
Gu

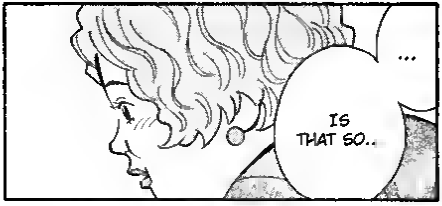
HE'S WORKING PART-TIME AT YOUR CAKE SHOP?
My face can't even fit into the panel

AS SOON AS HE GETS ONE IN HIS SIGHTS, HE STARTS CALLING THEM "ANGEL" AND CENTERS EVERYTHING AROUND THEM
HE REALLY HAS A PROBLEM WITH GIRLS.

6

HIS FATHER HAD PRIDE IN CAKE-MAKING.

N-NO, HE'S REALLY GOOD AT MAKING CAKES, SO HE'S HELPED US GAIN GOOD REPUTATION ...
IS HE CAUSING PROBLEMS AT YOUR PLACE?


...
IS THAT SO..

HE WAS A WOMANIZER TOO!
BUT YOU KNOW. LIKE FATHER, LIKE SON.
WOW
IS THAT SO..?
MY HUSBAND WAS THE ONE WHO STARTED THIS PLACE.
WHEN HE WAS YOUNG, HE WENT TRAINING IN EUROPE, AND WON AWARDS AT DIFFERENT EVENTS..
HE LEFT ME THIS SHOP AND WENT OFF WITH ONE OF HIS GIRLFRIENDS
HE JUST WOULDN'T STOP GETTING NEW LOVERS, AND THEY KEPT PILING UP.
FINALLY, WE DIVORCED THREE YEARS AGO
BUT THEN HE SAID, "I NEVER WANT TO WORK AT A CAKE SHOP..."
AFTER THAT, I HAD TARUTO HELP ME OUT AT THE SHOP,
THINKING I COULD LEAVE IT TO HIM WHEN HE GRADUATED FROM HIGH SCHOOL..

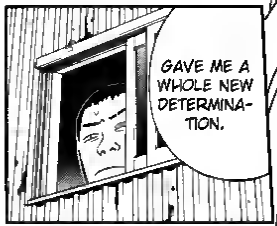
I SUPPOSE HE STILL HATES HIS FATHER,
EVEN NOW.
AND DOESN'T WANT TO WALK THE SAME ROAD
EVEN THOUGH HIS TENDENCIES WITH WOMEN AND HIS CAKE-MAKING TALENTS...
BOTH CAME FROM THAT MAN.
AH, BUT YOU KNOW,
HE'S NOT A MALICIOUS CHILD
10
MY HUSBAND WAS THE SAME WAY.
HE MAY FALL IN LOVE A LOT, BUT HE'S SERIOUS EVERY TIME.

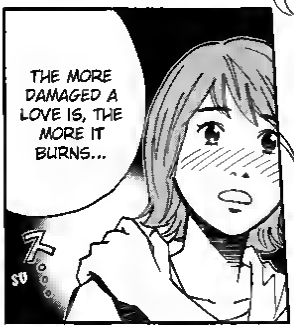
I'LL BOOT HIM TO THE MOON FOR YOU!
IF HE EVER DOES SOMETHING TO MAKE YOU CRY, JUST COME TELL ME!
What a wonderful mother.
I'm so jealous...
11
Such a warm person...
By the way
What's a King Slime?

FUN
WHAT'S WRONG? ANGEL...
pikyu ぴくっ
12
CALLING ME OUT IN A PLACE LIKE THIS.
DAMN, IT'S HARD TODAY...
I-IT WON'T COME OUT.
Whaaaaah んはぁぁぁぁぁっ

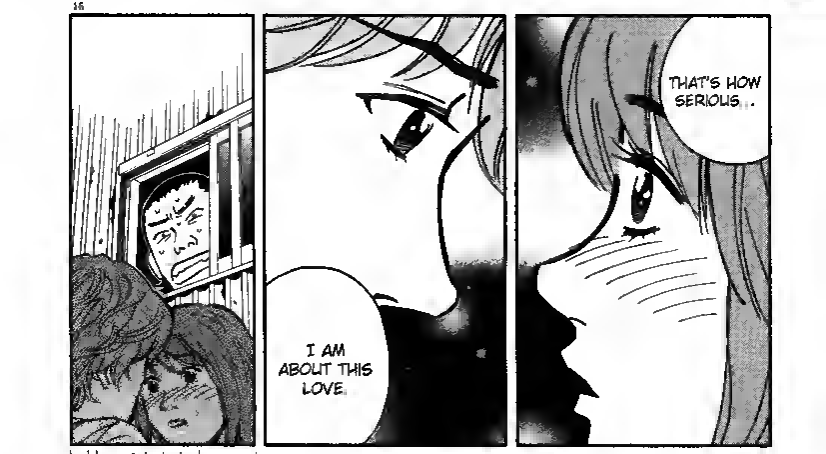
I-I JUST WANT TO MAKE SOMETHING CLEAR
MAYA
UH, UMMM..
T-THE NEXT THING I KNEW, IT WAS MORNING IN THE HOTEL...
AND THEN I DRANK A LOT OF WINE AT THE RESTAURANT AND GOT DRUNK..
Y-YOU KNOW WHEN WE WENT ON A DATE.
gara
I WANT TO ASK...
I CAN'T REMEMBER SO...
MOJI MOJI
13
ARE YOU REALLY SAYING YOU FORGOT?
THE FIRST NIGHT WE SPENT TIED TOGETHER!!
WHAT A SILLY QUESTION, ANGEL!
SO BAD!!

JUST KIDDING.
I CAN'T BELIEVE YOU LOOK DOWN ON ME THAT MUCH...
I'M NOT THE KIND OF TRASH WHO WOULD LAY A HAND ON A PASSED-OUT ANGEL!
HOW-EVER...
I WAS SATISFIED WATCHING YOUR SUPER CUTE SLEEPING FACE ANYWAY♡.
kaa
NOT WITH WHAT YOU SAID, THOUGH.
14
THE EXISTENCE OF A MAN...
WHO LURKS DEEP WITHIN YOUR HEART...

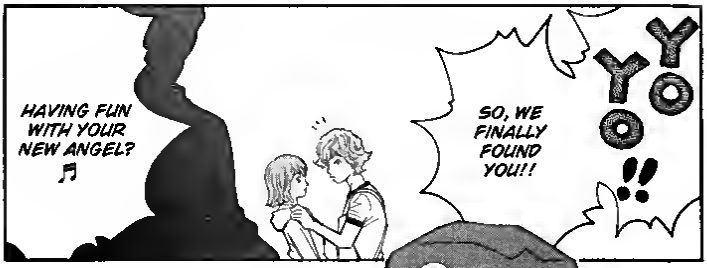

GAVE ME A WHOLE NEW DETERMINATION.


THE MORE DAMAGED A LOVE IS, THE MORE IT BURNS...
ズ
SU

ICHIGO...



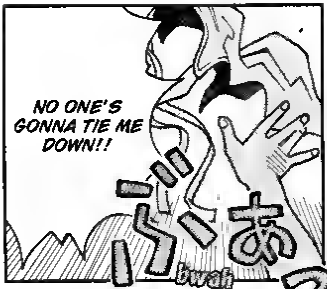
kakku gahahaha! pissed
Ichigo is pissed !

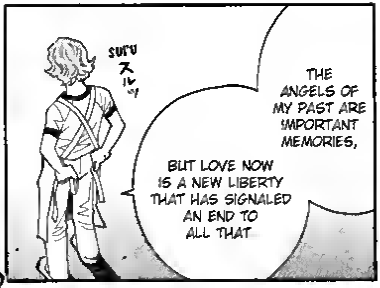

HAVING FUN WITH YOUR NEW ANGEL? ♫
SO, WE FINALLY FOUND YOU!!
YO YO YO!!

YOU NEED TO BE MORE SHARING, DAWING!

17

HE DOESN'T SEEM TOO HAPPY ABOUT THE MANY ANGELS OF YOURS THAT'VE BEEN POPPIN' UP LATELY!
"FIND TARUTO AND BAG THE CHUMP!"
THAT'S WHAT THE BOSS OF TEAM HIPS SAID TO US.
CAN THIS WAIT UNTIL LATER?
...I'M A BIT TIED UP RIGHT NOW.

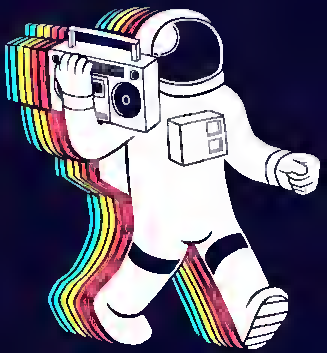




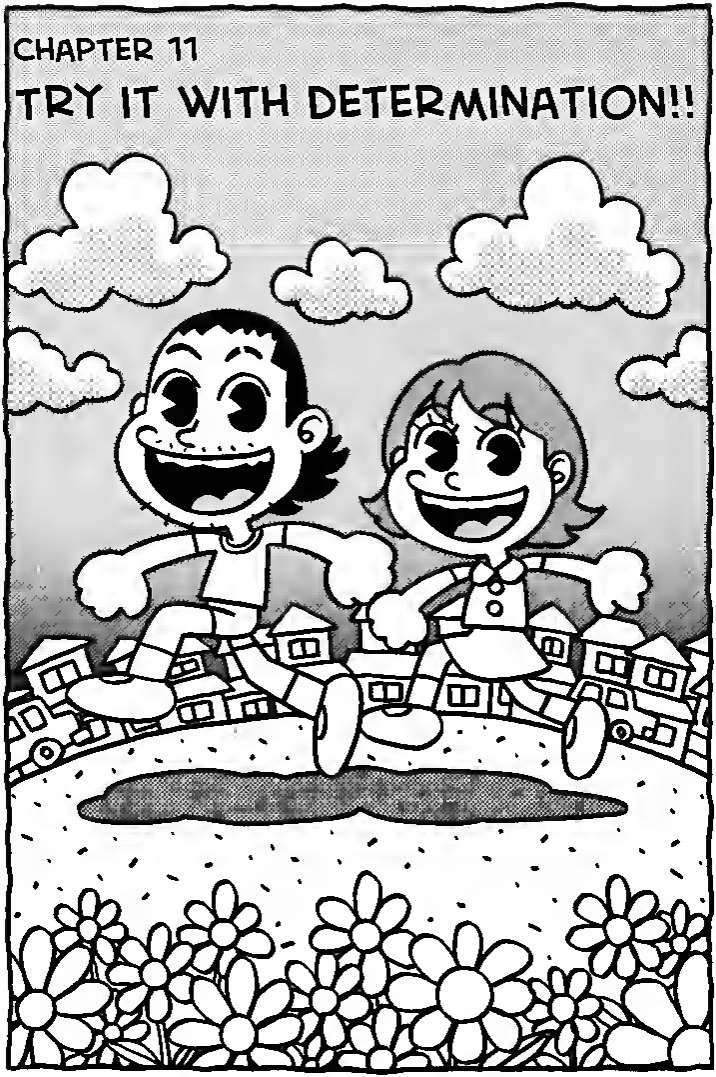
kakku OMG! ass hanging out!! ε

Get the funk on!

KITE PRESENTS:



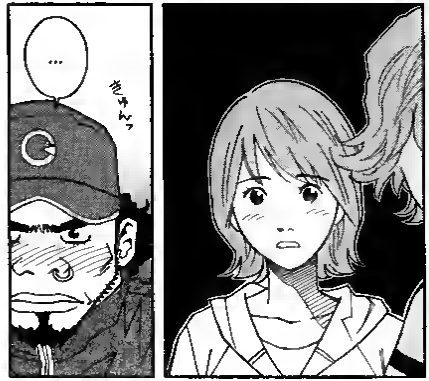
Raw ingredients by STMATED
Machine translated it
Then BleedAm3 proofread the script
On to kekburger for editing
Which The_Mighty_Highlord QC-ed
And Mayegl€€ helped with the sfx


CHAPTER 11
TRY IT WITH DETERMINATION!!

THE BOSS IS READY TO MAKE YOU FEEL HIS IMPERIAL WRATH NOW, BOY!!
IT'S TOO LATE TO FEEL SORRY NOW!

GET REA..

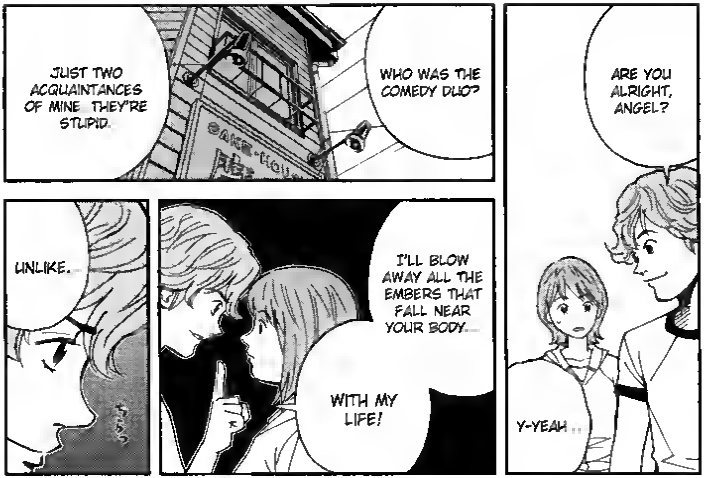
2


...
ガタッ

YO, YO!
TARUTO-KUN, YOOO!
TODAY'S YOUR JUDGEMENT DAY!

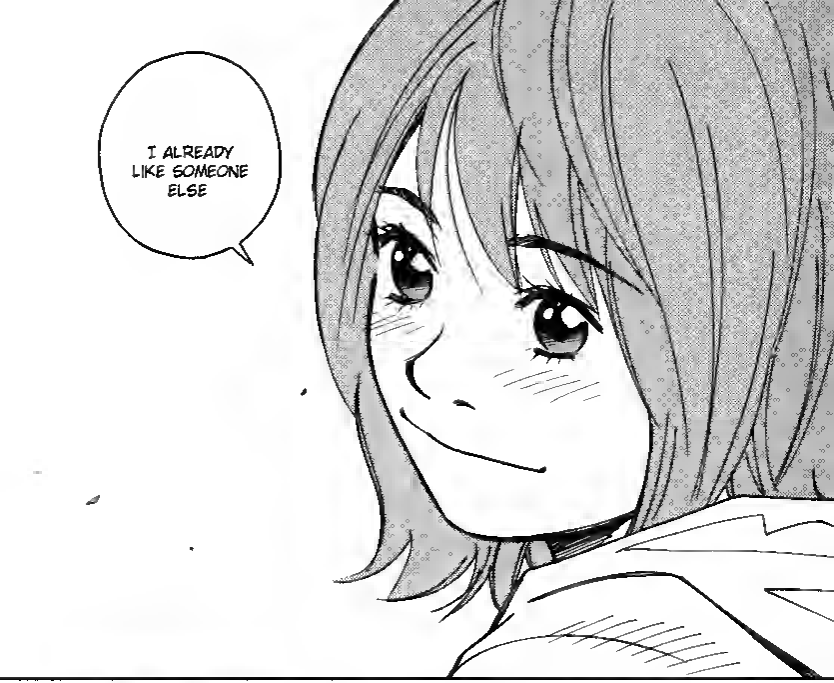
T-THAT AIN'T FAIR, BRO!
WH-WHAT TO DO..
MAYBE I'LL HIT ON HER AFTER WE BAG TARUTO?
HEY, HEY, DON'T YOU THINK THIS CHICK IS LIKE, SUPER BANGIN'?
SHIT, YEAH. SHE'S FINE AS HELL!
YEAH, I'M GETTING KINDA EXCITED NOW!
OH, I GET IT!! NICE ONE, MAN!
WE SHOULD DO IT AT THE SAME TIME.
OOOONE, TWO...
ばっ
OK.
ON "THREE!"
ON THE COUNT OF "THREE."
3
THREE.

NO!!
Y-YOU ALRIGHT, BRO?!
MY NOSE... IT'S BLEED-ING...!!
D-DUMB ASS!! DON'T TALK LIKE SUCH A PANSY!!
A-AM I GONNA DIE?!
R-REMEMBER THIS, TARUTO!!
N-NEXT TIME YOU'RE GONNA EAT IT!!
キィッ
どぉん
...

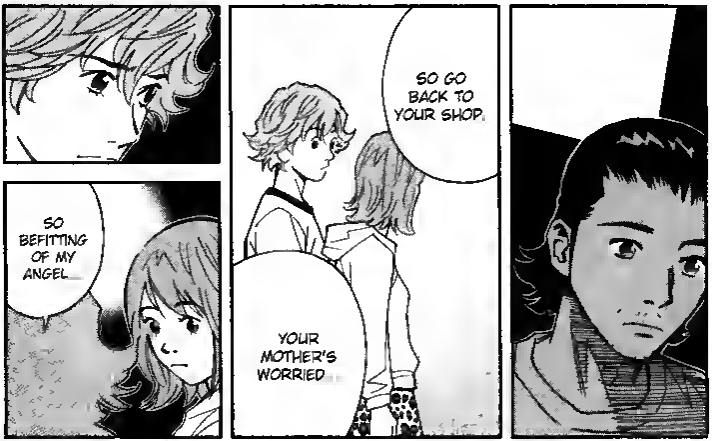

JUST TWO ACQUAINTANCES OF MINE. THEY'RE STUPID.
WHO WAS THE COMEDY DUO?
ARE YOU ALRIGHT, ANGEL?
UNLIKE.
I'LL BLOW AWAY ALL THE EMBERS THAT FALL NEAR YOUR BODY...
WITH MY LIFE!
Y-YEAH...
5

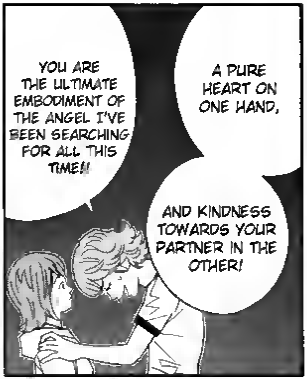
ぴぴ
ぴぴ
ぴぴ
ぎくっ
THAT MAN PEEKING AT US FROM THE WINDOW, WHO'S SNEAKING AROUND AS USUAL!
...
FAH!

SINCE YOU'VE BEEN GONE, TARUTO-KUN, YOUR MOTHER'S BEEN MAKING CAKES ON HER OWN.
AND SHE'S BEEN LOSING CUSTOMERS...
YOU SHOULD PROTECT...
YOUR MOTHER...
MORE IMPORTANTLY THAN ME...
YOU HAVE TO PROTECT...
THE FLAVOR OF THAT SHOP...
WH-WHY DO YOU...
I'LL BE HONEST.
I CAN'T BECOME YOUR ANGEL, TARUTO-KUN

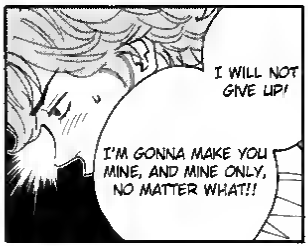

I ALREADY LIKE SOMEONE ELSE

7


SO GO BACK TO YOUR SHOP.
SO BEFITTING OF MY ANGEL...
YOUR MOTHER'S WORRIED...


YOU ARE THE ULTIMATE EMBODIMENT OF THE ANGEL I'VE BEEN SEARCHING FOR ALL THIS TIME!!
A PURE HEART ON ONE HAND,
AND KINDNESS TOWARDS YOUR PARTNER IN THE OTHER!

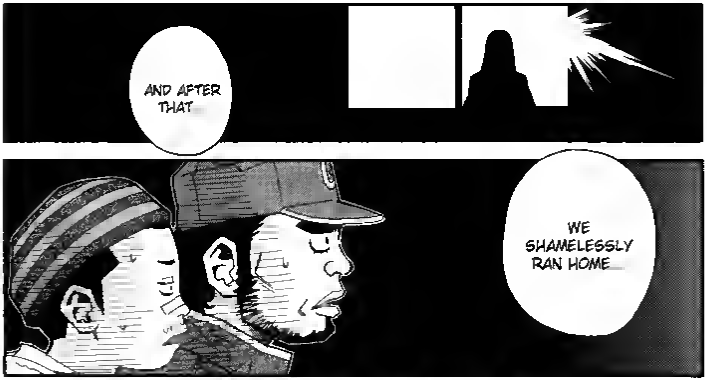
I LOVE YOU EVEN MORE NOW!!

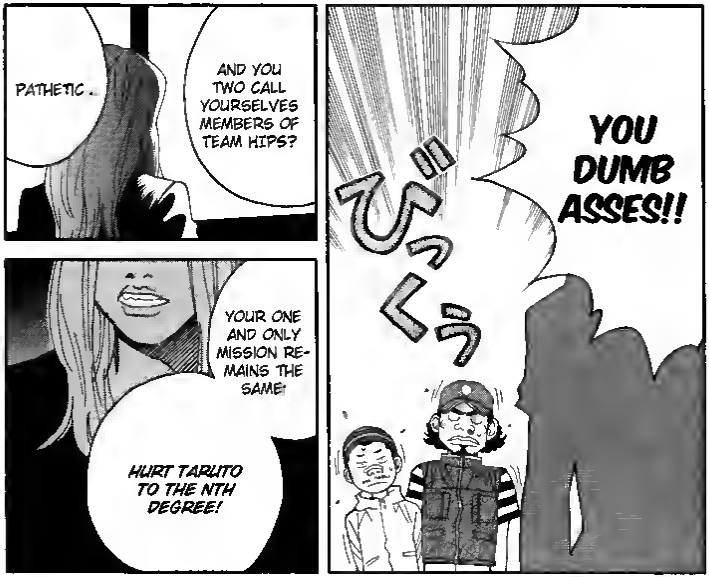

I WILL NOT GIVE UP!
I'M GONNA MAKE YOU MINE, AND MINE ONLY, NO MATTER WHAT!!

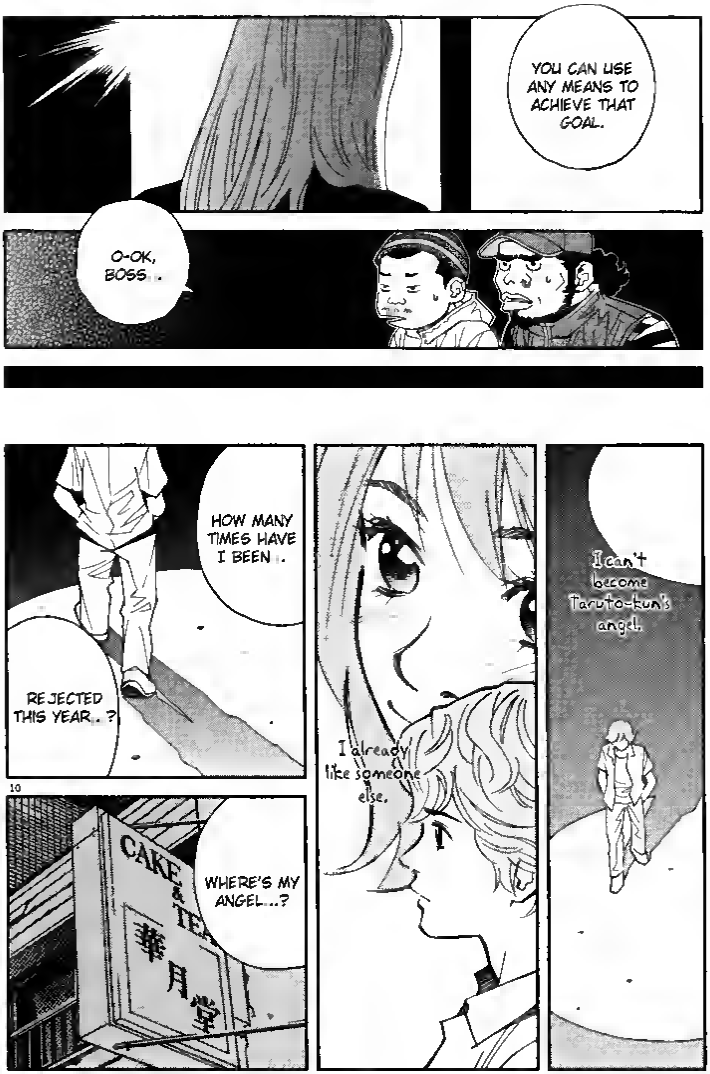
...
HE REALLY...

DOESN'T KNOW WHEN TO QUIT!

ANY-WAY,
I'M STILL AT WORK, SO SEE YOU LATER...


AND AFTER THAT...
WE SHAMELESSLY RAN HOME...

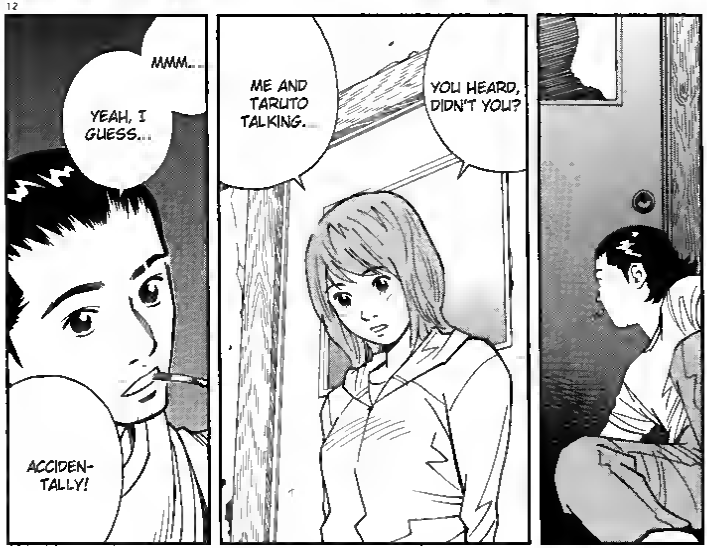

PATHETIC.
AND YOU TWO CALL YOURSELVES MEMBERS OF TEAM HIPS?
YOUR ONE AND ONLY MISSION REMAINS THE SAME:
HURT TARUTO TO THE NTH DEGREE!
びくっ
YOU DUMB ASSES!!


YOU CAN USE ANY MEANS TO ACHIEVE THAT GOAL.
O-OK, BOSS..
HOW MANY TIMES HAVE I BEEN..
REJECTED THIS YEAR..?
I already like someone else.
I can't become Tarut'o-kun's angel.
WHERE'S MY ANGEL...?
CAKE & TEA
華月堂

ガチャ
...
THANK YOU.
CAKE & TEA
華月
ポン
To Taruto, There's miso soup on the stove.

HEY, ICHIGO.
YOU AWAKE?

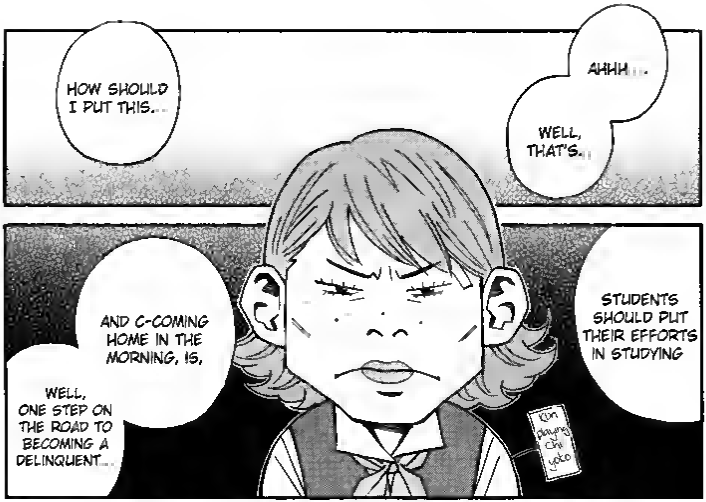
12


MMM...
YEAH, I GUESS...
ACCIDEN-TALLY!
ME AND TARUTO TALKING...
YOU HEARD, DIDN'T YOU?

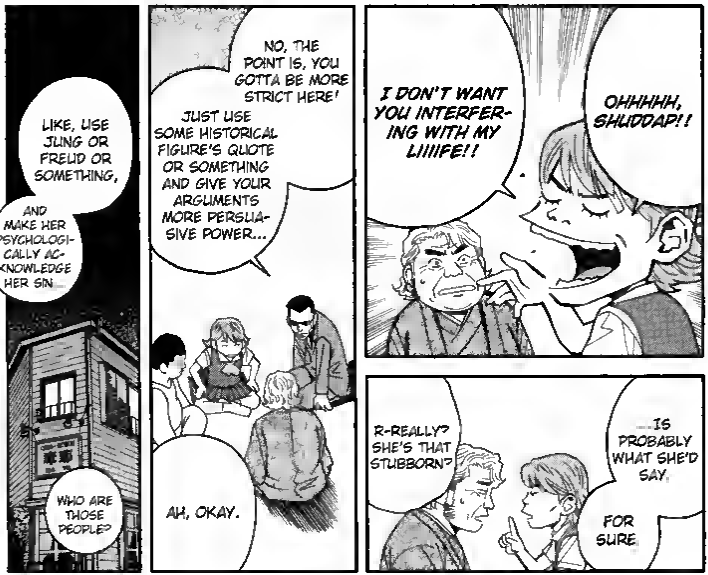
WHAT SITUATION...?
HUH?
WHAT THE SITUATION IS?
SO THEN YOU KNOW...
DON'T YOU?
DIDN'T DO ANYTHING
YOU HEARD, RIGHT?
THAT TARUTO AND I.
...WELL, WHATEVER
I DON'T WANT PEOPLE THINKING THAT SOMETHING HAPPENED BETWEEN TARUTO AND I JUST BECAUSE I CAME HOME IN THE MORNING
SO THAT'S ALL I WANTED TO TELL YOU
SO WHAT?
I DON'T CARE
13
OH REALLY? EVEN THOUGH YOU FOLLOWED US?
THAT WAS AN ACCIDENT TOO!

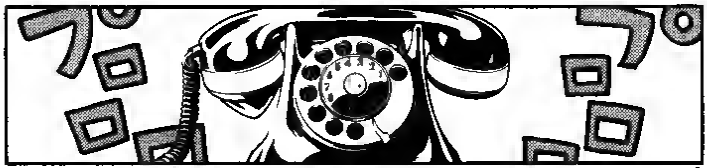
THERE'S ONE THING...
THAT'S STILL BUGGING ME, THOUGH.
WHO IS IT?
THE PERSON YOU LIKE...

ギィ…
SUGAKURA GENTA!
15
OH.
THAT'S FINE, I GUESS

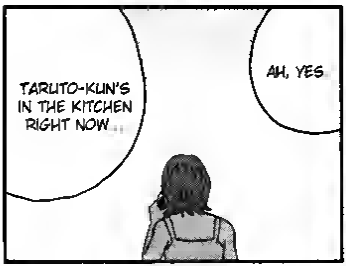

HOW SHOULD I PUT THIS...
AHHH...
WELL, THAT'S...
STUDENTS SHOULD PUT THEIR EFFORTS IN STUDYING
AND C-COMING HOME IN THE MORNING, IS,
WELL, ONE STEP ON THE ROAD TO BECOMING A DELINQUENT...
Kin playing Chi yoko

16


I DON'T WANT YOU INTERFERING WITH MY LIIIIFE!!
OHHHHH, SHUDDAP!!
NO, THE POINT IS, YOU GOTTA BE MORE STRICT HERE!
JUST USE SOME HISTORICAL FIGURE'S QUOTE OR SOMETHING AND GIVE YOUR ARGUMENTS MORE PERSUASIVE POWER...
LIKE, USE JUNG OR FREUD OR SOMETHING,
AND MAKE HER PSYCHOLOGICALLY ACKNOWLEDGE HER SIN...
WHO ARE THOSE PEOPLE?
AH, OKAY.
R-REALLY? SHE'S THAT STUBBORN?
...IS PROBABLY WHAT SHE'D SAY.
FOR SURE.


プロロロ

17


TARUTO-KUN'S IN THE KITCHEN RIGHT NOW...
AH, YES

!
TARUTO-KUN'S MOM?
HELLO?

EH? YOUR SHOP?!

CAN YOU TELL TARUTO?
TOTO
THAT'S RIGHT.
WHEN I GOT HOME FROM SHOPPING, IT WAS LIKE THIS...
18
TO COME HOME QUICKLY...
HIPS

KITTE PRESENTS

STORMTROOPERS ON CLOTHESLINE

(Literally Showbiz talk chapter 1)

TRANSLATOR as RAWR
MOLOKIDAN as TRANSLATOR
BLEEDING as PROOFER
KAKKUMEI as EDITOR
THE_MIGHTY_HIGHLORD as QC

COMING TO CINEMAS NEAR YOU

OOOH PEOPLE... LA LA LA THEATER ♫

Visiting the sight-seeing spots of Japan, we turn the pattern of human relationships into song

pu-roon

ポロオン

ポロロオン

pu-ro-roon

We're wandering musicians, who compose English tunes

There, it was just like a recreation facility built to the subject of a Japanese-made theme park.

I was at a historical play

And precisely because that area over yonder is a sight-seeing area, we also roam today, taking any human sorrow that we find and turning it into a melody on my guitar

3 km until the sight-seeing area

But then, if your eyes wandered to the empty area of the attraction ground, there was a ninja by himself. His guard was totally down.

The paper-thinness of it all was just somehow undeniable.

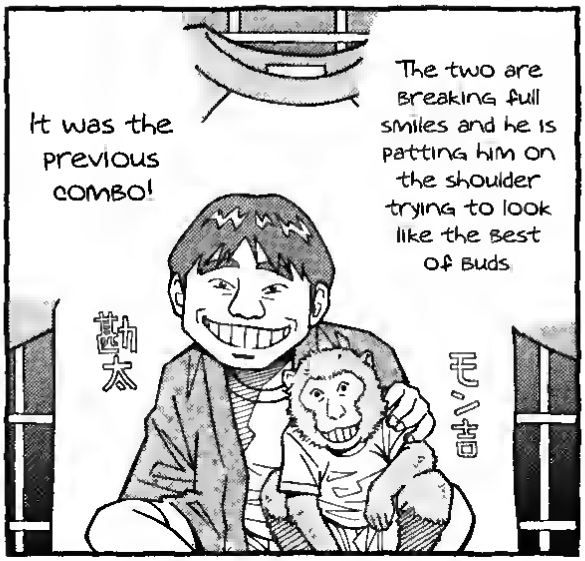
At the entrance, Mitokomon greeted people without giving off the slightest air of authority

Welcoooome!

Might be Suke-san

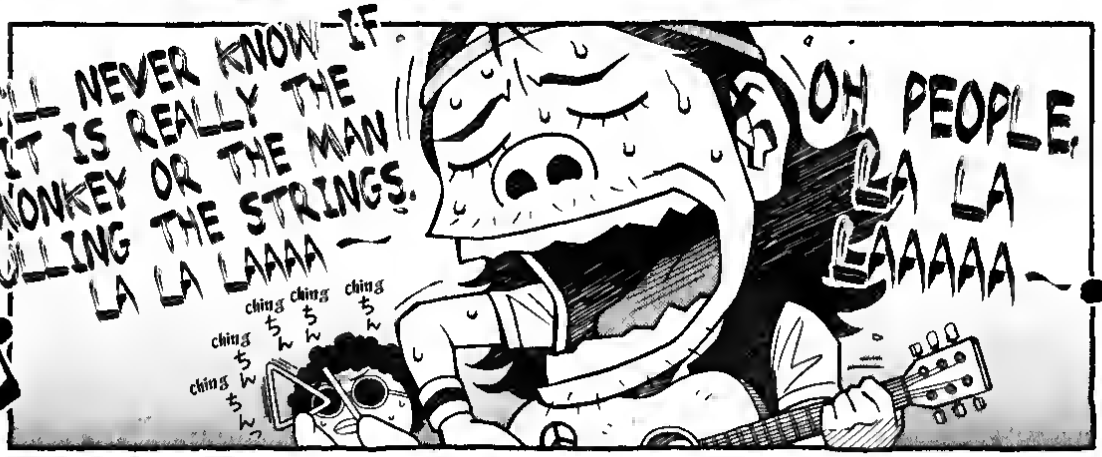
Might be Kaku-san

Okay then, how about I take the conflict of this young man's heart and put it to song!!
kyu
The gap between his young dreams of becoming an action star and the reality of now.
I wonder if I should just go back home
He was probably feeling doubts about his current place of work there.
jiuuuu
From that exhausted expression, I could guess.
IF HE WAS A REAL NINJA HE'D ALREADY BE DEEEEAD♪ LA LA LA~
OH PEOPLLLE LA LA LA~
ching
chiiing
ching
Seeing him upon the stage trying to handle the ape,
the two have not built up any trust at all, and both human and monkey are cheating each other.
うきっ
Ugii
Hopping into a nearby playhouse, I saw a showman training a performing monkey.
I said get over here!
Come on!
Wah-ha-ha-a-ha-
わはははは
At the mouth of the river feeding into a lake—
FUJIYAMA
It's destroying the scenery...
Is there anything we can do about that road?


It was the previous combo!
The two are breaking full smiles and he is patting him on the shoulder trying to look like the best of buds
勘太
モン吉

I enter a souvenir shop
Feeling the void growing in my chest,

And a t-shirt adorned a wall..


WE'LL NEVER KNOW IF IT IS REALLY THE MONKEY OR THE MAN PULLING THE STRINGS. LA LA LAAAA~
OH PEOPLE, LA LA LAAAAA~
ching ちん
ching ちん
ching ちん
ching ちん
ching ちん

THE POISON OF THIS VIPER IS SO STRONG.
IT WOULD EVEN KILL A PERSON IF THEY DIDN'T TAKE CARE OF IT.

And there stood a man who looked to be a seasoned announcer
Their main event was a showdown between a viper and a mongoose.
シャアアッ
shaa
kii
キイッ

I went to Okinawa, Off to visit a snake garden

ちゃはは
Cya ha ha ha ha ha
An extreme C level bad pun made the whole tour group break out in loud laughter
SO DON'T GET YOURSELF IN THAT...
KIND OF POISONOUS SITUATION.
Y'KNOW.
...
...
the mongoose and the viper in a life-or-death battle about to open before them. How absurd!
But on the receiving end of the laughter were...
The wandering English song composing musicians
They continue today too, putting true heart into music, as they endlessly continue their sight-seeing journey
They say that mongooses are destroying the ecology of Okinawa la la la~
PLEASE DON'T LAUGH AT THE MONGOOSE AND THE VIPUUUUUUR LA LA LAAA~
OOOOH PEOPLE LA LA LAAA~
ching ちん
ching ちん
ching ちん
ching ちん
ching ちん
ching ちん

ショコラ 5　—そのままじゃ後悔するよ。—

ビッグコミックス

ISBN4-09-185675-6

2001年11月1日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　窪之内英策
©Eisaku Kubonouchi 2001
発行者　片寄聰

印刷所　凸版印刷株式会社

Printed in Japan

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一

振替（00180—1—200）TEL 編集03（3230）5505 販売03（3230）5749　株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利侵害となります。あらかじめ小社あて許諾を求めてください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。
複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jpにアクセスしていただき、
このコミックスのキーコードS185675を入力してください。
●アンケートにお答えいただいた方の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●初版または重版発行日より3年間有効です。

We go from this...
to this...
KITTE PRESENTS
WE LOVE ALPACA SQUAD
RAW: STMAITED
TRANSLATOR: PIZZACH
PROOFER: THE_MIGHTY_HIGHLORD
EDITOR: KAKKUMEI
QC: THE_MIGHTY_HIGHLORD/MIYAGICE
BECAUSE IT'S SO FUCKING HOOOT!!!!